



Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı

**DER EINSATZ VON PHANTASTISCHEN KINDER- UND
JUGENDLITERATUR IM DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE
LITERATURUNTERRICHT**

Hazırlayan:
FATMA ALTUN

Danışman:
Prof. Dr. MUSTAFA ÇOLAK

Doktora Tezi

Samsun, 2016

Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Eđitim Bilimleri Enstitüsü
Yabancı Diller Eđitimi Anabilim Dalı

**DER EINSATZ VON PHANTASTISCHEN KINDER- UND
JUGENDLITERATUR IM DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE
LITERATURUNTERRICHT**

Hazırlayan:
FATMA ALTUN

Danışman:
Prof.Dr. MUSTAFA ÇOLAK

Doktora Tezi

Samsun, 2016

KABUL VE ONAY

Fatma ALTUN tarafından hazırlanan “ Der Einsatz von phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Deutsch als Fremdsprache Literaturunterricht”. Başlıklı bu çalışma, 15 / 02 / 2016 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oybirliği ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Doktora Tezi olarak kabul edilmiştir.

Başkan : Prof. Dr. Mustafa ÇOLAK

Üye : Prof. Dr. Zeki KARAKAYA

Üye : Prof. Dr. Şaban SAĞLIK

Üye : Yrd. Doç. Dr. Rumiye ARSLAN

Üye : Yrd. Doç. Dr. Hülya YOLASIĞMAZOĞLU

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylım.

_____/_____/_____

BİLİMSEL ETİK BİLDİRİMİ

Hazırladığım Doktora tezinin proje aşamasından sonuçlanmasına kadarki süreçte bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet ettiğimi, tez içindeki tüm bilgileri bilimsel ahlak ve gelenek çerçevesinde elde ettiğimi, tez yazım kurallarına uygun olarak hazırladığım bu çalışmamda doğrudan veya dolaylı olarak yaptığım her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve yararlandığım eserlerin kaynakçada gösterilenlerden oluştuğunu taahhüt ederim.

.. / .. / 2016

Fatma ALTUN

ÖZET

FANTASTİK ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATININ YABANCI DİL OLARAK ALMANCA EDEBİYAT DERSİNDE KULLANIMI

Fatma ALTUN

Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü

Yabancı Diller Eğitimi, Doktora, Şubat/2016

Danışman: Prof. Dr. Mustafa ÇOLAK

Türkiye’de yabancı dil öğretimi geleneksel yöntemlere bağlı kalınarak gerçekleştirilmektedir. Tekdüzelik, ezbere dayalı, öğretmen odaklı ve gramer ağırlıklı Almanca dersleri öğrencilerin derse karşı mesafeli durmasına, yabancı dili etkin bir şekilde kullanamamasına sebep olmaktadır. Almanca dersine öğrencilerin sınav odaklı çalışması ve öğrendiklerini tekrar etmemeleri istenilen kalıcı öğrenmeyi sağlayamamaktadır. Bu çalışmada, daha etkin, kalıcı, üretime dayalı, öğrenci odaklı ve eğlenceli bir dil öğretim sürecinin oluşturulmasına yönelik uygulamalar gerçekleştirilmiştir. Bunun için geleneksel yabancı dil öğretim yöntemleri yerine alternatif yöntemler olarak adlandırılan, üretime ve eyleme dayalı yöntem, sahnesel yorumlama yöntemi, üretimsel yöntem ve bilgi içerikli, edebi olmayan metinler yerine de fantastik çocuk ve gençlik edebiyatı eserleri getirilerek örnek ders planları geliştirilmiştir. Bu ders örnekleri Ondokuz Mayıs Üniversitesi Almanca Öğretmenliği Bölümünde okuyan üçüncü sınıf öğrencileriyle “Edebi Metin İnceleme” dersinde uygulanmıştır. Uygulama öncesinde ve sonrasında yapılan anket çalışmalarından ve öğrencilerin uygulama süresince tuttıkları günlüklerden faydalanılarak veriler elde edilmiştir.

Çalışmanın kuramsal bölümünde fantastik çocuk ve gençlik edebiyatı, üretime ve eyleme dayalı yöntem, sahnesel yorumlama yöntemi, üretimsel yöntem, dil öğretiminde edebiyatın yeri ve önemi gibi konular ayrıntılarıyla tanıtılmıştır.

Uygulama “Edebi Metin İnceleme” dersinde gerçekleştirilmiş olup yabancı dil derslerinde de uygulanabilir.

Anahtar Sözcükler: Alternatif Yöntemler, Fantastik Çocuk ve Gençlik Edebiyatı, Edebiyat ve Dil Öğretimi, Edebi Metin İnceleme

ABSTRACT

USING FANTASTIC JUVENILE LITERATURE IN GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE LITERATURE CLASSES

Fatma ALTUN

Ondokuz Mayıs University, Institute of Educational Sciences

Foreign Language Education, Ph. D., February/2016

Supervisor: Prof. Dr. Mustafa ÇOLAK

Foreign language education in Turkey is carried out mostly via traditional methods. Routinized, rote-learned, teacher based, grammar based German lessons cause students to adopt an indifferent attitude the lesson and have an inefficient use of the foreign language. Students learn exam-oriented and do not revise the subjects. Thereby the desired sustainable learning does not arise. Hence, permanent learning cannot be provided in any way. In this study, therefore, the applications for actualization of more effective, permanent, productive, student based and fun language learning process were carried out. For this, sample lesson plans were developed by bringing alternative methods like productive and activity based method, scenic interpretation method, generative method instead of traditional foreign language methods and fantasy children and youth literary works rather than informative, non-fiction texts. These were applied with the third grade students in Ondokuz Mayıs University German Language Teaching Department in Literary Works Review course. The survey before and after practice, and the diary reflection of the students during the practice were the data obtained.

In conceptual part of the study, fantasy children and youth literature, productive and activity based method, scenic interpretation method, generative method, the role and importance of literature in language learning were defined in detail.

Application of the study was carried out in “Literary Works Review” course, but it can also be applied in language teaching courses.

Keywords: Alternative Methods, Fantasy Children and Youth Literature, Literature and Language Teaching, Literary Work Review

ZUSAMMENFASSUNG
DER EINSATZ VON PHANTASTISCHEN KINDER- UND
JUGENDLITERATUR IM DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE
LITERATURUNTERRICHT

Fatma ALTUN

Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Institut für Erziehungswissenschaft

Fremdsprachenabteilung, Ph.D., Februar/2016

Betreuer: Prof. Dr. Mustafa ÇOLAK

In der Türkei bleibt man bei der Fremdsprachenlehre viel zu sehr an den traditionellen Methoden gebunden. Durch den monotonen, lehrerorientierten und Grammatikintensiven Deutschunterricht können die Lernenden, die Sprache nicht effektiv anwenden und haben einen Abstand zum Deutschunterricht. Die Studierenden lernen prüfungsorientiert und machen keine Wiederholungen. Dadurch entsteht das erwünschte nachhaltige Lernen nicht. In dieser Arbeit wurde daher versucht eine effektive, nachhaltige, produktive, schülerorientierte und amüsante Praxis der Sprachlehre zu verwirklichen. Um solch ein Verfahren zu verwirklichen wurde an Stelle der traditionellen Lehrmethoden alternative Lehrmethoden wie das szenische Verfahren, das produktive Verfahren, die handlungs- und produktionsorientierte Methode angewendet und an Stelle der Sachtexte wurden phantastische Kinder- und Jugendliteratur Werke bevorzugt. Mit den alternativen Lehrmethoden und phantastischen Kinder- und Jugendliteratur wurden Unterrichtsvorschläge entworfen und diese wurden dann den Studierenden an der pädagogischen Fakultät der Ondokuz Mayıs Üniversitesi der Deutschlehrerausbildung im „literarische Textanalyse“ durchgeführt worden. Die Umfrage vor und nach der Praxis, sowie die Tagebuch Reflexion der Studierenden während der Praxis bildeten die erhaltenen Daten.

In der theoretischen Teil dieser Arbeit wurde die phantastische Kinder- und Jugendliteratur, die handlungs- und produktionsorientierte Methode, das szenische Verfahren, das produktive Verfahren, die Rolle und Wichtigkeit der Literatur im Fremdsprachenunterricht ausführlich vorgestellt.

Obwohl die Studie in der „literarische Textanalyse“ Seminar durchgeführt wurde kann sie auch im Deutschunterricht bzw. Sprachunterricht angewendet

werden.

Schlüsselwörter: alternative Methoden, phantastische Kinder- und Jugendliteratur, Literatur im Fremdsprachunterricht, literarische Textanalyse, literarische Texte.



DANKSAGUNG

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen bedanken, die durch ihre fachliche und persönliche Unterstützung zum Gelingen dieser Diplomarbeit beigetragen haben.

Danken möchte ich in erster Linie meinem Betreuer Herrn **Prof. Dr. Mustafa Çolak** für die ausgiebige, freundliche, väterliche, geduldige Unterstützung. Ich möchte Ihm weiterhin danken, weil er mich in jeder Phase der Arbeit sehr sachkundig und richtungweisend begleitete, mich stets ermunterte, viel Zeit für diese Arbeit investierte.

Für ihre stetes Engagement, Interesse und wertvollen Kommentare und hilfreiche Kritik bedanke ich mich bei Herrn **Prof. Dr. Şaban Sağlık** und Herrn **Prof. Dr. Zeki Karakaya** von ganzem Herzen.

Auch muss ich bei **Çiğdem Uğursal Kirca** bedanken, die viel Zeit in die Korrektur meiner Arbeit investiert hat. Zahlreiche Kommata, Satzstellungen und Rechtschreibfehler flogen dank ihrer Hilfe hinaus, wobei ich auch ihre moralische, anfeuernde Unterstützung nicht vergessen darf.

Herzlich bedanken möchte ich mich bei meinen Freundinnen **Deren Başak Akman Yeşilel** und **Ceylan Yangın Ersanlı**, die mich immer wieder ermutigten und mit vielen nützlichen Tipps einen wesentlichen Teil zur Doktorarbeit beigetragen haben.

Nicht unerwähnt möchte ich Dozent Dr. **Birkan Kargı** lassen, der mich, so wie meine Familie, während meines ganzen Studiums tatkräftig unterstützte und ermutigte.

Einen besonderen Dank möchte ich meiner lieben Mutter **Gülserpil Akçaoğlu** und meinem lieben Vater **Necati Akçaoğlu** richten. Sie waren immer für mich da, wenn ich sie brauchte. Durch ihre Unterstützung, Liebe, Zuneigung, Ermutigung gelang es mir diese Arbeit zu vervollständigen. Ein besonderer Dank gilt auch an meinen lieben Bruder **Burak Akçaoğlu** für sein Glauben an mich.

Ich widme diese Arbeit meiner Tochter **Nazlgül Altun** und meinem Sohn **Ömer Altun**, die mir die moralische Kraft dazu gegeben haben diese Arbeit zu vervollständigen.

Zutiefst zu Dank verpflichtet bin ich meinem Ehemann **Coşkun Altun**, der mich während meines gesamten Studiums tatkräftig unterstützte, ermutigte und während der letzten Monate auf viel gemeinsame Zeit verzichten musste.



INHALTSVERZEICHNIS

KABUL VE ONAY	i
BİLİMSEL ETİK BİLDİRİMİ	ii
ÖZET	iii
ABSTRACT	iv
ZUSAMMENFASSUNG	vi
DANKSAGUNG	vii
INHALTSVERZEICHNIS	ix
1. EINLEITUNG	1
1.1 Grundlage der Arbeit	3
1.2 Problemstellung und Fragestellung	5
1.3 Zielsetzung der Arbeit	6
1.4 Aufbau der Arbeit	8
2. BEGRIFSBESTIMMUNG: PHANTASIE / PHANTASTISCHE LITERATUR	10
2.1 Über den Begriff Phantasie und phantastische Literatur	10
2.2 Die historische Entwicklung der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur ..	23
2.3 Die geschichtliche Entwicklung der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur in der Welt	24
2.4 Die Grenzen der Phantastik	27
2.4.1 Abgrenzung von Märchen	27
2.4.2 Abgrenzung von Utopie	30
2.4.3 Abgrenzung vom Krimi	31
2.4.4 Abgrenzung von Science-Fiktion	32
2.4.5 Abgrenzung von Epos-Legende-Mythologie	33
2.4.6 Abgrenzung von Gotik	34
2.4.7 Abgrenzung von Fantasy	35
2.5 Phantastische Werke in dieser Arbeit	36

2.5.1 Christine Nöstlinger „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“	37
2.5.2 Christine Nöstlinger „Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse“	38
2.5.3 Erich Kästner „Die Konferenz der Tiere“	40
3. LITERATUR IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	42
3.1. Beitrag der Kinder- und Jugendliteratur zum Fremdsprachenunterricht.....	42
3.2. Phantastische Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht	47
4. DIE IN DER ARBEIT EINGESETZTEN ALTERNATIVEN LEHRMETHODEN	50
4.1 Das produktive Verfahren.....	51
4.2. Die szenische Interpretation.....	56
4.3 Die handlungs- und produktionsorientierte Methode	62
5. DAS VERFAHREN UND DATENERHEBUNG	69
5.1. Aufbau der Studie.....	69
5.2. Die Untersuchungsgruppe.....	69
5.3. Die Unterrichtsmaterialien	69
5.4. Das Forschungsinstrument	70
5.4.1. Der Fragebogen zur Meinungsumfrage	70
5.4.2. Die Tagebuch Reflexion.....	71
5.5. Die Analyse der Meinungsumfrage	72
5.6. Die Analyse der Tagebuch Reflexion	76
6. DIE EINGESETZTEN UNTERRICHTSENTWURFE	82
6.1. Unterrichtsentwurf mit „Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse“ ...	82
anhand der produktiven Verfahren	82
6.2. Unterrichtsentwurf mit „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“ anhand der	
szenischen Verfahren.....	86
6.3. Unterrichtsentwurf mit „Die Konferenz der Tiere“ anhand der handlungs-	
und produktionsorientierten Methode	90
7. SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE.....	94

BIBLIOGRAPHIE	102
ANHANG	109
ÖZGEÇMİŞ	121



1. EINLEITUNG

Über den Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht gibt es in der methodisch-didaktischen Fachliteratur nicht viel gesprochen. Die Literatur wird nur unter Leseverstehen, Textanalyse, Interpretation behandelt. Auch bedient man sich in der Landeskunde von der Literatur. Literarische Werke werden meistens als ungeeignete Texte für den kommunikativen Fremdsprachenunterricht gesehen und werden in den Lehrbüchern nicht eingesetzt oder man findet selten literarische Werke. In den Lehrbüchern werden an Stelle der literarischen Werke meistens Sachtexte bevorzugt. Grund dafür ist, dass diese Art von Texten eine Alltagssprache beinhaltet, die eindeutig ist. Diese Texte sollen Inhalte oder Informationen vermitteln. Im Allgemeinen herrscht meistens das Vorurteil, dass die Literatur eine schwere und schwierige Sprache hat und deshalb den Intentionen des Fremdsprachenunterrichts nicht zu nutzen ist.

Literarische Werke erscheinen nur in den verschiedenen Literaturunterrichten, wie z.B. im „Die deutsche Literatur“, „Die analytischen Literaturwissenschaft“. Diese Unterrichte werden an der pädagogischen Fakultät der Ondokuz Mayıs Üniversitesi in der Deutschenabteilung vorgetragen. Die Schüler, die in der Grund- und Hauptschule und auf dem Gymnasium sind, bekommen überhaupt nicht Gelegenheit sich mit literarischen Werken im Deutschunterricht auseinanderzusetzen.

In den Literaturunterrichten werden die literarischen Werke bearbeitet, in dem sie gelesen, in die Muttersprache übersetzt, Fragen über das Werk beantwortet und zum Schluss interpretiert werden. Die Interpretation erfolgt meistens durch die Lehrkraft, ohne den Lernenden die Gelegenheit dazu zu geben, sich selbst etwas vom Werk herauszuziehen. Durch solches Vorgehen entfernt sich der Lerner vom Unterricht und von der Literatur. Die Lernenden bleiben dem Text gebunden und können keine eigenen Meinungen, Gefühle, Argumente, Kritik ausdrücken. Die Langeweile ist dabei eine Qual.

Um den Stillstand der Lernenden gegenüber der Literatur zu verändern wurde seit Mitte der 80er Jahre ein neues Verfahren entwickelt. Dieses Verfahren heißt

produktions- und handlungsorientierte Methode. Bei diesem Verfahren sollen die Lernenden produktiv tätig sein. Das heißt, die Lernenden sollen Texte ergänzen, umschreiben, imitieren, szenisch umsetzen, in andere Medien transformieren, wie z. B. Malen, Vertonen, Filmen oder Bildcollagen erstellen.

In dieser Arbeit wird davon ausgegangen, dass literarische Werke sowohl im Fremdsprachen- als auch im Literaturunterricht zum Erwerb der Fremdsprache beitragen. Denn die Literatur ist nicht nur kommunikativ, sie regt auch Erfahrungen, Gefühle und Phantasie an. Mit Hilfe der produktions- und handlungsorientierten Verfahren wird somit ein kognitiver, effektiver, produktiver und effizienter Prozess verwirklicht.

Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur wurde weder in der Fremdsprachen- noch in dem Literaturunterricht als Material bevorzugt. Die Werke dieser Gattungen sind sehr reich an phantastischen Elementen. Diese phantastische Dimension regt das Vorstellungsvermögen der Lernenden an. Deshalb wurde in dieser Arbeit die phantastische Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht anhand des szenischen Verfahrens, produktiven Verfahrens, handlungs- und produktionsorientierten Verfahrens im Literatur- und Fremdsprachenunterricht als Mittel eingesetzt.

1.1 Grundlage der Arbeit

Die Studenten, die an der Deutschlehrerausbildung studieren begegnen sich mit der Literatur im zweiten Jahrgang. Die Studierenden werden in diesem Unterricht mit theoretischen Kenntnissen überfordert. Sie werden mit Sprachanalyse, Literaturgeschichte und Literaturkritik konfrontiert. In der dritten Klasse folgt als Literaturunterricht die literarische Textanalyse. In diesem Unterricht bekommen eigentlich die Studierenden die Gelegenheit kreativ mit den literarischen Werken um zu gehen. Doch im Gegenteil erfolgt hier eine Textanalyse. Meistens sind diese literarischen Werke Märchen, Gedichte, Kurzgeschichten, Dramen und auch manchmal Romane. Die wichtigsten Werke der Epochen werden ausgesucht und werden anhand der traditionellen Textanalyse Methoden bearbeitet. Als erstes wird das Werk gelesen und um einen Verständnis des Textes zu leisten wird der Text grob übersetzt. Meistens sind auch Fragen zum Text vorhanden, die durch Informationen im Text beantwortet werden können. Also erfolgt die literarische Textanalyse auf einer ganz traditionellen Weise. Diese traditionellen Methoden, in jeder Art, vernachlässigen die Kreativität und verhindern das freie und selbstständige Arbeit der Lernenden. Der Unterricht verläuft Lehrerorientiert und die Lernenden langweilen sich bei dieser Eintönigkeit, nehmen Abstand zur Literatur und literarischen Werken. Nach dem man bemerkte, dass solche Art von Verfahren keinen Beitrag leistete versuchte man in den 80er Jahren beim Literaturunterricht ein neues Verfahren zu entwickeln. Das ist der sogenannte „handlungs- und produktionsorientierte Ansatz. Günter Waldmann und Gerhard Haas entwickelten zusammen diese Methode. Waldmann befasste sich viel mehr mit der produktiven Dimension und Haas brachte die Handlung in den Vordergrund.

Es wurden mit der Zeit andere Methoden entwickelt, die als alternative Methoden genannt werden. Hauptziel dieser alternativen Methoden ist ein schülerorientiertes Verfahren durchzuführen. Diese alternativen Methoden sind auch in der Türkei bekannt, doch noch nicht so verbreitet, dass man sie öfters in den Fremdsprach- oder Literaturunterrichten anwendet. Die vorrangige Absicht dieser Arbeit ist nicht das Vorstellen der gesamten alternativen Methoden. Dies wurde schon durch Yasemin Darancik an der Çukurova Universität als Doktorarbeit unter dem Namen „Praxis

der alternativen Methoden mit deutschsprachigen literarischen Texten in der Didaktik der zweiten Fremdsprache“ bearbeitet.

In dieser Arbeit wurde drei der alternativen Methoden ausgesucht. Nämlich die handlungs- und produktionsorientierte Methode, das szenische Verfahren und das produktive Verfahren.

Literarische Werke sollen im Fremdsprachunterricht eingesetzt werden. Doch welche literarische Gattung ist für den Fremdsprachunterricht gut geeignet? Kurzgeschichten, Märchen, Gedichte sind von der Länge her, die am meisten bevorzugten literarischen Gattungen. Verschiedene akademische Arbeiten wurden über den Einsatz der Märchen, Kurzgeschichten, Gedichten im Fremdsprachenunterricht verfasst. Die meisten dieser Arbeiten zeigen, wie man kreativ, produktiv, effektiv mit diesen literarischen Gattungen im Fremdsprachenunterricht umgehen kann.

Eine, vielleicht noch in der Türkei sehr neue, literarische Gattung wurde bis jetzt weder im Fremdsprachenunterricht noch im Literaturunterricht eingesetzt. Bei den Erforschungen wurde auf eine solche Arbeit nicht gestoßen.

Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur ist in deutschsprachigen Ländern eine sehr beliebte Gattung und findet Rezipienten in fast allen Altersgruppen.

Der Ausgangspunkt dieser Arbeit war erstens der Einsatz von phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht. Danach wurde die Antwort auf das „Wie“ gesucht. Es war bewusst, dass traditionelle Methoden nicht genug ausreichend und geeignet sein können um diese literarische Gattung effektiv im Unterricht einzusetzen. Zuletzt wurden Gedanken darüber gemacht, wo man diese Praxis durchführen soll. In der Deutschlehrausbildung studieren zukünftige Deutschlehrer. Es ist von Bedeutung, dass die Studenten als fortgeschrittene Lehrer das Universität Studium absolvieren. Diese Arbeit soll ein Muster für die zukünftigen Lehrer werden. Denn durch den Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anhand der alternativen Methoden erfolgt eine angenehme, aktive,

effektive, motivierte, produktive Teilnahme am Unterricht.

Die richtige Auswahl der Methode und des literarischen Werkes, die Ausstattung der Lehrkraft und die Bereitschaft der Lernenden bringen einen effektiveren Fremdsprachenunterricht Zustande.

1.2 Problemstellung und Fragestellung

Sowie an den Schulen als auch an den Universitäten gibt es Probleme beim Fremdsprachenunterricht. Obwohl die Schüler schon in den ersten Schuljahren beginnen eine Fremdsprache zu lernen, zeigt das Sprachniveau der Lernenden keine Entwicklung. Dafür können sehr viele Gründe genannt werden. In dieser Arbeit wurde als Problem die falsche Auswahl der Lehrmethode, keine richtige eindeutige Zielsetzung oder falsche Textauswahl in Betracht gezogen.

Die Lehrkräfte bevorzugen meistens traditionelle Lehrmethoden. Wobei die Grammatiklehre verstärkt und das Sprechen und Hören vernachlässigt wird. Um einen effektiven Fremdsprachenunterricht zu gestalten, sollen alle Sprachfertigkeiten angesprochen werden. Während der Arbeit mit den Sachtexten in den Lehrbüchern lesen die Lernenden diese Texte im Voraus und versuchen danach die Aufgaben und Übungen zum Text zu lösen. Danach werden die grammatikalischen Regeln erklärt und die dazu gehörigen Übungen werden eventuell gelöst. Bei der Arbeit mit den literarischen Werken erfolgt als erstes das Lesen und danach wird das Werk übersetzt und die Fragen zum Werk werden beantwortet.

Es steht offen, dass man bessere Ergebnisse erhalten kann, wenn sich die Lernenden dem Text handelnd und produktiv annähern. Mit den alternativen Methoden wie das szenische Verfahren, produktive Verfahren und handlungs- und produktionsorientierten Methode können die Lernenden produktiv mit dem Werk umgehen. Bei dem produktiven Prozess können sich die Lernenden auf verschiedener Weise mit dem Text umgehen. Durch dieses Umgehen erfolgt ein Gesamtverständnis, was dann die Lernenden zum Kommentieren oder zum

Interpretieren des Werkes bringen wird.

Doch die Frage mit welchem Text, dass man die erwähnten Methoden anwenden soll steht bereits offen. Etwas was den Lernenden interessant, verschieden, phantastisch vorkommt könnte die Lust der Lernenden am Unterricht erwecken. Da diese Methoden sich auch an der Phantasie der Lernenden bedienen, scheint die phantastischen Kinder- und Jugendliteratur die richtige Wahl zu sein. Durch die leichte, humorvolle Sprache wurde es den Lernenden nicht schwer fallen sich mit solchen Werken zu beschäftigen. In der analytischen Literaturwissenschaft werden immer die bestimmten Werke der deutschen Literatur bevorzugt. Das Bearbeiten der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur würde für einen abwechslungsreichen Literaturunterricht sorgen. Wobei sich die Lernenden spielend, kreativ, produktiv, motiviert am Unterricht teilnehmen können und dabei ohne Probleme zu haben das Werk zu verstehen und es leicht zu interpretieren.

Um die Mängel der traditionellen Methoden im Fremdsprachen- und Literaturunterricht zu mindern wird als Lösung die alternativen Methoden beim Bearbeiten der phantastischen Kinder und Jugendliteratur Werke eingesetzt.

Da in der Türkei bis zu dieser Zeit keine didaktische Arbeit mit phantastischen Kinder- und Jugendliteratur vorhanden ist, wurde es für nötig gehalten eine solche Arbeit hervorzubringen. Letztlich wird daran geglaubt, dass solche Arbeiten einen wesentlich wichtigen Beitrag zur Fremdsprachen- und Literaturunterricht leisten werden.

1.3 Zielsetzung der Arbeit

Die allgemein gefasste Aussage lautet phantastische Kinder- und Jugendliteratur kann anhand der alternativen Methoden den Fremdsprachen- und Literaturunterricht unterstützen und bereichern. Diese Gattung ist für den Einsatz im Fremdsprachen- und Literaturunterricht der Universität-Stufe geeignet kann aber auch durch Didaktisierung an anderen Schulen eingesetzt werden. Die vorliegende Arbeit

beschäftigt sich aus theoretischer und praktischer Perspektive mit der Frage, ob die phantastische Kinder und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht das Potenzial für eine Bereicherung und Veränderung der Praxis dienen wird.

Das Thema dieser Arbeit ist der Einsatz von phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht anhand der alternativen Methoden am Beispiel von den Romanen von Christine Nöstlinger und einem Roman von Erich Kästner. Über den Einsatz von literarischen Werken im Fremdsprachenunterricht wird der Zeit viel diskutiert, verschiedene akademisch-theoretische Arbeiten geschrieben. Märchen, Kurzgeschichten, Gedichte oder ähnliche literarische Gattungen wurden oftmals in den Unterrichten als Material benutzt. Doch die phantastische Kinder- und Jugendliteratur fand im Fremdsprachenunterricht bis jetzt noch keinen festen Platz. Das kommt, weil die phantastische Kinder- und Jugendliteratur noch eine sehr neue und heutzutage populär gewordene Gattung ist.

Das erste und das wichtigste Hauptanliegen dieser Arbeit ist das Einsetzen von der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Deutschen Fremdsprachen- und Literaturunterricht. Es wird erforscht, mit den alternativen Methoden („das szenische Verfahren“, „das produktive Verfahren“ und „die handlungs- und produktionsorientierte Methode“) welche Übungen und Aufgaben durchgeführt werden können die, die sprachlichen Kenntnisse der Studierenden entwickeln und den Studierenden zeigen, wie man mit den literarischen Werken umgehen und dadurch sich ihnen annähern kann. Das Ziel dieser Arbeit ist konkrete Unterrichtsvorschläge zu entwerfen und diese vorzustellen.

Diese Arbeit hat keinesfalls das Ziel einen eigenen Interpretationsansatz beizusteuern. Die Intention dieser Arbeit ist anhand der Erzählungen „Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse“, „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“ von Christine Nöstlinger und „Die Konferenz der Tiere“ von Erich Kästner die phantastische Faszinierung und ihren Einsatz im Unterricht offen zu legen. Die Überlegungen zum methodischen Vorgehen werden gestellt, mögliche Unterrichtsverläufe skizziert und schließlich aufgezeigt, wie türkische Deutsch-

Studierende angebotenen Texte kreativ, produktiv, amüsant und interpretatorisch bewältigen können.

1.4 Aufbau der Arbeit

Diese vorliegende Arbeit setzt sich aus acht Teilen zusammen. Der erste Teil der Arbeit beinhaltet generelle Informationen der vorliegenden Arbeit, wie z.B. die Zielsetzung, Problemstellung etc.

Der zweite Teil der Arbeit beschäftigt sich mit den theoretischen Grundlagen der Phantastik und des phantastischen Kinder- und Jugendliteratur. Die Abgrenzung der Phantastik von anderen ähnlichen Gattungen wird auch in diesem Teil bearbeitet. Die historische Entwicklung und die Lage dieser Gattung in der Welt werden dargelegt. Die wichtigsten Vertreter der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur, wie Christine Nöstlinger und Erich Kästner werden in diesem Teil vorgestellt. Diese zwei wichtigsten Autoren wurden nur vorgestellt, denn die Werke von diesen Autoren wurden in dieser Arbeit als Material bevorzugt und eingesetzt. Diese Werke sind „Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse“, „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“ und „Die Konferenz der Tiere“. Außerdem folgt auch eine kurze Zusammenfassung dieser Werke.

Der dritte Teil der Arbeit befasst sich mit der Bedeutung der Literatur im Fremdsprachenunterricht. Hier wird darüber erwähnt welche Rolle die Literatur im Fremdsprachenunterricht spielt und warum sie so sehr von Bedeutung ist. Nach dem die Wichtigkeit der Literatur im Allgemeinen erwähnt wurde ist es auch wichtig zu sagen welche Rolle die phantastische Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht spielt.

Der vierte Teil befasst sich mit den alternativen Methoden, die den wichtigen Bestandteil dieser Arbeit bilden. Das produktive Verfahren, das szenische Verfahren und die handlungs- und produktionsorientierte Methode wurden in diesem Teil offen dargelegt und aus jeder Hinsicht her beschrieben.

Im fünften Teil der Arbeit erfolgt die Datenerhebung. Die empirische Untersuchung wird hier ausführlich erklärt. Als wissenschaftliche Forschungsmethode wurde die deskriptive Methode bevorzugt. Das Forschungsinstrument, das aus einer Meinungsumfrage entsteht wird analysiert und evaluiert. Dabei werden auch die Tagebuch Einträge der Studierenden kommentiert. Hier ist es wichtig herauszusuchen wie der Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anhand der alternativen Methoden auf die Studierenden ausgewirkt hat. Es wird sehr viel Wert darauf gelegt, um herauszufinden wie sich die Studierenden während und am Ende der Praxis gefühlt haben und welche Kommentare sie zur Praxis hatten.

Der sechste Teil beinhaltet eine detaillierte Aufarbeitung der Untersuchungsverfahren. Das Untersuchungsverfahren entsteht aus drei Einheiten. Jedes einzelne Werk wird anhand einer alternativen Methode als ein Unterrichtsentwurf erzählt. Welche Aktivitäten mit den Studierenden verwirklicht worden sind, welche Reaktionen die Studierenden gegeben haben, wie sie sich gegenüber der ganzen Arbeit gehalten haben wurde in diesem Teil ausführlich erklärt.

Im letzten Teil der Arbeit erfolgt die Schlussfolgerung des ganzen Verfahrens. Ob die Arbeit ihren Ziel erreicht hat wurde und ob die Ergebnisse mit den Hypothesen der Arbeit übereinstimmen wird in diesem Teil erklärt. Hier stellt sich heraus, wie der Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anhand der alternativen Methoden in der Realität durchführbar sein kann.

2. BEGRIFSBESTIMMUNG: PHANTASIE / PHANTASTISCHE LITERATUR

2.1 Über den Begriff Phantasie und phantastische Literatur

Ohne Phantasie würde es keine Geschichten, als auch keine Literatur geben. Ohne Phantasie könnte man auch gar literarische Texte lesen, denn man könnte sich daraus nichts vorstellen können. Es existiert bis heute noch keine allgemeingültige Definition von Phantastik und phantastischer Kinder- und Jugendliteratur. Dies wird auch diese Untersuchung nicht leisten können. Es werden jedoch einige Definitionsansätze bezüglich des ausgewählten Themenfeldes vorgestellt. Die wesentlichen Merkmale der Phantastischen Kinder-, und Jugendliteratur werden zusammengefasst und mit deren Hilfe wird eine Vorstellung darüber entstehen, die dieses Genre kennzeichnet.

Die lexikalische Bedeutung der Phantastik lautet in den meisten Wörterbüchern folgendermaßen „in der Wirklichkeit nicht existierende, erfundenes, nicht wirkliches.“ Die Grundlage der Phantastik beruht auf dem Außergewöhnlichen und Wunder. Menschen aus den ersten Jahren benannten die Ereignisse, die nicht mit Verstand und der Logik begriffen konnten, als außergewöhnlich. Danach fingen sie an, sich mit diesen außergewöhnlichen und dem dahinter stehenden zu interessieren. Die Neugier der Menschen, auf das Außergewöhnliche, Unbekannte und Geheimnisvolle, lies die phantastische Literatur entstehen.

In den phantastischen Werken wird das Außergewöhnliche, das in der realen Welt nie realisiert werden kann, in die Wirklichkeit der Welt aufgenommen. Zeit- und Orts Begriffe werden verstoßen und es wird eine fiktive Welt erschaffen, in der die Logik und der Verstand in den Hintergrund gedrängt werden und die Gesetze der physischen Realitäts Welt verstoßen.

Es gibt Definitionen im engeren und weiteren Sinne. Über Phantastik schreibt Tahsin Saraç im Französisch-Türkischen Wörterbuch folgendes: wie folgt

1. Unwirkliche, imaginäre, in den Legenden existierende

2. außerordentlich, groß, einzigartig
3. kann nicht entworfen werden, unfassbar, unvorstellbar, ungläublich
4. merkwürdig, seltsam, verschieden
5. unwahr, imaginär (Naci, 1992: 87)

Phantasie heißt im Französischen „**fantastique**“, im Englischen „**fantasy**“, im Griechischen „**phantastikos**“ und im Türkischen „**fantastik**“. Phantasie ist eine Gattung, die sich an Traum, Übernatürlichkeit, Magie, Furcht oder Science-Fiction wendet und die Grenzen der objektiven Wirklichkeit überschreitet.

Im Jahr 1954 schrieb Anna Krüger eine Schrift, deren Name „Das Buch - Gefährte eurer Kinder“ war. Sie machte auf eine neu erscheinende und sich noch entwickelnde Erzählung für Kinder und Jugendliche aufmerksam. Sie nannte diese neue Art „phantastische Abenteuergeschichten“. Den heutigen Namen prägte Ruth Koch in ihrem Aufsatz „Phantastische Erzählungen für Kinder, Untersuchungen zu ihrer Wertung und zur Charakteristik ihrer Gattung“ (1959). Sie definiert sie als eine Erzählung, in deren Wunder und Wirklichkeit in einem oft merkwürdigen Gegensatz nebeneinander existieren, was im Unterschied zum Märchen steht, in dem alle Figuren einem sogenannten Wunderland angehören.

In Heinrich Hoffmanns „Der Struwwelpeter“ (1845) oder in E.T.A. Hoffmanns „Das Märchen von der harten Nuß“ (1816) finden sich einige Motive der Phantastik. Nach Klingwerk und Meißner gehören nur Texte zur phantastischen Kinder- und Jugendliteratur in denen „[...]eine realistische und eine phantastische Welt nebeneinander stehen“ (Lange, 1993: 113).

Der bekannteste Vertreter der phantastischen Literatur ist der französische Literaturtheoretiker Tzvetan Todorov. Todorov hat 1970 eine Einführung in die phantastische Literatur in Französisch vorgelegt:

„Das Fantastische ist die Unschlüssigkeit, die ein Mensch empfindet, der nur die natürlichen Gesetze kennt und sich in einem Ereignis gegenüber sieht, das den Anschein des Übernatürlichen hat“ (Todorov, 1972: 26). Das phantastische wird somit aus der Sicht des Rezipienten definiert.

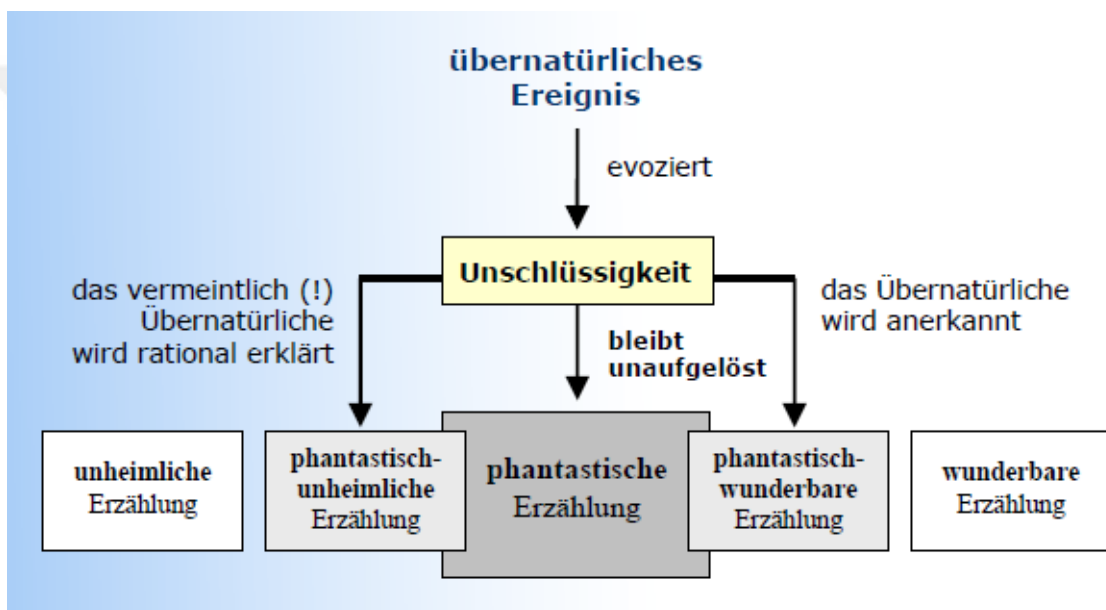
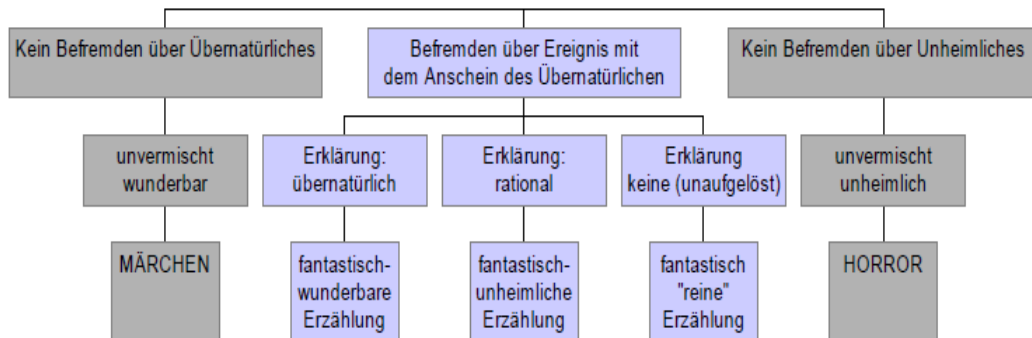
Todorov zufolge lebt die Phantastik von der Unsicherheit des Lebens, ob sich die Handlung eines Werks im Bereich des realistischen (des Unheimlichen) oder imaginären (des Wunderbaren) bewegt. Es ist nicht zwingend notwendig, eine Entscheidung darüber zu fällen, ob ein Werk unheimlich oder wunderbar ist. Sondern es ist ein Zeichen „reiner“ Phantastik, wenn die Unsicherheit bis zum Ende bleibt. Eine Entscheidung, ob ein Werk unheimlich oder wunderbar ist, muss jedoch nicht notwendigerweise bestimmt werden.

Nach Todorov wiederum verlangt die Erfüllung von Phantastik drei Bedingungen.

Zuerst muss die Welt, in der die Handlung stattfindet, als eine lebende Person verstanden werden. Zweitens kann eine Figur denselben Zweifeln wie dem Leser hinsichtlich der Frage dessen ausgeliefert sein, ob ein Ereignis einen natürlichen oder übernatürlichen Ursprung hat. Und als letztes wird eine allegorische Interpretation ausgeschlossen. Das allegorische Lesen erfasst das außerordentlich seltsame Geschehen nicht mit der einfachen Bedeutung sondern als Ausdruck einer anderen Wahrheit. Das lyrische Lesen bezieht sich aus der Wahrheit-Unbestimmtheit-Haltlosigkeit nicht. Es sieht den Text als eine Wörterkette. Also sind die Voraussetzungen des Phantastischen in drei Bedingungen gegliedert:

1. Unschlüssigkeit des implizierten Lesers → notwendige Bedingung
2. Unschlüssigkeit der handelnden Personen → keine notwendige Bedingung
3. Text darf nicht poetisch oder allegorisch sein → notwendige Bedingung

Er legte 1970 das erste systematische Erklärungsmodell zur phantastischen Literatur vor.



(https://www.ph-ludwigsburg.de/fileadmin/subsites/2b-dtsc-t-01/user_files/prestel/Vortrag_Wien.pdf
26.08.2015)

Die Begriffe, das Unheimliche und das Wunderbare im Erklärungsmodell der phantastischen Literatur von Todorov wird von Alexandre Resse folgendermaßen erklärt;

Das Unheimliche;

Als übernatürlich erscheinende Ereignisse, können mit Sinnestäuschungen oder Betrug erklärt werden. So bewegt sich die Handlung im Bereich des Realistischen. Todorov spricht vom Unheimlichen zur Verdeutlichung des Moments der Unsicherheit. Dabei unterscheidet er allerdings noch das phantastisch-Unheimliche und das unvermischte-Unheimliche. Als phantastisch-unheimlich charakterisiert er ein Werk, wenn sich dieses um rationale Erklärungen der als unheimlich empfundenen Ereignisse bemüht, indem real-imaginäre Ursprünge wie Träume oder Drogeneinfluss beziehungsweise real-

illusorische wie Zufälle oder Täuschungen angenommen werden.

Unvermischt-Unheimlich ist ein Werk dagegen, wenn es von den Naturgesetzen her theoretisch durchaus erklärbar Ereignisse geschehen, die jedoch beispielsweise aufgrund ihrer Unwahrscheinlichkeit ein Gefühl des Fantastischen hervorrufen. Damit ist das Unheimliche eine Abstufung beziehungsweise eher ein Nachbargenre der Phantastik, das von Gefühlen – insbesondere der Angst – lebt.

Das Wunderbare ist das Gegenstück zum Unheimlichen und ergibt sich, wenn Ereignisse definitiv nicht rational erklärt werden können, sich also im Bereich des Imaginären bewegen.

Dabei gibt es wiederum vier verschiedene Unterarten des Wunderbaren:

- 1- das hyperbolische Wunderbare, bei dem das Übernatürliche durch die ungewöhnlichen Ausmaße von etwas Bekanntem zustande kommt.
- 2- das exotische Wunderbare, bei dem das Übernatürliche nicht als solches gekennzeichnet ist und durch seine Verortung in einen exotischen Kontext als theoretisch existent begriffen werden kann.
- 3- das instrumentale Wunderbare, bei dem (noch) nicht verwirklichte Technik zum Übernatürlichen führt. Und schließlich das naturwissenschaftliche Wunderbare, das mit Naturgesetzen erklärt wird, die jedoch nicht für unsere, sondern eine erfundene Welt gelten. (<http://www.geisterspiegel.de/?p=24529#more-24529>, 26.08.2015)

Dieses systematische Erklärungsmodell zur phantastischen Literatur kann in vier Punkten erklärend zusammengefasst werden, um einen anschaulichen Überblick zu schaffen.

- 1- Unvermischt Unheimliches: Begebenheiten lassen sich vernünftig erklären, erscheinen aber trotzdem unglaublich.
- 2- Phantastisch Unheimliches: Ereignisse, die während der Geschichte unheimlich erscheinen, finden am Schluss eine rationale Erklärung.
- 3- Phantastisch Wunderbares: Ereignisse präsentieren sich phantastisch, enden aber übernatürlich.
- 4- Unvermischt Wunderbares: Übernatürliche Ereignisse lösen hierbei keinerlei Überraschung aus z.B. Zauberkräfte, sprechender Wolf.

Wenn man von Todorovs Modell ausgeht kann man sagen, dass die Literatur in drei Bereiche eingeteilt werden kann. Nämlich:

- 1- Die realistische Literatur: Handlung und Figuren sind so auch in der Wirklichkeit denkbar
- 2- Die phantastische Literatur: Durch das Auftreten des Wunderbaren ist zweifelsfrei klar, dass die Geschichte und Figuren nicht in der Wirklichkeit denkbar sind.

- 3- Phantastik (enge Definition): Es ist unklar, ob die Geschichte phantastisch oder realistisch ist.

Für die Kinder- und Jugendliteraturforschung ist die Definition von Todorov etwas zu eng. Nur wenn die Unschlüssigkeit nicht gelöst wird, ist es die Rede von einem phantastischen Text. Dadurch werden die Kinder- und Jugendliteraturforschungen und die dazu gehörigen Texte ausgeschlossen. Es ist jedoch eine Übereinstimmung in der Kinder- und Jugendliteratur, wenn es sich über die phantastische Literatur handelt. Es heißt, wenn „[...] die phantastischen Elemente zu einem dominanten, die Gesamtstruktur, die Figuren, die Requisiten und die Handlung eines Textes bestimmen, erst dann spricht man von einer phantastischen Kinderliteratur“ (Rank: 2011, 171).

Zur literarischen Phantastik gehören unterschiedliche Textsorten wie Märchen, Utopien, Schauerromane und phantastische Literatur. Die phantastische Literatur ist somit eine Subgattung der Phantastik und damit ist die phantastische Kinderliteratur eine weitere Subgattung der Phantastik.

Der Literaturwissenschaftler Gero von Wilpert schreibt in seinen meist benutzten und bekanntesten Nachschlagewerken der deutschsprachigen Literaturwissenschaft „Sachwörterbuch der Literatur“ über die phantastische Literatur folgendermaßen:

Im weitesten Sinne ist Phantastische Literatur Sammelbegriff für alle Literatur außerhalb relig.-myth. Kontexts, die die realistische Ebene überschreitet zugunsten des Irrealen, Surrealen, Wunderbaren, Übernatürlichen, Zaubenhaften, Unheimlichen, Bizarren, Grotesken, Okkulten, Traumhaften, Unbewussten, Halluzinatorischen, Visionären, Gespenstisch-Geisterhaften oder deren verschiedenen Kombinationen. Sie geht dabei oft vom Realen aus und eröffnet plötzlich oder allmählich eine phantastische Gegenwelt, die die Realität verfremdet und übernatürliche Mächte und Wesenheiten postuliert, teils als märchenhafte Fluchtwelt vor der als unerträglich empfundenen Alltagswelt, als Öffnung des Lebens zu den dunklen Seiten, als reines Gedankenspiel der Phantasie oder Ausgeburt der Daseinsangst. Phantastische Literatur umfasst daher endlose Sonderformen von Schauerromane, Gotik Novell, Gespenstergeschichte und Fantasy bis zur Science Fiction (Wilpert, 1989: 679).

Diese Beschreibung beinhaltet und zeigt eine Reihe von Eigenschaften, die aber auch mit den Definitionen anderer Autoren und Literaturwissenschaftlern Ähnlichkeiten und

Gemeinsamkeiten haben. Dieses Zitat verdeutlicht, was zu dieser Gattung gehört und was nicht oder was man darunter verstehen muss und was nicht. Ein Punkt, was in der phantastischen Literatur eine wichtige Rolle spielt, ist die Flucht- und Gegenwelt. Unter dem Begriff Flucht ist das Flüchten von der Wirklichkeit zu verstehen.

Lucia Binder schreibt in ihrem Aufsatz "Phantastische Erzählungen der Jugendweltliteratur":

"Die phantastischen Erzählungen schöpfen aus der Welt des Kindes, die sie - im Gegensatz zur Welt der Erwachsenen - mit liebevollem Verständnis schildern: Das Wunderbare, das immer wieder lockt, die fröhliche Unbekümmertheit, die den Erwachsenen verloren geht [...]"(Binder, 1969: 77).

Binder schreibt außerdem in ihrem Aufsatz über die Merkmale der Phantastischen Literatur, die sie charakterisieren. Diese Merkmale sind in fünf Punkten verfasst worden und sind folgendermaßen:

1. Der Wechsel von Realität und Wunderbarem ist ein charakteristischer Bruch zwischen den beiden Welten, die nicht mehr so wie im Märchen eine Einheit bilden, sondern aufeinanderstoßen.
2. Die Vorrangstellung der kindlichen Welt vor der Erwachsenenwelt, deren Leben hässlich und langweilig sei, weil sie allzu vernünftig seien.
3. Das Auftreten vom Komischen: von einfacher Situationskomik über Witz, Ironie bis zum Nonsens und zur Freude am Wortspiel reichend.
4. Die Freude am Spiel in allen Variationen.
5. Das Geheimnisvolle wird eher durch geheimnisvolle Andeutungen, denen der Leser auf die Spur kommen will, als durch das Geschehen erzielt (Binder, 1969: 77).

Bei den phantastischen Erzählungen gibt es zwei Welten nämlich die Reale und das Wunderbare. Diese sind nicht miteinander verbunden. Nach Binder bilden diese zwei Welten keine Einheit. Es gibt in den Werken Umsteigepunkte, die den Übertritt in beide Welten ermöglichen. Einer der wichtigsten Merkmale ist das zweite Merkmal. Die Kinder sehen vieles ganz anders. Sie haben eine eigene Phantasiewelt, welche den Erwachsenen sehr fremd ist. Binder führt außerdem verschiedene Stufen von Komik an, einfache Situationskomik, Witz, Ironie, Nonsens oder Freude am Wortspiel, die häufig in Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur auftreten. Die Freude am Spiel kommt davon heraus, dass diese Gattung die Kinder anspricht und sie zum Spiel tendiert. Das fünfte Merkmal steht für das Phantastische, das Unerklärbar und Ungewöhnlich ist.

Im Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur von Doderer wird die phantastische Erzählung in zwei Punkten zusammengefasst. Die in der phantastischen Literatur gemeinsamen Merkmale sind nach Müller im Doderers Lexikon folgend zu sehen:

Erstens „Neben realistischen treten auch phantastische Elemente“ (Müller, 1984: 38) (wie phantastische Welten, Geschehnisse, Figuren oder Requisiten), und zwar in einer Art und Weise, in der sie in unserer Welt nie auftauchen könnten. Diese Elemente stehen entgegen der realen Welt. Zweitens „Die phantastische Erzählung trägt als Charakteristika den individuellen Stil, das Thema, den Handlungsverlauf und die Aussage und Sprache des Autors, durch welche sie sich von anderen Erzählungen und Autoren unterscheidet“ (Müller, 1984: 38). Das zweite Merkmal differenziert die phantastische Literatur von den Märchen. Die Märchen wurden zuerst mündlich überliefert, danach wurden sie so niedergeschrieben wie sie von den Leuten gehört wurden. Die phantastischen Erzählungen dagegen haben jeweils einen Autor, der seine eigene Phantasie-Kraft mit eigener Sprache und Stil formt.

Nach Patzelt ist die Phantastische Literatur eine Grenzüberschreitung (Patzelt, 2001: 257). Hier gibt es zwei Welten, nämlich die Phantasiewelt und die reale Welt. Die Geschichte beginnt in der realen Welt, verläuft in der phantastischen Welt und endet wieder in der realen Welt. Es wird also die Grenze zwischen Phantasie und Realität überschritten.

All die Definitionen, die bis jetzt zitiert worden, geben an, dass in dieser Literatur immer etwas Wunderbares und Phantastisches vorkommt, z.B. Figuren, Welten oder andere Elemente und Situationen. Was öfters in den Definitionen vorkommt ist die reale Welt und die phantastische Welt, die parallel zu einander sind und keine Einheit bilden. Die Auseinandersetzung dieser beiden Welten wird von Müller in drei Variationen erklärt (Müller, 1984: 38).

1. „Eine reale und eine phantastische Welt existieren nebeneinander.“ Im Werk „Der Gurkenkönig“ von Christine Nöstlinger gibt es neben dem realen Leben der Hogelmanns, die Existenz der Gurkinger, die im Keller der Familie leben. Um von einer Welt zum anderen zu erlangen müssen einige Umsteigepunkte sein, die den Durchgang ermöglichen. In diesem Werk ist es die Kellertür. Manchmal ist ein Sturm, oder nur die eigene Phantasie, die den Umsteigepunkt

bildet.

2. „Die Geschichte ist von Anfang bis Ende in der realen Welt angesiedelt. Innerhalb der realen Welt finden sich jedoch phantastische Figuren, Begebenheiten oder Requisiten, die außerhalb der für die reale Welt zutreffenden Gesetzmäßigkeiten stehen.“ „Pipi Langstrumpf“ von Astrid Lindgren ist ein Beispiel für diese Variation der Phantastik. In diesem Werk lebt Pipi Langstrumpf in einer realen Welt. Aber sie hat ganz andere und ungewöhnliche Eigenschaften als normale Kinder. Sie lebt alleine, braucht keine Hilfe der Erwachsenen, hat ein Pferd im Balkon, hat übernatürliche Kraft, Mut und keine Angst. Lebendig gewordene Spielzeuge, was meistens eine Puppe ist gehört auch zu dieser Variation. Als Beispiel ist „Pinocchio“ von C. Collodi noch zu nennen. Gepetto schlitzt aus Holz ein Humpelmann, das später lebendig wird.
3. „Die Erzählung spielt von Anfang an in einer phantastischen Welt mit nur dieser Erzählung eigenen Bewohnern und Gesetzmäßigkeiten.“ Als Beispiel kann das Buch „Der kleine Hobbit“ von J.R.R. Tolkien angeführt werden. Es gibt kein Umsteigepunkt, das ganze Geschehen existiert nur in der phantastischen Welt.

Nach Lars Gustafsson brechen in der Phantastik die übernatürlichen Ereignisse in die Alltagswelt ein (Gustafsson, 1985: 9f). Zum Beispiel der kleine Zwerg, der im Kopf der kleinen Anna lebt, oder der Gurkenkönig im Keller der Hogelmanns.

In der englischen Kinderbuchkritik gibt es die Unterscheidung von „high fantasy“ (Hochphantastik) als Darstellung geschlossener mythologischer Welten in der Nachfolge von Tolkien und der „häuslichen Phantastik“ wie z.B. „Der Gurkenkönig“.

In dieser Arbeit wurden die Werke ausgewählt, die zur häuslichen Phantastik angehören. Die deutsche phantastische Kinder- und Jugendliteratur entsteht aus dieser Art von Werken. Deshalb beschäftigt sich diese Arbeit mit dieser Art von Phantastik.

Die charakteristischen Eigenschaften der phantastischen Literatur wurden bis jetzt angegeben. Die Funktionen der phantastischen Literatur und auch ihre Wirkung auf die Leser sind auch jeweils sehr wichtige Punkte, die genannt werden müssen. Müller sieht vier Funktionen der phantastischen Literatur (Müller, 1984: 39f).

- 1- Die kompensatorische Funktion
- 2- Die pädagogische Funktion
- 3- Die emanzipatorische Funktion
- 4- Die symbolische Funktion

Mit der kompensatorischen Funktion können Kinder ihre Wünsche, Probleme und Bedürfnisse in literarische Figuren übertragen und wiederfinden. Auch die Tabus können überschritten werden. Die Kinder entspannen sich während des Lesens, denn sie kommen dadurch in andere Gedanken und vergessen ihre eigenen Leiden. Die pädagogische Funktion schlägt erziehungsgerecht wünschenswerte Verhaltensweisen vor. Die Geschichten zeigen Kindern, wie man sich benehmen muss. Die dritte Funktion, also die emanzipatorische Funktion soll für die Akzeptanz der Grundregel für die Kinder sorgen. Das Kind soll das autoritäre Verhalten begreifen und es in der Wirklichkeit unterscheiden. Als letztes kommt die symbolische Funktion. Die phantastischen Wesen stellen abstrakte und unwirkliche Kräfte und Tatsachen dar. Phantastische Figuren, Strukturen, Handlungen der phantastischen Welt symbolisieren die reale Welt. Der symbolhafte Charakter des Phantastischen wird von Hermann Bausinger als „Prinzip der Verfremdung“ (Bausinger, 1982: 25) genannt. Zur symbolischen Funktion können folgende Beispiele gegeben werden. Die grauen Herren im Buch „Momo“ von Michael Ende symbolisieren die Hektik der modernen Gesellschaft. Die Konservenbüchse von Konrad symbolisiert das Leben der Kinder, die durch das Verhalten der Eltern geengt und unterdrückt wird. Die Kinder sind damit verpflichtet, das zu tun, was die Eltern ihnen vorschreiben. Sie sollen sich immer so benehmen, wie es sich die Eltern immer wünschen, als hätten sie keine eigenen Persönlichkeiten.

Gerhard Haas deutet auf die positiven Funktionen der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur an. Diese sind Imaginationsfähigkeit, der Abstraktionsvermögen wird gefördert, das eigene Leben wird in Frage gestellt, die Leseförderung und Lesemotivation wird angeregt. Zur allgemeinen Funktion schreibt Haas:

“Phantastische Literatur stellt eine Möglichkeit der Befreiung von den Zwängen eines in rationaler Denkweise erstarrten Bewusstseins dar. In diesem Sinne ist sie Protest und Hilfe bei der Auffindung von Alternativen, weniger im strikt inhaltlichen als vielmehr in einem funktionellen Sinn.

Phantastische Literatur dient der Schaffung und Erhaltung eines Freiraums und Spielraums für das Nutzlose, Zweckfreie. Phantastische Literatur kann als Ersatz für verweigerte Realität dienen. Phantastische Literatur ist in der Lage, eine Erweiterung des Wirklichkeitsverständnisses durch Entwurf einer grundsätzlich nicht real einlösbaren, d.h. surrealen Gegenwart zu bewirken. Phantastische Literatur kann die nicht-nur-rationalen Erfahrungen von dem, was der Mensch ist bzw. was die nicht nur materialistisch verstandene Wirklichkeit ist, aktivieren. Phantastische Literatur als Ausdruck instrumental-sozialer Phantasie kann konkrete und direkte Anstöße zur Wirklichkeitsveränderung liefern. Phantastische Literatur kann ein dem Menschen innewohnendes Bedürfnis nach einer transzendenten Welt, d.h. einer Welt, die die Grenzen der Erfahrung und des sinnlich Wahrnehmbaren überschreitet, Genüge tun, wobei es sich in der Phantastik des Grauens vielfach um eine Art dem irdischen Leben zugehöriger, verkürzter Transzendenz handelt. Phantastische Literatur dient nach Erich Neumann der Wiederherstellung der seelischen Ganzheit. Also dient sie der geistig-seelischen Balance des Menschen und dem Wachstum der Persönlichkeit. Phantastische Literatur kann einen wichtigen Beitrag zur Bewältigung psychischer Krisen und Probleme leisten. Phantastische Literatur flieht nicht vor der realen Welt, sondern verarbeitet und interpretiert diese. Phantastische Literatur kann Wissen, Information, pädagogische Intentionen transportieren (Haas, 1984: 281).

In der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur ist immer die Rede von verschiedenen Welten, eigenartigen Kreaturen, übernatürlichen Wesen, oder ähnliche. Nach Gerhard Haas zeigt sich das Phantastische in lebendigen Spielsachen, in fremden Gesellschaften, in unserer Wirklichkeit, dem Treffen der Kinder aus fremder und realer Welt, übernatürliche Tiere, die dem Helden helfen. Die Motive der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur können unter fünf Punkten gefasst werden.

1- Das Reisemotiv

Das Reisemotiv hat in der phantastischen Literatur eine wichtige und auch eine weite Stelle. In der Regel findet sie in einer Anderswelt statt. Die Reise in den phantastischen Werken unterscheidet sich in drei Arten. Die Reise kann als ein Flug durch die Zeit, in andere Landschaften, Orte oder sie kann auch als Weg zum Ich vorkommen. Wenn der Reisende ein Kind oder ein Jugendlicher ist, wird der Charakter in der Reise gereift. Am Ende der Geschichte ist der Hauptcharakter meistens erwachsen geworden, oder manchmal auch nicht. Aber auf alle Fälle erlebt der Charakter eine Veränderung. Nach der Rückkehr ändern sich seine Entscheidungen, sein Benehmen bzw. Verhalten, Blickwinkel, seine Weltanschauung. Dies geschieht deshalb, weil der Charakter während seiner Reise vieles erlebt, die seine Gedanken veranlassen, sich von der

Unschlüssigkeit zu lösen und Erfahrungen zu sammeln. Hier stehen Selbstwendung und Selbstfindung im Mittelpunkt.

2- Gut gegen Böse

Der Mythos von Licht und Dunkelheit, Gut und Böse stellt den elementarsten Bestandteil der phantastischen Erzählung dar. Haas bestimmt „[...] dass das Thema des Widerspiels von Gut und Böse einen zentralen Platz in der phantastischen Literatur einnimmt“ (Haas, 1995: 11). Das Böse ist ein Bösewicht, das danach strebt die ganze Macht und die Weltbeherrschung in die eigene Hand zu nehmen. Das Gute, meistens ein kindlicher Held, dem auch einige Gefährten beistehen, schafft es nicht sich mit abstrakten Problemen auseinanderzusetzen. Durch das Böse wird der Held als Person offenbart.

3- Übernatürliche Hilfreiche Tiergestalten

Übernatürliche Tiergestalten stehen dem Helden bei, indem sie ihm bei der Not helfen. Sie sind auch Wegweiser, geben dem Charakter Informationen.

4- Fremde Gestalten, die aus einer entfernten Welt in der Alltäglichen Welt erscheinen.

Hexen oder Zauberer dürfen in der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur nicht fehlen. Hexen sind im Gegensatz zu Hexen in den Volksmärchen gute Frauen. Sie dienen nicht dem Teufel. Sie sind öfters harmlos, liebenswert und auch lustig. Viele Figuren können zaubern und phantastische Elemente ins Spiel bringen. Dies gab es schon vor Harry Potter und wird es auch immer geben.

So wie fremde Gestalten können auch fremde Gesellschaften und auch fremde Kinder in der alltäglichen Welt auftreten. „Der Gurkenkönig“ und seine Untertanen treten als fremde Gestalten und Gesellschaften auf. Fremde Kinder sind meistens elternlos, sind im unbestimmten Alter, haben ein auffälliges Erscheinungsbild, sind androgyne Wesen, haben besondere Fähigkeiten, verzichten auf das Erwachsen werden. Als Beispiel ist „Momo“ von Michael Ende zu nennen.

5- Lebendige Spielsachen

Kinder haben öfters ein Spielzeug, das sie gern haben. Sie schlafen mit ihm, sprechen mit ihm. Meistens ist das eine Puppe oder ein Teddybär. Diese können auch im alltäglichen Leben auf einmal lebendig werden. Sie können sprechen,

denken, gehen, wie normale Menschen und begleiten den Charakter während der Ereignisse.

Die Forschung zur Phantastik ist international und so umfangreich, dass es im Rahmen der vorliegenden Arbeit weder möglich noch sinnvoll erscheint, einen systematischen und vollständigen Überblick zu geben. Außerdem beschäftigt sich diese vorliegende Arbeit vielmehr mit dem Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Literaturunterricht im universitären Bereich. Deshalb sind die bis jetzt angegebenen theoretischen Informationen genügend um einen Überblick zu schaffen, was eigentlich phantastische Literatur ist.

Ein Zitat von Astrid Lindgren, die berühmte und erfolgreiche Autorin von „Pippi-Langstrumpf“ zeigt wie wichtig die Phantasie für Kinder eventuell auch für Erwachsene ist. „Alles, was an Großem in der Welt geschah, vollzog sich zuerst in der Phantasie eines Menschen[...] Deshalb brauchen Kinder Bücher, an denen ihre Phantasie wachsen kann“ (Fürst, 2000: 123).

Phantastische Fiktion ist eine literarische Gattung, in der, der Autor seine Phantasiekraft mit seiner Fähigkeit zusammenfügt. Sie bildet eine sehr weite Einbildungskraft und bringt den Leser in eine außerordentliche Welt. Die Phantastik beabsichtigt eine von der realen Welt verschiedene Situation, Geschehen und Fiktion. Sie ist kein Begriff, das mit Verstand und Vernunft zugleich gedacht werden kann. Phantastisches Werk ist ein Werk, das mit Thema, Zeit, Ort und Fiktion Außerordentlichkeit zeigt. Sie ist die Ungebundenheit zu Zeit und Ort. Um die Fiktion zu schaffen benutzt der phantastische Autor das wirkliche Leben als ein kleiner Grund. Seine Absicht, ist die Fiktion auf diesen Grund aufzubauen.

Die Phantasie erweckt beim Leser eine besondere Auswirkung. Die Auswirkung beinhaltet Neugier, Aufregung, Spannung und Angst. Phantastische Elemente halten das Geschehen fest zusammen.

Phantasie und Fiktion sind verschiedene Begriffe. Diese beiden Begriffe unterscheiden sich in einem Punkt. Nämlich, dadurch, dass die phantastische Literatur, die nicht in

Wirklichkeit existierende Geschehen als Basis nimmt. Zum Beispiel Menschen die im Gegenteil zu anderen normalen Menschen, in kürzester Zeit ihren Ort wechseln können, Flügel bekommen, oder Zauberer werden, u.ä. Die fiktive Literatur dagegen geht von dem Realen aus und legt Werke hervor.

2.2 Die historische Entwicklung der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur

Konkrete Wesen wurden von Menschen für die Erklärung der abstrakten Begriffe benutzt. Um sich zu beweisen, versucht der Mensch immer verschieden oder anders zu sein, macht Erfindungen, strebt danach, um in der Gesellschaft eine ganz andere Lage zu erlangen. Obwohl der Mensch nur geringe Kraft besitzt, will er immer vom Nichts erschaffen. Unbekanntheit beeinflusste den Menschen in jedem Zeitalter. Die Neugier führt den Menschen dazu, die Unbekanntheit zu erforschen und sie zu lösen. Der Mensch hat nicht die Kraft dazu, vom nichts etwas zu erschaffen. Deshalb strebt der Autor dies in seinen Werken zu verwirklichen. Der Autor stößt die konkreten Begriffe in den Hintergrund und verwirklicht die Abstraktion. Mit dem Eifer, eine neue Welt zu schaffen, richtet sich der Autor zum Außerordentlichen. phantastische Werke erzählen verborgene Geheimnisse. Der Autor weiß, dass die Geheimnisse des Lebens nicht mit den objektiven Regeln der Welt erklärt werden kann. Deshalb richtet er sich zur Phantastik. Somit erzeugt er in seinem Werk eine konfuse Komposition und nimmt dort die Gefühle des Menschen in die Hand. Die Menschen lesen phantastische Werke damit sie, sie in eine andere Welt bringt. Die Menschen lassen sich in die Arme der Träume, Phantasie, denn die Verstädterung, Arbeitslosigkeit, Einsamkeit, Armut erdrückt sie. Der Mensch, der in der wahren Welt zwischen seinen Sorgen erdrückt wird, findet den Ausweg in dem er von der Wirklichkeit flüchtet. Der Zweck des Autors ist in erster Linie die Entfernung von den Gesetzen und Regeln der wahren Welt. Und somit möchte er die Freiheit bis auf den letzten Tropfen benutzen. Unter dem Einfluss des Kapitalismus entstanden verschiedene Lebensweisen, Gedankenweisen. Diese beeinflussen die Menschen in größter Linie. Deshalb werden in den letzten Jahren phantastische Fiktionen mehr bevorzugt. Diese Art wird auch als Fluchtliteratur genannt. Der Mensch sieht immer, dass immer Reiche reich, Arme arm bleiben. Diese

Ungerechtigkeit und das Zerdrücken führen den Menschen, der eine neue Welt braucht, zur Phantastik. Phantastische Romane und Geschichten sind Texte, die gegen die Strenge, Vorschriftsmäßigkeit und Schwierigkeit der Welt alternative Glücklichkeit erzeugen. Bei solchen Werken, mit dem Einfluss des Autors, sieht der Leser Orte, die er nie gesehen hat, lernt seine Lieblingskünstler kennen, macht vieles, die er in der wahren Welt nicht machen kann. Dies hilft dem Menschen psychologisch aufzuatmen. Der Grund dafür, dass phantastische Romane und Geschichten viel gelesen werden, sollte nicht als Flucht bewertet werden, denn die phantastische Fiktion ist nicht nur mit den Elfen von Tolkien zusammengesetzt.

Phantastische Erzählungen können auch mit der Sehnsucht nach der Kindheit gebildet werden. Denn die Phantasie und Einbildungskraft des Menschen ist in der Kindheit am stärksten.

B. Müstecaplıođlu bringt zum Ausdruck, dass die phantastische Literatur zwei Dimensionen hat. Nämlich die phantastische und die literarische Dimension. Die phantastische Dimension bringt uns in eine andere Welt, erweckt Leselust, entwickelt die Phantasiekraft. Die literarische Dimension überträgt die Gefühle und Gedanken der Personen, die in unerwarteten Situationen stecken (Müstecaplıođlu: 2002, 10).

Meistens entsteht die Phantastik aus zwei Dimensionen. Doch es kann auch von einer drei-dimensionalen Phantastik die Rede sein. Im Werk Lippel's Traum von Paul Maar gibt es eine dritte Dimension. Karakaya stellt in seiner Arbeit „Mehr schichtige Phantastik in der Kinderliteratur“ fest, dass dieses Werk mindestens auf drei Dimensionen fiktiviert wurde. Die reale Welt, die literarische Fiktion und der Traum in der Fiktion sind einander geflochten und bilden zusammen somit die drei-dimensionale Phantastik (Karakaya, 2007: 349).

2.3 Die geschichtliche Entwicklung der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur in der Welt

Schon in der Aufklärung gab es die phantastische Literatur. Sie war aber jedoch nicht für Kinder sondern für Erwachsene. Die gesellschaftlichen Normen und Werte sollten

den Kindern näher gebracht werden. Dies war damals die pädagogische Aufgabe der Kinder- und Jugendliteratur. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur schien dafür nicht geeignet. Wichtig war es Kindern die Realität zu verdeutlichen.

Die Phantastik hat ihren Ursprung in der Romantik. Sie erlebte in der Romantik ihren Höhepunkt. In der Romantik gewannen Märchen, Sagen, Legenden, Fabeln, Lieder von Bedeutung.

Mit E.T.A. Hoffmanns Werk „Der goldene Topf“ (1814) wurden erstmals die phantastischen Ereignisse mitten im realistischen Alltagsgeschehen dargestellt. In seinem Roman wird die phantastische Welt mit der realen Welt zusammen gebracht. In seinem Werk „Der Nussknacker und der Mausekönig“ werden die Spielzeuge im realen Alltag um zwölf Uhr Mitternacht lebendig. Und somit existieren die zwei Welten nebeneinander. Nämlich das Reale und das Phantastische.

Nach dem Anfang des 19. Jh. bildet sich in England die phantastische Kinder- und Jugendliteratur. In der kindlichen Entwicklung wurde die Phantasie und Vorstellungskraft berücksichtigt. Die Volksmärchen wurden imitiert.

1825 erschien Jonathan Swifts Werk „Gullivers Reise“. Sie wurde später zu einem Kinderbuch umgewandelt. 1865 schrieb Lewis Carroll das berühmte Werk „Alice im Wunderland“ dieses Werk wird von der phantastischen Fiktion her als Anfang datiert. Durch einige natürliche Bewegungen von Alice erreicht das Übernatürliche in das Wunderland. Diese sind die ersten Motive der phantastischen Fiktion. Auch „Pinocchio“ von Carlo Collodi (1881) gehört zu den ersten phantastischen Werken (Tabbert, 2002: 192).

1945 erschien „Pippi Langstrumpf“. Dieses Werk machte die schwedische Autorin Astrid Lindgren Weltbekannt. Sie wirkte für die Entwicklung der phantastischen Kinderliteratur bahnbrechend mit. In Deutschland wurden diese Werke auf Deutsch übersetzt.

Im 20. Jh. beginnt die eigständige Bewegung der phantastischen Kinder- und

Jugendliteratur. Erich Kästner veröffentlicht 1931 das Buch „Der 35. Mai oder Konrad reitet in die Südsee“. Dieses Werk zählt auch zur phantastischen Kinder- und Jugendliteratur.

Nach 1945, kamen Märchen ähnliche Literaturformen oder auch Märchen nochmals in den Vordergrund. Der Grund war, dass in den Märchen die zerstörte Welt wieder geheilt wird. Nach der seelischen und physischen Zerstörung des 2. Weltkrieges wollten Menschen solche märchenhafte Geschichten lesen.

James Krüss, Otfried Preußler und Michael Ende stehen in den 50er und 60er Jahren für die phantastische Kinder- und Jugendliteratur. Die sehr bekannten Geschichten von Michael Ende „Jim Knopf“ und „Momo“ und auch „Die kleine Hexe“(1957) von Preußler beinhalten kindliche Figuren, die in der phantastischen Welt alleine auskommen müssen und ihre eigenen Freiräume ausleben.

In den 70er Jahren nimmt die phantastische Kinder- und Jugendliteratur zu. In den 50er und 60er Jahren konkurrierte die phantastische und reale Welt nicht mehr miteinander. Es wurde nur eine phantastische fiktive Welt gezeigt. Doch in den 70er Jahren wurde die Realität und Phantastik stärker gegenübergestellt. Dies lässt sich mit dem damaligen gesellschaftlichen Wandel der Zeit erklären. Der Alltag wurde politisiert und die Kindheitsporträts veränderten sich.

In den 70er Jahren soll die Kinderliteratur realistischer sein. Soziale und politische Probleme sollen in den Erzählungen bearbeitet werden. Zu den Autoren dieser Jahre zählen Christine Nöstlinger, Heinrich Hannover und F.K. Waechter. In den 70er Jahren wurde die Ich-Form, erlebte Rede, der innerer Monolog benutzt. Michael Endes Romane „Momo“ (1973), „Die unendliche Geschichte“ (1979) beinhalten diese Art von Eigenschaften. In den weiteren Jahren vermischte sich Humor und Horror in den Werken. Am Ende der 70er Jahre wendet sich die phantastische Kinder- und Jugendliteratur an die Gruselmotive. Nun erscheinen Vampire und Monster in den Werken. "Der kleine Vampir“ (1979-1986), „Anton und der kleine Vampir“ (1989) sind die Werke von Angelea Sommer-Bodenburg, die solche Motive beinhalten.

Unter den wichtigsten Vertretern der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur sind auch diese Autoren zu nennen; Angelika Mechtel „Die Reise nach Tamerland (1984), Janne und der Traumabachneider“ (1985), Paul Maar „Sams“ (1973).

2.4 Die Grenzen der Phantastik

Die phantastische Literatur beschäftigt sich nicht nur mit der populären Bedeutung der Phantastik, sie umfasst auch Sciencefiction, Märchen, Epos, Legende, Gotische Werke, Kriminalromane, Utopie, Mythologie, Geister, Elfen, Feen beinhaltende Romane. All diese Gattungen tragen phantastische Eigenschaften. Die Phantastik ist so umfangreich, so dass sie all die Werke beinhalten kann die nicht wirklich sind.

Obwohl die Phantastik in der Literaturwelt ein neuer Diskussionsraum ist, hat sie eine alte Geschichte. In der modernen Kunst tritt sie im 18. Jh. in Erscheinung. Doch als Gattung tritt sie nicht in diesem Jahrhundert auf. Legende, Epos, Volksmärchen, klassische Literaturwerke sind mit phantastischen Elementen ausgestattet. Goethes „Faust“ und ähnliche Werke tragen phantastische Eigenschaften.

Es ist aber nicht richtig, alle Werke, die Geschehnisse beinhalten, die der realen Welt nicht entsprechen, als Phantastik einzuteilen. Jede Gattung hat seine eigenen Merkmale, die dafür sorgen, sich von der phantastischen Literatur zu unterscheiden. In den weiteren Abschnitten werden die Abgrenzungen der Phantastik von den ähnlichen Gattungen ausführlich angegeben.

2.4.1 Abgrenzung von Märchen

Phantastische Literatur bezieht literarische Werke ein, die keine „reale“ Geschichten sind. Es geht schon von dem Namen aus. Phantastische Literatur sollte in sich etwas Phantastisches haben, phantastische Faktoren oder Elemente, Figuren, Welten, Tiere, Situationen.

Sollte man aber auch darunter Märchen verstehen. Oder gibt es zwischen diesen beiden Arten Unterschiede? Denn es gibt ja auch in den Märchen Zauberer, Hexen, Tiere, die sprechen können. Die Welt in den Märchen ist auch eine unreaale Welt. Wo ist also der Unterschied?

1959 bezeichnet Ruth Koch die phantastische Literatur als „Phantastische Erzählungen“. Nach Ruht Koch gibt es in vielen Erzählungen Wunderwelten und Wirklichkeiten, die aber oft in einem merkwürdigen Gegensatz nebeneinander stehen. Aber in den Märchen gehören sogar die Figuren zum Wunderland (Tabbert, 2005: 188). Damit hebt sich die phantastische Literatur als ein eigenständiges Literaturtype hervor.

Anfangs wurden die phantastischen Erzählungen als Märchen betrachtet, weil sie auch viel Märchenhaftes enthielten. Sie haben aber einen ganz anderen Charakter als die Märchen.

Nach Koch sind Wunder und Wirklichkeit, im Gegensatz zum Märchen, miteinander verwoben. Während im Märchen eine Idee nur im Bereich des Unwirklichen Gestalt gewinnt, ergibt sich der Vorwurf für ein Thema der phantastischen Erzählungen zu meist aus der Idee der Einwirkung des Wunderbaren auf ein reales Geschehen (Müller, 1984: 37).

Hermann Bausinger schematisiert die Unterschiede dieser beiden Gattungen in seinem Werk „Märchen, Phantasie und Wirklichkeit“ (1982) stichpunktartig folgendermaßen:

Märchen	Phantastische Literatur
Eindimensionalität	Mehrdimensionalität
Paradigma der Integration	Paradigma der Verunsicherung
Das Wunderbare ist selbstverständlich, unwirklich und real zugleich	Das Auftreten des Wunderbaren birgt Verwunderung, Zweifel, Angst
Unmerklicher Übergang von der Realität zur Märchenwelt	Übergang zwischen Realität und phantastischer Welt als Bruch

(Bausinger, 1982: 24)

Im deutschsprachigen Raum wird unter dem Märchen die Sammlung der Brüder Grimm verstanden. In dieser Arbeit wird die phantastische Erzählung vom Volksmärchen abgegrenzt.

Ein sehr wichtiges und einheitliches Merkmal der phantastischen Erzählungen ist die Zweidimensionalität. Die realistische Welt und die phantastische Welt sind voneinander getrennt. Sie kommen aber durch Umsteigepunkte in Berührung. In den Märchen dagegen, spielt die Handlung auf einer Ebene ab. Das Wunderbare wird als selbstverständlich wahrgenommen. Zeit-, und Ortsangaben werden in den phantastischen Erzählungen genau angegeben. Doch in den Märchen sind diese unbestimmt. Die Figuren einer phantastischen Erzählung werden genau mit Details angegeben. Bis auf die Gefühlsregungen wird alles gekennzeichnet. Die Figuren in den Märchen sind meistens gleichbleibend, wie König, Prinz, Hexe, etc. und werden nie genau beschrieben oder charakterisiert. Die beiden Gattungen unterscheiden sich auch in der Länge des Textes. phantastische Erzählungen sind sehr lang und werden in Bänden geschrieben. Die Märchen dagegen sind sehr kurz. Außerdem haben die phantastischen Erzählungen einen bekannten Autor, wobei die Märchen aber anonyme

Erzählungen sind, dessen Verfasser unbekannt sind.

Märchen beginnen öfters mit der Anfangsformel „Es war einmal...“. Die Fiktion ist schon am Anfang des Märchens offen zu sehen. Die Phantastik aber dagegen verbindet, durch die Benutzung der wahren Welt und der Zeit, das Imaginäre an das Wahre fest. Phantastisch erfundene Figuren tragen unwahre und surreale Eigenschaften. Das Märchen identifiziert sich mit dem Außerordentlichen nicht ganz. Die Phantastik dagegen identifiziert sich mit dem Außerordentlichen.

2.4.2 Abgrenzung von Utopie

Die utopische Literatur befasst sich mit der idealen Gesellschaft. Die Realisierung dieses idealen Staates oder auch Staatsform scheint möglich oder wird so vorgestellt. Hier wird dieser idealen Gesellschaft gegenüber die alltägliche, politische und gesellschaftliche Wirklichkeit gestellt. Sie hat als Funktion ein Vorbild zu sein.

Der Autor, der die Ordnung der Gesellschaft zu verändern versucht, unterstellt sich dem imaginären Raum. Utopische Roman Autoren stellen die Fehler und Not der alltäglichen Gesellschaft mit der perfekten Gesellschaften gegenüber und bieten diese Perfektion der Gesellschaft an.

Phantastik und Utopie haben nicht die gleiche Absicht. Die Absicht der Utopie ist, dem Leser eine neue, geplante Welt zu übertragen. Bei der Phantastischen muss der Autor nicht dafür sorgen, dass der Leser die erschaffene Welt akzeptiert oder sie liebt. Bei der Phantastik sind Traum und Wirklichkeit gemeinsam. Während der Leser in der Traumwelt reist bemerkt er auch die Motive der wahren Welt. Die Utopie bringt den idealistischen Zustand der Welt zum Ausdruck und behandelt diese neue Welt. Die Benutzung der gewöhnlichen Zustände, die Kritik beabsichtigt, nähert die Utopie zur Phantastik.

Sowie bei utopischen Werken wird auch bei phantastischen Werken die vorgestellten Orte erzählt. Der Aufbau der Phantastik beruht sich auf die Bewegung. Die Utopie ist

statisch. Die phantastische Erzählung ist häufig an Geschehnisse gebunden, utopische Erzählung ist bildhaft. Die Utopien machen keine Übergänge zwischen Wirklichkeit und Traum, sowie bei der Phantastik. Utopien benutzen märchenhafte Motive. Im Gegensatz zur Utopie trägt die Phantastik moderne Qualität.

Der utopische Autor bildet sich eine neue, moderne Welt ein und überschreitet in seiner Erzählung die Grenzen dieser modernen Welt nicht. Doch die Phantastik hat im Ganzen nicht die Absicht modern zu sein.

2.4.3 Abgrenzung vom Krimi

Eine Ermordung oder ein Verbrechen ist meistens Thema der Kriminalromane. In diesen Romanen gibt es eine Ermordung, die nicht zu lösen scheint, oder auch weitere folgende Ermordungen. Die Polizisten und ein Verdächtiger, der eigentlich unschuldig ist, sind die Personen dieser Romane. Ein schlauer Detektiv tritt auf und geht dem Geschehen nach und bemerkt die falsch erforschten Beweise. Am Ende findet er den richtigen Mörder und befreit den Unschuldigen.

In den Kriminalromanen sind leichte Lösungswege zu sehen, doch den Detektiv führt nur ein Weg zur Lösung. Die nicht der Wirklichkeit entsprechenden, aber zur Lösung führenden Wege, werden bevorzugt.

Nach Todorov erstellen die phantastischen Erzählungen auch zwei Lösungen. Der eine entspricht der Realität und ist außerordentlich, der andere ist mit der Wirklichkeit gegensätzlich und logisch (konsequent). Der Krimi soll der Wirklichkeit gegensätzlich sein, aber der Logik nahe stehen. Beim Kriminalroman ist der Hauptpunkt in der Lösung des Unbekannten. In der Phantastik ist es aber die Reaktion des Lesers und des Helden auf das Unbekannte. Sowie beim Kriminalroman gibt es auch beim phantastischen Roman eine aneinander Kettung der Geschehnisse. Kein einziges Glied kann weggelassen werden. Falls ein Glied wegfällt ist es schwer das Ende oder den Schluss zu erreichen (Todorov, 2004: 54f).

2.4.4 Abgrenzung von Science-Fiktion

Im weiten Sinne beruht sich die Science-Fiktion auf wissenschaftliche Hypothesen und sie erzählt nicht existierende Personen oder Objekte, außerordentliche Situationen und Geschehnisse. Der Science-Fiktion Autor sieht die Entwicklungen des Alltags und weiß auch das seine Fiktion nur für eine kurze Zeit herrschen wird. Das gilt für den phantastischen Autor nicht. Denn phantastische Werke erzählen Geschehnisse, die vermutlich nie in Erfüllung gehen werden.

Bei der Science-Fiktion und bei der Phantastik wird die Phantasie oder die Einbildungskraft intensiv gebraucht. Diese Eigenschaft ist den Beiden gemeinsam. Außerordentliche Geschehen und Personen werden bei der Science-Fiktion und bei der Phantastik bearbeitet. Doch das Außerordentliche wird bei der Science-Fiktion wissenschaftlich erklärt und gelöst. Aber beim phantastischen Werk ist dies mit den Kriterien der realen Welt unerklärbar. Die phantastische Literatur konzentriert sich am meisten auf die Mythologie, Symbol und Natur. Die Science-Fiktion legt mehr Wert auf die Wissenschaft, Technologie und städtische Elemente. Die phantastische Literatur kommentiert den Menschen in seiner modernen Welt. Benutzt aber dabei die Wissenschaft und Technologie nicht als Mittel. Science-Fiktion bringt das wissenschaftliche für die Erklärung der Träume.

Der Unterschied zwischen phantastischer Fiktion und Science-Fiktion ist, dass die phantastische Fiktion sich nicht auf wissenschaftliche Basis beruht. Science-Fiktion erklärt und löst die Geschehnisse in der Basis der Wissenschaft. Doch die Phantasie hat kein Bedarf auf so etwas.

Das Merkwürdige wird bei Phantastik anders erklärt. Die Phantastik hat die Absicht, das Merkwürdige klar zu machen und dadurch neue Merkwürdigkeiten zu erfinden. Bei der phantastischen Fiktion gibt es auch Technologie. Doch sie herrscht nicht im Ganzen des Werkes.

Science-Fiktion fiktirt für die Zukunft eine reale Welt. Dabei aber benutzt sie Zeit, Person, Ort logisch (rational). Die phantastische Fiktion dagegen muss die Logik der

Geschehen nicht erklären. Sie bietet die Übernatürliche an. Das Glauben oder nicht Glauben bleibt dem Leser.

Im phantastischen Werk wird Zeit, der Ort, die Geschehen nicht wichtig genommen. Die Phantastische Fiktion kennt keine Grenzen, denn die Phantasie ist unbegrenzt. Durch diese Eigenschaft unterscheidet sich die phantastische Fiktion von der Science-Fiktion. Die Science-Fiktion erzählt überfüllte Orte mit diverser Echtheit. Die Phantastik dagegen sucht sich ruhige, friedliche Plätze (Orte) aus.

2.4.5 Abgrenzung von Epos-Legende-Mythologie

Beim Epos werden die großartigsten Handlungen der Helden, religiöse, nationale, tugende Helden-Geschichten der Nationen, schwärmerisch und feierlich erzählt. Meistens entstehen sie aus mehreren Abschnitten oder Kapiteln. Bei diesen Werken haben die Helden außerordentliche Kräfte und kämpfen gegen übernatürliche Wesen.

In den Legenden wird die Geschichte einer Person erzählt, die übernatürliche Eigenschaften hat. Die Geschehnisse und das Leben dieser Personen werden in den Legenden erzählt. Sie ist die Erzählung von Urmenschen und übermenschlichen Wesen und deren märchenhaften Erlebnissen. Sie bildet sich aus der Kritik von den Urmenschen und deren Gesichtspunkte auf die Naturgeschehen, sowie aus den Beziehungen und dem religiösen Glauben. Jede Nation, jedes Land enthalten verschiedene Legenden, Epos, Helden Geschichten, Glauben, Götter, Menschen, Märchen. Die von Generation zu Generation übertragenen außerordentlichen Geschehen und die Heldenmythologien sind die Quellen der phantastischen Literatur und Science-Fiktion.

Epos, Legende und Mythologie sind die wichtigsten Quellen der Phantastik. Deshalb hat die Phantastik, gegenüber auf dieser Gattung, ein starkes Interesse. Manche Werke aus der griechischen und lateinischen Literatur tragen phantastische Züge. Viele Phantastische Autoren sagen, dass die mythologischen und epodischen Motive erleuchtend sind. Bei der phantastischen Fiktion muss nicht unbedingt eine

außerordentliche Person erzählen. Sie hat auch nicht den Zweck nur einen einzigen Held zu erzählen. Die phantastische Erzählung verherrlicht nicht den Helden, sondern das außerordentliche Geschehen. Die Phantasien müssen nicht zu einer Nation gehören. Sie muss eine internationale Dimension haben, wodurch sie sich von den anderen Gattungen unterscheidet.

2.4.6 Abgrenzung von Gotik

Gotische Romane suchen sich Orte aus, wie Schlösser, Paläste, Undergroundkeller in denen Geister, Monster, Fallen, Schrecken sind. Gotische Romane treten im 18. Jh. gegen den Rationalismus auf. Ihre Themen sind blutige, teuflische, verhexte Geschehen, die in dunklen, beängstigenden Plätzen (Orten) ereignen. Zwischen den Jahren 1760 und 1820 bekam sie Ruhm und zeigte sich in den Literaturwerken.

Gotische Romane in denen viele Gespenster, übernatürliche Wesen, Monster und Fledermäuse sind, laufen in fernen Ländern oder in der Vergangenheit ab. Die Haupteigenschaften der Gotik sind Geheimnisse und Angst.

Religion und Sexualität sind flagrante Themen der Horror Romane. Die Gotik Romane sind dazu fiktiv worden um die Tabus zu brechen. Um die Todesangst und den Tod zu offenbaren, werden diese beiden Begriffe intensiv bearbeitet. Wegen dem Geheimnis und der Ungewissheit in seiner Struktur entfernt sie sich von der Realität. In den phantastischen Romanen gibt es erschreckende Figuren, doch ein phantastisches Werk hat nicht die Absicht den Leser in eine erschreckende Atmosphäre zu versetzen. Gotik Roman und phantastische Roman haben eins gemeinsam, nämlich der Tod und die Welt der Toten. Im Gotik Roman, sowie auch in den Horrorfilmen sind die Toten, Wesen, die die Menschen beunruhigen. In den phantastischen Werken werden die Toten nicht als Schreck Element benutzt.

2.4.7 Abgrenzung von Fantasy

Die Fantasy ist eine Subgattung der Phantastik. Sie hat mit der Phantastik vieles gemeinsam. In Fantasy werden übernatürliche, märchenhafte, magische Elemente in den Vordergrund oder in den Mittelpunkt gestellt. Bis hierher gleicht sie dem Phantastischen Erzählungen. Die Motive der Fantasy bedienen sich jedoch von den alten Mythen, Volksmärchen oder Sagen. In der Fantasy tauchen deshalb häufig Zauberer, Geister, Untote, Trolle, Elfen, Riesen und Zwerge auf. Es befinden sich auch Tierwesen wie Drachen, Einhörner, Seeschlangen oder Werwölfe. Das europäische Mittelalter, die Eisenzeit und Renaissance dienen als Vorlage für diese Gattung.

Die Handlung verläuft in der fiktiven Welt und unterscheidet sich von der realen Welt. In der Fantasy ist die Fiktion und Realität miteinander vermischt, sowie auch Traum und Wirklichkeit. Die Handlung spielt meistens in der fiktiven Welt ab. Manchmal gibt es aber auch Übergänge von der realen Welt zur fiktiven Welt, wie z.B. in Harry Potter oder Narnia. Manchmal gibt es keine Übergänge wie z.B. bei Tolkien. Manchmal gibt es eine Kombination der zwei Welten. Hier werden die phantastischen Elemente in der realen Welt integriert.

Schweikle gibt eine sehr umfangreiche Definition an. Diese Definition beinhaltet nicht nur die ausführliche Erklärung der Fantasy, sondern auch die Merkmale, die diese Subgattung bestimmen.

„Moderne Abart der phantastischen Literatur. Enthält Elemente aller Literaturen, in denen Abenteuer, übersinnliches und mythisches eine Rolle spielen (Heldenepos, Aventure, Ritter- und Räuberromane, Voyages Imaginaires, Gothic Novel, Märchen, Sage, Lügendichtung u.a.) Der Science-fiction verwandt, mit der sie Zeit und Ort gemeinsam haben kann (ferne Planeten, Zukunft, die mythische Vergangenheit, sagenhafte Länder der Erde), von der sie sich aber in einem zentralen Punkt unterscheidet: „Fantasy ist eine besondere Form der amerikanischen phantastischen Literatur, die sich in der Erfindung imaginären Welten beschäftigt, in der die Menschen ohne Naturwissenschaft und Technik leben.“ (M. Görden) Das Personal der Fantasy benutzt nicht nur archaische Waffen, Geräte und Fortbewegungsmittel, sondern es existiert auch in überholten Gesellschaftsformen. Die Grenzen zwischen „Realität“ und irrationalen bzw. magischen Welten sind aufgehoben: Nicht nur, dass die Helden mit Elfen, Kobolden, Riesen, Zwergen, Faunen, Feen, Dämonen und Gespenstern umgehen, auch sie selbst besitzen zumeist übersinnliche Fähigkeiten. Die Thematik reduziert sich klischeehaft auf den Kampf zwischen Gut und Böse. Hervorstechendes Mittel der Auseinandersetzung ist Gewalt, die in der auch „Sword und Sorcery“ (engl. =

Schwert und Zauberei) genannten „harten“ Fantasy bis zu blutigen Brutalität reicht“ (Schweikle, 1990: 150f).

Die Fantasy wird als Unterhaltungsliteratur betrachtet, denn sie hat nicht die Absicht für eine gesellschaftliche Aufklärung zu sorgen oder die Gesellschaft zu lehren. Es macht einem einfach nur Spaß Fantasy Erzählungen zu lesen.

Im 20. Jh. wird die Fantasy als ein Literaturgenie gesprochen. J.J.R. Tolkien scheint hier als Begründer dieses Genres. Sein Werk „Der Herr der Ringe“ wurde für viele Autoren Vorbild. Nach dem dieses Werk im 21. Jh. von Peter Jackson verfilmt wurde gewann diese Art eine neue Popularität. Die Harry Potter Romane von Joanne K. Rowling erlebten auch mit der Verfilmungen einen erneuerten Aufschwung.

Da diese Arbeit keine Werke der Fantasy-Literatur beinhaltet sind die oben angegebenen theoretischen Ansätze über diese Subgattung der phantastischen Erzählungen ausreichend, um einen Überblick zu schaffen.

2.5 Phantastische Werke in dieser Arbeit

Diese Arbeit beschränkt sich mit den Werken aus der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur. Diese Werke werden im Fremdsprachenunterricht als Unterrichtsmittel bearbeitet. Da die Werke von Christine Nöstlinger und Erich Kästner eine einfach gestaltete Sprache haben, und weil sie humorvoll sind und durch simple Satzstruktur leicht zu verstehen sind scheinen diese Werke mehr geeignet für den Fremdsprachenunterricht als andere Gattungen wie Fantasy, Science-Fiction o.ä. zu sein. Außerdem sorgen die vielen Wortwitze, Redewendungen, kleine aber effektiven Wörterspiele dafür, dass diese Werke unterhaltend auf die Leser wirkt. In diesem Kapitel werden die bevorzugten Werke und ihre Autoren kurz vorgestellt. Diese Arbeit hat keinesfalls einen eigenen Interpretationsansatz beizusteuern. Die Intention dieser Arbeit ist anhand der Erzählungen „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“, „Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse“ von Christine Nöstlinger und „Konferenz der Tiere“ von Erich Kästner die phantastische Faszinierung und ihren Einsatz im Fremdsprachenunterricht offen zu legen.

2.5.1 Christine Nöstlinger „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“

Christine Nöstlinger kennt sich in der Kinder- und Jugendliteratur gut aus. Die Beziehungen in der Familie, die nicht so gute Kommunikation zwischen den Familienmitgliedern und die Demokratie in der Familie werden in diesem Werk sehr gut bearbeitet. Christine Nöstlinger bekam 1973 mit diesem Werk den Deutschen Jugendliteratur Preis und das Werk zählt außerdem auch zu den besten Weltliteratur Klassikern der Kinder-, und Jugendliteratur. Die kurze Inhaltsangabe reicht zwar nicht dafür den Lesegenuss zu kosten doch sie kann einiges in Gedanken bringen. Um einen Überblick zu leisten scheint es sinnvoll zu sein die Personen in diesem Werk vorzustellen.

Die Familie setzt sich aus den Eltern, dem Opa und drei Kindern zusammen. Der Vater ist 40 Jahre alt. Er arbeitet in einer Auto Versicherungsgesellschaft als Abteilungsleiter und er sieht sich als der Boss des Hauses. Er hat einen festen Charakter, beschimpft meistens die Kinder. Er will alles selbst planen und ist dadurch ein sehr autoritärer Mensch. Die Mutter ist Hausfrau und folgt meistens ihren Ehemann und gehorcht ihm. Sie liebt ihre Kinder sehr. Martina ist die größte Tochter der Familie. Sie geht aufs Gymnasium und ist in der 10. Klasse. Sie ist in der Schule sehr erfolgreich und schreibt immer gute Noten. Sie hilft auch ihrem kleinen Bruder Wolfgang, in dem sie ihm oft Nachhilfe gibt, damit er seine schlechten Noten verbessert. Wolfgang ist 12 Jahre alt. Er ist sehr hilfereich und sehr freundlich. Er ist außerdem ein sehr guter Schwimmer aber kein fleißiger Junge. Wolfgang und seine Familie machten an einem Ostersonntag Vorbereitungen für ein festliches Frühstück. Als sie ein Geräusch aus der Küche hörten standen sie mit dem Gurkenkönig gegenüber. Der Gurkenkönig wurde von seinem Land ins Exil geschickt. Das Volk wollte nicht mehr vom Gurkenkönig regiert werden. Der Gurkenkönig ist nun ein abgesetzter Führer und bittet von der Familie um Asyl. Er hat einen sehr despoten, frechen Charakter und er ist sehr unsympathisch. Er ist immer bereit für seinen Vorteil zu lügen und er kann auch dafür erbarmungslos sein. Er spielt durch sein herumschnüffeln die Familienmitglieder gegeneinander aus. Während die Familie diskutierte wie echt dieser Gurkenkönig sein kann, erstaunten sie sich über die Kumi-Ori Untertanen die im Keller lebten.

Die Hausordnung der Familie bricht nach dem Gurkenkönig zusammen. Denn der Gurkenkönig löst durch sein autoritäres Verhalten innerhalb der Familie Konflikte aus. Die Fehlkommunikation zwischen den Familienmitgliedern wird von dem Gurkenkönig verbittert und der Gurkenkönig zieht den Vater an seine Seite. Die Kinder und die Mutter sind von ihm beunruhigt. Der Vater aber dagegen glaubt an die Lügen des Gurkenkönigs und steht ihm bei. Der Gurkenkönig überzeugt den Vater mit seinen Lügen in der Arbeitsstelle zu steigern. Weil der Vater unzufrieden mit seiner Arbeit und seinem Einkommen ist, steckt er mit sich selbst in einer Krise. Und schon deshalb lässt er sich von den Versprechungen des Gurkenkönigs überzeugen. Eines Tages geht Wolfgang in den Keller und sieht die Kumi-Oris. Er unterhält sich mit ihnen und als er erfährt, was sie alles erleben mussten, entscheidet er sich ihnen zu helfen. Wolfgang ist in der Schule nicht glücklich, denn er ist in Mathe nicht so gut. Er muss die Mathearbeit seinem Vater unterschreiben lassen. Doch dazu hat er keinen Mut. Er will nicht in die Schule gehen und hat Angst seinem Mathelehrer zu begegnen. Er hofft mit Hilfe von Martina die Noten zu verbessern. Der Vater macht gemeinsam mit dem Gurkenkönig Pläne. Damit der Gurkenkönig wieder die Regierung in die Hand bekommt, haben sie den Plan gemacht, Kumi-Oris zu töten, in dem sie den Keller mit Wasser überschwemmen. Doch Niki erzählt den Plan Martina und Wolfgang. Die Hinterhältigkeit des Gurkenkönigs wird außerdem vom Vater durchschaut. Die Kinder entscheiden sich mit dem Vater zu sprechen und ihm alles zu erzählen, wie schlecht und böse der Gurkenkönig ist. Er scheint ihnen geglaubt zu haben, doch er geht trotzdem in den Keller von seiner Arbeitsstelle, um einen anderen Gurkenkönig zu sehen. Doch dort gab es keinen König zu sehen, sondern nur wilde Kumi-Oris. Diese wilden Kumi-Oris greifen den Vater an und verletzen ihn. Erst dann begreift der Vater die Wahrheit. Zum Schluss bringt Niki den Gurkenkönig aus dem Haus und alles wird wieder normal.

2.5.2 Christine Nöstlinger „Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse“

Ein weiteres und wichtiges Werk von Christine Nöstlinger ist „Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse“. Hier handelt es sich um Kindheit und Aufwachsen, Freundschaft, Eltern und deren Probleme, Andersartigkeit, Mobbing und Schule.

Die Berti Bartolotti ist eine Frau die öfters Dinge aus dem Katalog bestellt. Die bestellten Dinge sind meistens verrückt. Genau deshalb wundert sie sich auch nicht sehr viel, in dem sie eines Tages mit der Post eine Konservenbüchse, in der ein sieben Jähriger Knabe ist geschickt bekommt. Der Knabe ist verschrumpelt und befindet sich in einer Nahrungslösung. In einem Begleitschreiben steht, dass das Kind Konrad heißt und es stehen Anweisungen darauf, wie das Produkt zu handhaben ist.

Die Frau Bartolotti ist eine sehr auffällige Frau. Sie kleidet sich auffällig, benutzt viel Schminke. Sie ist außerdem sehr unordentlich und weiß auch nicht, wie man richtig mit dem Geld umgeht. Sie behandelt sich selbst auch wie ein Kind, spricht sich selber mit „liebes Kind“ an. Der Knabe aus der Konservenbüchse ist ein Musterknabe. Er ist blitzgescheit, kennt kein Schimpfwort und macht zum Leidwesen seiner Mitschüler ausgerechnet immer das, was seine Lehrerin von ihm verlangt. Konrad ist außerdem ein pflegeleichtes Qualitätsprodukt. Frau Bartolotti ist aber sehr fürsorglich. Sie weiß zwar am Anfang nicht wie sie mit dem Knaben umgehen soll. Doch nach und nach fragt sie Konrad wie sie ihm behandeln soll, wann sie ihn küssen sollte, was er gerne essen möchte oder wie sie ihn das Verhalten anderer Kindern erklären kann. Die Art von Konrad graust Frau Bartolotti. Jedoch weiß sie nicht viel über die Kindererziehung und ist dabei sehr unsicher. Frau Bartolotti hat einen Freund, der Egon heißt. Sie gehen ab und zu zusammen aus und verbringen eine schöne Zeit zusammen. Der Egon will die Vaterrolle für Konrad übernehmen. Er übertreibt ein bisschen und mischt sich viel ein und wirft Frau Bartolotti ein, dass sie keine gute Mutter ist. Kompliziert wird die Sache erst dann als die Erzeugerfirma ihren Lieferirrtum erkennt und Konrad zurückverlangt. Jetzt will die Frau Bartolotti den Konrad behalten und der Egon hilft ihr dabei. Kitti ist ein Nachbarmädchen, sie ist auch die Schulfreundin von Konrad. Sie hilft Konrad nicht mehr brav zu sein, artig und folgsam zu sein. Sie bringt ihn dazu sich frech, unfolgsam und rebellisch zu verhalten. Denn der Konrad darf nicht so sein wie er programmiert wurde, damit die Hellblauen Herren aus der Firma ihn nicht zurückholen. Zum Schluss gelingt es ihnen die Rückforderung zu verhindern.

2.5.3 Erich Kästner „Die Konferenz der Tiere“

Bei der 86. Internationalen Konferenz der Menschen fanden die Regierungsvertreter keine Lösung für die von ihnen verursachten Probleme, wie Kriege, Hungersnöte und Umweltzerstörung. Der Löwe Alois, der Elefant Oskar und die Giraffe Leopold lesen diese Nachricht in der Zeitung und beschließen sich selbst eine Lösung dazu zu finden. Sofort benachrichtigen sie alle Tiere in der Welt, dass nach vier Wochen eine Konferenz im Hochhaus der Tiere stattfinden wird. Alle Tiere, sogar auch die aus den Bilderbüchern reisen zur Konferenz an. Zusätzlich wird auch von jedem Kontinent ein Kind zur Konferenz eingeladen und sie werden in die Pläne zur Verbesserung der Welt bezogen. Die Kinder sind ja eigentlich die unschuldigsten an den Problemen der Menschheit.

In der gleichen Zeit findet eine Konferenz der Menschen in Kapstadt statt. Die Tiere wollen, dass sich die Länder einigen und sorgen für einige Maßnahmen. Als erstes wird ein Einfall der Nagetiere in das Konferenzgebäude organisiert. Hier vernichten die Nagetiere alle sämtlichen Akten. Die Tiere verlangen von den Menschen eine sofortige friedliche Übereinkunft. Doch die Menschen gehen nicht auf die Forderungen der Tiere ein und schaffen die Kopien der vernichteten Akten herbei. Dann fliegen Schwärme von Motten in den Konferenzsaal und fressen die Uniformen aller Teilnehmer auf, so dass alle nackt dastehen. Als letztes greifen die Tiere zu ihrer letzten Maßnahme und entführen alle Kinder aus allen Familien der Welt. Die Tiere verstecken die Kinder und bringen sie sicher unter. Andere Tiere kümmern sich um sie, spielen und amüsieren sich miteinander. Dadurch bemerken die Erwachsenen wie leer eine Welt ohne Kinder ist und erkennen die Notwendigkeit, um der Kinder willen eine bessere Zukunft zu schaffen.

Alle Staatsoberhäupter unterzeichnen einen Vortrag, der festlegt, dass alle Grenzen aufgehoben, das Militär und Schuss und Sprengwaffen abgeschafft werden und garantiert wird, dass alle künftigen Bestrebungen der Menschheit auf den Frieden und das Wohl der Kinder ausgerichtet sein sollen.

Erich Kästner schrieb Bücher über Kinder, für Kinder. Diese berichteten sehr viel vom

Leben als Kind und auch vom Ernst des Lebens. Dieser Roman enthält auch nebenbei eine bissige Satire für Erwachsene. E. Kästner formuliert mit gezieltem Witz die Unfähigkeit der Menschen, über ihre Akten und Uniformen hinweg das Wesentliche zu sehen. Machtinteressen, Eifersucht und Geldgier beherrschen den Geist der Politiker. Ein ewiger Friedensvertrag soll alle Probleme lösen.



3. LITERATUR IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Die Literatur wurde nicht immer als ein wichtiges Element im Fremdsprachenunterricht betrachtet und verwendet. Doch dies veränderte sich mit der Zeit. Literarische Texte führen zum Nachdenken, erweitern den Wortschatz, erhöhen die Motivation und entwickeln die kommunikative Fähigkeit. Der Beitrag, Vor- und Nachteile der Anwendung, Kriterien der Textauswahl wird im folgenden Kapitel offen und ausführlich dargelegt.

3.1. Beitrag der Kinder,- und Jugendliteratur zum Fremdsprachenunterricht

Die Literatur sucht ihren Stellenwert im Fremdsprachenunterricht. Der Literatur Ansatz spielt in den letzten Jahren im Fremdsprachenunterricht eine große Rolle. Es werden immer mehr didaktische Publikationen zu diesem Thema herausgegeben. Einsatz der Literatur im Fremdsprachenunterricht ist das Arbeitsfeld der Literaturdidaktik.

Koppensteiner führt inhaltliche, sprachliche und methodisch-didaktische Argumente an, die den Einsatz der Literatur im Fremdsprachenunterricht befürworten. Anna Bauer fasst diese Gründe in ihrer Studie folgendermaßen zusammen:

- Die Literatur beinhaltet ein enormes Potential für interessante Lernsituationen. Ein Gedicht, eine Kurzgeschichte, einen Roman kann man überall lesen, die aus dem Lehrbuch erlernten Dialoge dagegen lassen sich in der Realität nicht so leicht umsetzen.
- Die Arbeit mit literarischen Texten schafft authentische Kommunikationssituationen: Situationen also die echte Kommunikation ermöglichen.
- Literatur leistet einen Beitrag zum Erwerb von Bildung und bietet „Deutsch für Köpfe“ an. Deutschlernende erleben mit der Sprache zugleich ein Stück spezifische deutscher (österreichischer, schweizerischer etc.) Kultur (Bauer, 2003: 283ff).

Durch die Literatur haben die Lernenden eine breite Auswahl an Themen. Die Themen

regen das Interesse zum Lesen an, der verbale und schriftliche Ausdruck wird erweckt. Durch die ästhetische und emotionale Funktion wird also die kommunikative Kompetenz der Lernenden erweitert.

Der Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht bringt zahlreiche Gründe. Reinbert Tabbert stellt vier Tendenzen der Kinder,- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht vor;

- 1- Kinder- und Jugendliteratur wird in den Landeskundeunterricht einbezogen.
- 2- Sie dient dazu, nationale Stereotypen und Mythen zu behandeln.
- 3- Durch Kinder- und Jugendliteratur wird als Gegenpol zu Lehrbuchtexten die Gefühlsintensität nutzbar gemacht.
- 4- Es werden Leseerfahrungen mit Kinder- und Jugendliteratur ermöglicht (Tabbert, 1997: 17).

Schon diese vier Tendenzen zeigen darauf hin, wie sehr ihr Ansatz im Fremdsprachenunterricht wichtig ist. Zu welchem Zweck sie verwendet werden sollen und warum die Lehrer literarische Texte im Fremdsprachenunterricht einsetzen sollen wird in den folgenden Funktionen erwähnt.

- a- Literarische Texte können die Motivation anreizen. Sie sind interessant und amüsant. Die Schüler werden nicht nur kognitiv sondern auch emotional angesprochen. Durch eine richtige Textauswahl des Lehrers nehmen die Schüler im Unterricht aktiv teil, sie sind angespannt beim Lesen. Das ausgewählte Werk soll aber unbedingt dem Sprachniveau und Interessen der Schüler entsprechen. Nach Koppensteiner müssen die im Unterricht verwendeten Werke dem intellektuellen Niveau der Vorbildung, dem Erfahrungshorizont und der Altersstufe der Lernenden entsprechen (Koppensteiner, 2001: 42).

Die Werke von Christine Nöstlinger und Erich Kästner erschienen dank der klaren, überschaubaren, Syntax und der sachlichen Erzählweise einfach genug, die Sprachkompetenz der Zielgruppe (Studierende des Fachs „Deutsch als Fremdsprache“ im 3. Studienjahr) nicht zu überfordern. Die Erzählung spricht nicht nur Kinder, Jugendliche an, sondern auch Erwachsene Leser. Sie erlauben auch zu den Themen wie Familie, Kommunikation, Einigkeit, Freundschaft u.ä.

leicht einen persönlichen Bezug herzustellen.

Die Aktualität des ausgewählten Werkes spielt auch eine sehr große Rolle. Es ist ratsam ein Werk aus einer unverbindlichen Zeit und Geschichtslosigkeit in die aktuelle Gegenwart zu transferieren.

- b- Literarische Texte vermitteln landeskundliche Informationen über die Zielsprache. Durch die literarischen Texte ist es möglich, die Kultur des Landes kennenzulernen. In den literarischen Texten werden meistens gesellschaftliche Informationen, Mentalität, Gebräuche übertragen und mitgeteilt. Die Literatur beinhaltet Geographie, Historie, Politik und Soziologie. Die Literatur ist ein Mittel zu Kulturerkennung der eigenen und der Zielkultur.
- c- Durch die literarischen Werke kann der Wortschatz erweitert und vertieft werden. Denn sie haben ein besseres Sprachniveau als Zeitungstexte, Lehrbüchertexte, Sachtexte u.Ä. und sind daher besser aufgebaut. Die Schüler sind mit der realen Welt und mit der wirklichen Sprache konfrontiert und sie finden in den literarischen Werken die wirklichen Alltagskommunikationen. Die Schüler, die nicht die Chance hatten nach Deutschland zu fahren, bekommen die Möglichkeit die wirkliche Sprache zu sehen. Nicht nur klassische Autoren und Werke verfügen über einen großen Wortschatz und sehr guten Ausdruck. Auch moderne Jugendliteratur oder Autoren können mit einfachen Texten bei niedrigen Sprachniveaus zur Erweiterung des Wortschatzes beitragen.
- d- Literarische Texte fördern die Sprachfertigkeiten. Die Literatur ist ein guter Anlass zur Vertiefung der vier Fertigkeiten. Denn das Lesen, Hören, Sprechen und Schreiben können geübt werden. Man liest und hört die Texte, man spricht mit anderen darüber und kann auch darüber schreiben.
- e- Literarische Werke sind Mittel zur Grammatik-Übung und zum Erwerben. Syntaktische und morphologische Strukturen können trainiert werden. Sätze und Abschnitte können auswendig gelernt werden und einfach eingepägt werden.
- f- Die kommunikative Kompetenz der Schüler wird vertieft und sie trägt auch zur besseren linguistischen, soziolinguistischen, pragmatischen und kulturellen Kompetenz bei. Die verschiedenen Meinungen der Studenten können untereinander mitgeteilt werden. Hier ist es dadurch von einer Interaktion die Rede und Steigerung des Sprachbewusstseins.
- g- Literarische Texte bieten eine kreative Arbeit an. Dies ist durch das Produktions-

und Handlungsorientierte Vorgehen möglich. Die Texte werden nicht nur übersetzt oder interpretiert, sie werden behandelt, in dem man sucht was man mit dem Text tun kann.

All diese Punkte zeigen, wie wichtig der Einsatz der literarischen Werke im Fremdsprachenunterricht ist. Die Arbeit mit literarischen Werken kann jedoch einige Nachteile haben.

Der Lehrer ist, die wichtigste Person im Fremdsprachenunterricht. Er muss zwischen dem Autor und dem Leser vermitteln. Seine Verantwortung ist im Lehr- und Lernprozess sehr groß. Deshalb fällt dem Lehrer hier eine Menge Arbeit an. Denn der Lehrer muss sehr gut vorbereitet sein. Das bedeutet viel Zusatzarbeit und Vorbereitung. Der Lehrer muss das Werk sehr gut und ausführlich kennen, außerdem muss er auch viele interessante Aktivitäten für die Lernenden vorbereiten. Diese Nachteile sind die am häufigsten erwähnt werden und die als erstes in den Sinn kommt.

Koppensteiner sammelt die Nachteile des Literatureinsatzes in drei Punkten zusammen. Er erwähnt Nachteile in inhaltlicher, sprachlicher und methodisch-didaktischer Art. Nach Koppensteiner kann das Interesse der Schüler an Literatur sehr niedrig und gering sein. Die Texte können veraltet sein oder sie sind zu intellektuell für Kinder. Deshalb können sich die Schüler sehr leicht langweilen. Literarische Werke können auch sprachlich schwierig sein und sind sehr schwer zu verstehen. In methodisch-didaktischer Hinsicht kann man mit literarischen Werken nicht vieles über Grammatik, Wortschatz und Sprechen arbeiten. Es ist schwer Übungsmöglichkeiten herauszufinden (Koppensteiner, 2001: 12ff).

Wenn man all diese Argumente näher betrachtet deuten all die Nachteile zur Wichtigkeit der Textauswahl hin. Wenn man eine richtige Textauswahl macht können all die oben genannten Nachteile beseitigt werden.

Ein sehr wichtiger Punkt, der bei der Textauswahl berücksichtigt werden muss, ist die Motivation und Identifikation. Lerner bezüglich sollen die Werke sowie den Interessen als auch den Bedürfnissen, Erfahrungen und dem Weltwissen der Schüler entsprechen. Die Werke sollen altersgemäß, emotional sein. Außerdem sollen sie auch eine Möglichkeit für die Identifikation geben. Denn die Motivation und Identifikation der

Schüler spielt eine sehr große Rolle. Das Thema soll den Schülern nahe stehen. Die Motivation erfolgt erst dann, wenn sich die Schüler mit dem Thema identifizieren können. Die Themen der Werke, wie die Erlebnisse oder Probleme der Hauptfiguren können Ähnlichkeiten mit dem Leser haben. Der Leser vergleicht seine Probleme und Erlebnisse mit der Hauptfigur. Der Leser sucht entweder eine Lösung oder einen Weg mit den Problemen zurechtzukommen.

Nach Kast sollten „diejenigen Texte gelesen werden, die den jugendlichen Lesern etwas zu sagen haben, die ihren Wünschen und Bedürfnissen entgegenkommen, die Identifikation und Projektion zu lassen“ (Kast, 1985: 31).

Meistens kann die monotone Unterrichtsmethode oder das schlechte Lehrwerk ein Grund zur Motivationsabnahme führen. Durch einen erfolgreichen Lernfortschritt nimmt die Motivation zu, wobei aber auch das Gefallen der Schüler am Unterricht eine große Rolle spielt. Spaß und Nutzen spielt bei den Schülern immer eine große Rolle (Leupold, 2007: 20).

Die sprachliche Angemessenheit ist auch bei der Textauswahl von großer Bedeutung. Das Werk soll leicht zu verstehen sein und keine komplizierten Ausdrücke beinhalten. Sätze, Wörter sollen dem Fremdsprachenniveau gerecht sein. Sonst wird ganz anders vermittelt oder ganz anderes verstanden. Deshalb ist es wichtig mit sprachlich normalen Texten zu beginnen. Dazu scheinen vielmehr die Werke der Unterhaltungsliteratur gut geeignet zu sein

Die Schüler müssen am Unterricht aktiv teilnehmen können. Der monotone Beitrag des Lehrers, der lehrerorientierte Unterricht, führt den Schüler zur Langeweile und der gelangweilte Schüler entfernt sich vom Unterricht. Deshalb ist das Spaß haben wichtig. Nur wenn der Schüler etwas Interessantes, Lustiges, Verschiedenes, Nützliches im Unterricht entdeckt, wird er total motiviert und ist bereit all die sprachlichen Fertigkeiten zu erwerben. Ziel des fremdsprachlichen Leseunterrichts ist nach Westhof „Bedürfnis nach Informationen, die in einem fremdsprachlichen Text enthalten sind, selbstständig zu befriedigen“ (Westhof, 1997: 7).

3.2. Phantastische Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht

Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur ist fast bei allen Altersgruppen sehr beliebt. Die phantastische Kinder-, und Jugendliteratur spricht nicht nur Kinder und Jugendliche an, sondern auch Erwachsene. Sie kann also in der Grundstufe als auch in der Oberstufe als Mittel im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur hat das Potential eine Abwechslung in den Fremdsprachenunterricht zu bringen. Es kann eine positive Wirkung auf die Motivation und den Lerneffekt haben.

Im Fremdsprachenunterricht werden verschiedene Textsorten oder literarische Gattungen bevorzugt. Meistens werden Märchen, Kurzgeschichten, Gedichte, Reime oder Kinderlieder wegen ihrer Kürze im Fremdsprachenunterricht als Mittel eingesetzt. Doch die phantastische Kinder- und Jugendliteratur wird im Klassenzimmer vernachlässigt, obwohl sie die Leselust der Kinder und Jugendlichen weckt, hat sie im Fremdsprachenunterricht keinen festen Stellenwert bekommen. Doch es können natürlich auch viele Aspekte aufgezählt werden die zeigen, dass die phantastische Kinder-, Jugendliteratur für den Fremdsprachenunterricht sehr gut geeignet ist. Im Folgenden werden diese Aspekte mit ihren Gründen gezeigt.

Heute gibt es eine große Anzahl der Kinder- und Jugendbücher. Durch diese Vielfalt ist es möglich den verschiedenen Leseinteressen und den sprachlichen Fähigkeiten der Schüler zu entsprechen. Wichtig ist hier nur die richtige und sorgfältige Textauswahl der Lehrkraft. Auf dieses Thema wurde schon in den vorigen Kapiteln hingedeutet wie wichtig dies ist und welche Aspekte berücksichtigt werden müssen.

Durch das Arbeiten mit phantastischer Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht erfolgt ein Einblick in die kulturellen und nationalen Eigenschaften der Zielsprache. In den phantastischen Werken kommen oft die Lebensgewohnheiten der Menschen, wie Essgewohnheiten, Schulwesen, Bräuche u.Ä. vor. Dadurch entsteht auch ein interkulturelles Lernen. Denn die Schüler bekommen auch die Gelegenheit die eigene Kultur mit der Zielkultur zu vergleichen. Die neue Kultur, die sowie Ähnlichkeiten als auch Differenzen mit der eigenen Kultur hat, weckt beim Lernenden Neugier und Interesse. Dies trägt dann auch zur Motivation bei. Außerdem wird auch die Toleranz, Offenheit zu anderer Welt und Akzeptanz anderer Kultur entwickelt.

Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur hat ein sehr wichtiges Merkmal. Durch dieses Merkmal unterscheidet sich die phantastische Kinder- und Jugendliteratur von den anderen Gattungen. Zuvor erwähnt wurde, gibt es in dieser Gattung zwei Welten. Nämlich die reale und die phantastische Welt. Diese zwei Welten treten in den Werken in drei Varianten auf. Die reale und die phantastische Welt existieren nebeneinander, die Erzählung spielt entweder in der realen Welt, wo nur phantastische Figuren auftauchen oder die ganze Erzählung läuft in einer phantastischen Welt ab, wo gar nichts real ist. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur darf nicht als minderwertig gesehen werden. Denn sie eröffnet Türen zur neuen Welten, in der die Leser sich mit ihren Problemen konfrontieren. Die Probleme sind jedoch nicht offen dargelegt. Die Hauptthemen der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur sind die Schwächen, Ängste, der Liebeskummer oder die erste Liebeserfahrung, Freundschaften, schlechten Noten, Generationskonflikte mit den Eltern, oder generelle Konflikte mit den Eltern der Jugendlichen in der Reifezeit oder Pubertät. Es entsteht eine Empathie zwischen dem Leser und der Hauptfiguren. Schon allein dieser Aspekt zeigt, dass die phantastische Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht eine nutzbringende Lektüre sein kann. Denn phantastische Kinder- und Jugendliteratur kann von den Kindern und Jugendlichen leicht aufgenommen werden.

Nach Kast sollten „diejenigen Texte gelesen werden, die den Jugendlichen Lesern etwas zu sagen haben, die ihren Wünschen und Bedürfnissen entgegenkommen, die Identifikation und Projektion zu lassen.“ (Kast, 1985: 31). Entsprechen der Feststellung von Kast sollen den Lernern Texte gebracht werden, die ihre Probleme, Bedürfnisse, Erfahrungen, Wünsche, u.Ä. widerspiegeln. Denn dadurch fühlen sich die Schüler angesprochen, sie sehen sich selbst im Werk und werden somit automatisch dem Unterricht gebunden. Sie streben danach auch etwas zum Thema zu sagen oder zu produzieren.

Das Lesen von Werken in der Zielsprache ist für die Entwicklung der Sprachfertigkeiten sehr wichtig und trägt dazu viel bei. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur erweckt die Leselust und durch die Übungen und Aktivitäten löst sich ein Lese Reiz aus. Die Phantastische Kinder-, und Jugendliteratur ist in der Türkei noch nicht sehr bekannt. Außer Harry Potter, Herr der Ringe, Hobbit sind keine phantastischen Werke so bekannt wie diese. Einige Werke von Christine Nöstlinger, Erich Kästner, Michael Ende u.a. sind zwar auch in die türkische Sprache übersetzt worden, aber haben keine Popularität wie in Deutschland, Österreich, in der Schweiz und anderen Ländern in der sie

übersetzt worden sind. In den Literaturunterrichten wird die phantastische Literatur auch nur kurz erwähnt. Sie ist also auch nicht sehr bekannt. An den Universitäten wird sie auch kaum unterrichtet. Also ist diese Gattung für alle Schüler in jeder Lehrstufe neu. Dies ist auch ein Grund dafür, dass diese neue Gattung für den Fremdsprachenunterricht sehr wichtig ist. Denn die Schüler oder die Lernenden, die die erste Begegnung mit dem Werk machen, werden begeistert sein. Weil diese Werke eine leichte, klare, amüsante Sprache haben sind sie leicht zu verstehen. Dies stärkt die Sprachfertigkeit und auch das Selbstbewusstsein der Schüler.



4. DIE IN DER ARBEIT EINGESETZTEN ALTERNATIVEN LEHRMETHODEN

Der Einsatz von literarischen Werken im Fremdsprachenunterricht bestimmte Ziele. Und diese Ziele können erst dann erreicht werden wenn man die richtige Methode zur Lektüre anwendet. Die Lehrmethoden sind sehr wichtig, denn die Methodik beantwortet die Vermittlungsfrage „Wie?“ und „Mit welchen Mitteln?“. Ohne sie erfolgt kein Lehr-, und Lernprozess. Die Didaktik und die Methodik bedingen einander. Es ist wichtig, dass die Lehrperson darüber bewusst ist, was die Ziele, Inhalte, die Zielgruppe etc. sind und mit welchen Verfahren, Arbeitsformen und Arbeitsmitteln der Lehrprozess organisiert wird.

Es gibt die traditionellen Lehrmethoden, die schon seit Jahrzehnten angewendet werden. Doch mit der Zeit und durch die Entwicklungen der Technologie änderten sich die Bedürfnisse, Anforderungen, Interessen und Relevanz der Menschen. Deshalb mussten sich auch die traditionellen Lehrmethoden zur Seite stellen und ihre Stelle den neuen alternativen Lehrmethoden überlassen. Die Reformen in der Bildung spielen dabei auch eine große Rolle. Denn die neuen, modernen Lehrpläne haben nun neue Lernziele. Die traditionellen Lehrmethoden, wie die Grammatik-Übersetzungs-Methode, die direkte Methode, die audiolinguale/audiovisuelle Methode, die vermittelnde Methode und die kommunikative Methode werden zwar immer noch bevorzugt, doch sie sind viel mehr lehrerorientiert als schülerorientiert. Der Schüler ist an seinen Lernort meistens festgebunden und körperlich nicht tätig.

Viele literarische Werke wurden und werden in den Literatur- oder Fremdsprachunterricht eingesetzt und bearbeitet. Sie werden jedoch entweder übersetzt, interpretiert oder es werden Fragen über das Werk beantwortet, Inhaltsangaben und Zusammenfassungen geschrieben. Diese Arbeit hat den Ziel die phantastische Kinder- und Jugendliteratur mit kreativen und alternativen Verfahren, wie die handlungs- und produktionsorientierte Methode, das szenische Verfahren und das produktive Verfahren, im Deutsch als Literaturdidaktischen Fremdsprachenunterricht zu ermöglichen. Durch dieses Verfahren werden möglichst viele Sinne angesprochen und

ein Zugang zum Text wird gefunden. Deshalb wird in diesem Kapitel die drei oben genannten Verfahren erklärt.

Hier werden die wichtigsten Vertreter und ihre Ansichten oder Stellungnahmen zu diesen Theorien und Verfahren, sowie die Ziele und Prinzipien erklärt. All diese Methoden wurden mit der Absicht entwickelt, möglichst viele Schüler und all ihre Sinne anzusprechen, um für eine aktiv-effektive Beteiligung am Unterricht zu sorgen. Doch es ist nicht richtig diese Methoden nur im Literaturunterricht einzusetzen oder zu sagen, dass diese Methoden nur für den Literaturunterricht geeignet sind. Diese Methoden können sowohl im Literaturunterricht als auch im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden.

Die traditionellen Methoden wurden schon öfters in vielen akademischen Arbeiten bearbeitet und erklärt. Deshalb ist es viel sinnvoller die Methoden zu erklären, die in dieser Arbeit vorkommen werden.

4.1 Das Produktive Verfahren

Diese Methode wurde von Günther Waldmann entwickelt. Günter Waldmann legt bei diesem Verfahren viel mehr Wert auf das Verstehen des Werkes an Stelle des kreativen Schreibens. Das Ziel seiner Methode ist, die Lernenden produktiv und mit Spaß das Werk zu lehren und das Gelernte mit eigenen Produktionen der Lernenden zu befestigen.

Waldmann entwickelt folgende "Modellskizze einer literarischen Hermeneutik" (Waldmann, 1998a: 26)

1-Einen literarischen Text zu verstehen, erfordert zunächst, ihn sinngemäß zu lesen, ihn nämlich - wie beim Lesen jeden Textes - auf das eigene aktualisierte Sinnsystem zu beziehen und ihn von ihm aus in seinem Sinn, den er für einen hat, zu konstituieren. Es verlangt darüber hinaus, ihn dabei als literarischen Text, also in seiner formalen und inhaltlichen Verschiedenheit (Differenzialität) gegenüber Alltagstexten wie der realen Wirklichkeit zu fassen.

2-Einen literarischen Text zu verstehen, bedeutet sodann, ihn eigentlich literarisch aufzunehmen, nämlich seine textuellen Entwürfe imaginativ durch den Bezug auf

die eigene Lebenssituation, die eigenen Erlebnisse, Erfahrungen (...) zu konkretisieren und ihn so mit seiner – individuellen wie sozialen - Fantasie subjektiv anzueignen.

3-Einen literarischen Text zu verstehen, verlangt dann, ihn in seiner spezifischen literarischen Gestalt aufzufassen und das meint u.a., ihn nach seiner äußeren wie inneren Intertextualität zu vollziehen, nämlich in Bezug zu ‚verwandten‘ anderen literarischen Texten zu sehen, deren Merkmale er enthält, vor allem aber in Bezug auf ‚benachbarte‘ literarische Merkmale, die er nicht aufweist, durch die aber die Bedeutung seiner Merkmale bestimmt und verstehbar ist.

4-Einen literarischen Text zu verstehen, meint schließlich, ihn innerhalb der (textüberschreitenden) geschichtlichen, gesellschaftlichen, kulturellen, literarischen Beziehungen, die ihn bestimmen, aufzufassen (...), sich von ihnen aus des Gesamtverständnisses des Textes zu vergewissern, es in Bezug zur eigenen Erfahrungswelt zu setzen und sich von den eigenen individuellen wie gesellschaftlichen Erfahrungen aus mit ihm auseinander zu setzen.

Waldmann hat dafür ein fünf Phasenmodell entwickelt, dass aus einer Vorphase und vier Phasen entsteht. Nach Waldmann ist das Lesen, Verstehen der Werke ein Produktives Verfahren. Diese Werke sollen produktiv entdeckt, ausprobiert, bearbeitet, gelernt und letztlich produktiv übertragen werden (Waldmann, 1998b: 495).

Die fünf Phasen des produktiven Verfahrens nach Waldmann lauten folgendermaßen:

- ❖ Die Vorphase: Spielhafte Einstimmung auf literarische Texte
- ❖ 1. Phase: Lesen und Aufnehmen literarischer Texte
- ❖ 2. Phase: Konkretisierende subjektive Aneignung literarischer Texte
- ❖ 3. Phase: Textuelles Erarbeiten literarischer Texte
- ❖ 4.Phase: Textüberschreitende Auseinandersetzungen mit literarischen Texten (Waldmann, 2000: 28).

Den Schülern kann es manchmal schwer fallen literarische Werke zu verstehen. Dadurch können sich die Schüler vom Werk entfernen. Das lesen und verstehen der literarischen Texte darf den Schülern nicht schwer fallen, sondern amüsant vorkommen und Interesse wecken, damit sie dann auch eine Leselust auf literarische Werke bekommen. Bevor man gleich am Anfang des Unterrichts einen direkten Zugang zum Text macht, scheint es viel sinnvoller in der Vorphase Platz und Zeit für spielhafte Verfahren zu geben. Denn somit nähern sich die Schüler dem Text an und die Vorurteile werden beseitigt.

Hier können;

- die Merkmale des Textes vor seiner Behandlung ins Bewusstsein gerückt werden.
- spezifische literarische Formen erprobt und erkannt werden.
- die Schüler kreativ schreibend tätig werden.
- Unbeschwerte und unbefangene Umgänge mit Literatur gefördert werden.

Waldmann nennt für diese Phase folgende Literaturspiele. Diese sind zwar nach Lyrik, Erzählen und Dramen sortiert, können aber auch für die phantastische Kinder- und Jugendliteratur angepasst werden. Es gibt ja auch Phantasiereisen zwischen den Spielen.

- Reimspiel ‚Reißverschlußgedicht‘: Der erste schreibt Zeile 1+3 eines Gedichts, der nächste 2+4, usw.
- Nach einer Fantasiereise schreiben alle Schüler ein Gedicht in freien Versen, ‚Stille Post‘: Ein Schüler schreibt einen Text, legt ihn in den Postkasten, aus dem ein anderer Schüler ihn wieder herausholt und einen Folgetext (andere Perspektive, Gattung,...) dazuschreibt, dies geht beliebig lange so weiter. Am Schluss werden alle Texte in ihrer Entstehungsreihenfolge vorgelesen.
- Außen-Innensicht-Geschichten: Ein Schüler beschreibt eine Person, wie er sie von außen wahrnimmt. Ein anderer Schüler versucht aufgrund dieser Beschreibung sich ein Bild der Person zu machen und beschreibt nun, was in ihrem Inneren vorgeht.
- Dramen erlosen: Jeder erhält drei Zettel auf die er 1. Name, Alter, Beruf einer normalen oder sympathischen Figur 2. Name, Alter, Beruf einer ungewöhnlichen oder unsympathischen Figur und 3. Ort oder Raum schreibt. Die Zettel werden gemischt und aus den gezogenen Konstellationen schreiben die Schüler ein Drama (Waldmann, 2000: 28).

Manche Schüler lesen viel und haben sehr viel Spaß daran. Doch es gibt aber auch eine Gruppe von Schülern, die wenig lesen und eine Gruppe, die überhaupt nicht lesen. Für die ist das Lesen eine richtige Qual. Hier kann aber auch nicht gesagt werden, dass gern lesende Schüler alle literarischen Werke viel leichter verstehen als Schüler die wenig und nie lesen. In der ersten Phase ist deshalb ein effektives Einlesen von Waldmann zu empfehlen. Die verschiedenen Formen des Lesens wecken die Lust auf den Text (Waldmann, 1998b: 490).

Formen des Einlesens:

- in verteilten Rollen gemeinsames Lesen
- anhören des Textes
- vorlesen
- kommentierendes, kolorierendes oder kritisches Lesen

Waldmann weist darauf hin, dass Abschnitte des Werkes entfremdet werden können (Waldmann, 2000: 25). Inhaltlich kann z. B. eine traurige Lage witzig dargestellt werden, formal von einer Prosa zum Dialog oder zum Gedicht umgeschrieben werden. Durch diese Art von Arbeit kann das Verstehen der Schüler erleichtert werden.

In der zweiten Phase bekommen die Schüler die Möglichkeit den Text mit ihrer Vorstellungskraft und ihrer Phantasie auszufüllen. In diese subjektive Konkretisation bringen sie ihr eigenes Fühlen und Erleben mit ein.

„Einen literarischen Text zu verstehen, bedeutet sodann, ihn literarisch aufzunehmen, nämlich seine textuell unbestimmten Entwürfe imaginativ durch Bezug auf die eigenen Lebens Situation zu konkretisieren und ihn so mit der eigenen Fantasie subjektiv anzueignen. Das kann produktiv geschehen durch darstellende und visualisierende Konkretisation literarischer Texte, durch verdeutlichendes, vergegenwärtigendes, ausfabelndes, fortführendes, sich hineindichtendes Konkretisieren ihrer Handlungen, Figuren, Orte und Zeiten“ (Waldmann, 200: 37).

Die Konkretisationen dieser Phase entstehen aus fünf Bereichen. Diese sind; Darstellende Konkretisation, Visuelle Konkretisation, Konkretisation der Handlung, Konkretisation der Figuren und Konkretisation von Zeit und Ort.

Nach Waldmann braucht der Unterricht “Formen des Textumgangs [...], in denen der einzelne Schüler Erfahrungen mit sich und seinen Fantasietätigkeiten machen kann, eben [...] produktive Verfahren des Textumgangs” (Waldmann, 1998a: 33).

In der dritten Phase kommt das textuelle erarbeiten literarischer Texte. Nach dem der Schüler sich subjektiv imaginativ dem Text angeeignet hat, heißt es jedoch noch nicht, dass der Schüler ihn in seiner Literarizität verstanden hat. Dem Schüler muss erst verständlich gemacht werden, “[...] was die entscheidenden Merkmale ihrer spezifischen Gestalt sind [...], welches ihre Funktion ist, wie sie wirken und was sie leisten.” (Waldmann, 1998a: 34).

Hier ist es wichtig, dass die Schüler die besondere literarische Funktion erkennen. Aus der Differenzqualität (Binnendifferenz) wird also dadurch die literarische Bedeutung des Textes erkannt.

Waldmann erklärt wie dieses Verfahren verwirklicht werden kann und fasst die dritte Phase folgend kurz zusammen:

“Einen literarischen Text zu verstehen, verlangt dann auch, ihn in seiner spezifisch literarischen Gestalt aufzufassen, und das meint u.a., ihn nach seiner äußeren wie inneren Intertextualität zu vollziehen, also im Bezug zu gleichsam ‚verwandten‘ anderen literarischen Texten zu sehen, deren Merkmale er enthält, vor allem aber in Bezug auf gleichsam ‚benachbarte‘ literarische Merkmale, die er nicht aufweist, durch die Differenz zu denen aber die Bedeutung seiner Merkmale bestimmt und verstehbar ist. Das kann erreicht werden durch Verfahren, die in den Text eingreifen und ihn verändern: die seine Handlung und seine Figuren, seine Sprachform und literarische Form umformen, variieren, reduzieren, ergänzen, destruieren und so Funktion, Wirkung und Leistung seiner originalen Form erfahrbar machen” (Waldmann: 2001, 37-47).

Durch die Veränderung der Handlung, Veränderung der Figuren, Veränderung von Zeit und Ort, Veränderung der Sprachform und Veränderung der literarischen Form ist es möglich diese Phase zielgerecht zu überschreiten.

Die vierte Phase ist in zwei Schritte gegliedert. Nämlich die textübergreifenden Zusammenhänge müssen dem Schüler erfahrbar gemacht werden und die Schüler sollen zum anderen zu einem Gesamtverständnis des Textes gelangen und sie neu formulieren können. Waldmann formuliert dies in seinem Schreiben wie folgend:

„Einen literarischen Text zu verstehen, meint schließlich, ihn innerhalb der (textüberschreiten-den) geschichtlichen, gesellschaftlichen, kulturellen, literarischen Beziehungen, die ihn bestimmen, aufzufassen, sich von diesen aus des Gesamtverständnisses des Textes zu vergewissern, es in Bezug zur eigenen Erfahrungswelt zu setzen und sich von den eigenen individuellen wie gesellschaftlichen Erfahrungen aus mit ihm auseinander zu setzen. Dafür gilt, wie z.T. für die anderen Phasen, dass manches *auch*, obzwar mühsam, manches (wie die text-überschreitenden Beziehungen) *ausschließlich* analytisch, dass aber anderes *nur* oder *ertrag-reicher* produktiv erarbeitet werden kann wie etwa das Gesamtverständnis des Textes und die eigene Auseinandersetzung mit ihm, die durch Schreiben von Anhängen und Nachspielen des Textes, von fiktiven Briefen des Autors über ihn, von kritischen Aktualisierungen, Umformungen in Trivialfassungen, durch Verfassen von Parodien, gegenläufigen ‚zweiten Teilen‘ oder Gegentexten geschehen können“ (Waldmann, 2001: 37ff).

Mögliche Verfahren dieser Phase können produktive Darstellung des Gesamtverständnisses, Nachproduktion von Formen literarischer Texte, Aktualisierung

von in der Vergangenheit spielenden Texten, Umformung von Texten in eine Gegenfassung sein.

Durch das Schreiben einer Gerichtsverhandlung, einer Befragung, einer Pro und Contra Diskussion, Schreiben eines Briefes an eine Person des Textes oder an den Autor, kann eine produktive Darstellung des Gesamtverständnisses erfolgen. Das Schreiben weiterer Strophen eines Gedichts, schreiben eigener Texte in den Formen und Merkmalen des behandelten Textes, zählen auch zu den produktiven Arbeiten dieser Phase. Auch das Umschreiben in aktuelle Situation oder die Aktualisierung von in der Vergangenheit spielenden Texten, Umformung von Texten in eine Gegenfassung, z. B. Umschreiben des Textes mit demselben Inhalt in eine andere Textsorte, in eine Trivialfassung, Umschreiben eines Schlusses mit veränderter oder umgedrehter Konfliktlösung, Umschreiben in einen phantastischen, utopischen Text oder schreiben einer Parodie sind unter den möglichen Verfahren dieser Phase unterzuordnen.

Im Buch von Günter Waldmann wird für jede Phase jede Menge von Übungstypen aufgezählt. Hier ist es wichtig, dass die Lehrkraft der Klasse, dem Niveau der Klasse, und dem Text richtig entsprechende Übungen ausgewählt. Wenn all die Bedingungen erfüllt werden kann ein Fremdsprachenunterricht für alle Schüler sehr amüsant werden. Im praktischen Teil dieser Arbeit kann die Wirkung dieser Methode auf den Unterricht eingesehen werden.

4.2. Die szenische Interpretation

Die szenische Interpretation wurde als Methode in den 1990' er Jahren von Ingo Scheller entwickelt. Sie wird im Kontext eines handlungs- und produktionsorientierten Unterrichts angewendet. Sie ist eine Unterrichtsmethode, die dem Textverständnis dient.

Bei der szenischen Interpretation setzen alle Schüler, die am Spiel teilnehmen, ihre Körpersprache, Gesten und Sprache ein, um die markanten Punkte, die Figuren, Geschehnisse und die Intention des Werkes den Beobachtern zu übertragen (Scheller, 2004a: 22).

Bei der szenischen Interpretation sollen sich die Schüler oder Lerner in die Figuren eines literarischen Textes einfühlen. Dagmar Grenz beschreibt die Methode folgendermaßen;

Beim Szenischen Interpretieren wird ein literarischer Text nicht von einer Außenperspektive analysiert und interpretiert, sondern von einer Binnenperspektive erkundet, indem jede Schülerin sich in eine Figur einfühlt und – meist durchgehend – aus der Perspektive dieser Figur szenisch agiert. Dadurch wird den Schülerinnen und Schülern ein Umgang mit Literatur auf kognitiver, emotionaler, imaginativer und sinnlich-körperlicher Ebene [...] ermöglicht (Grenz, 1999: 157).

Die szenische Interpretation hat nicht die Absicht, das Werk auf die Bühne zu setzen und ein fehlerfreies Spiel vorzutragen. Erwünscht ist es, dass die Teilnehmer das Verhalten und die Einstellungen der Personen im Werk erkunden und sich an Stelle der Figuren setzen.

Es kann aber auch der Fall sein, dass die Figur dem Charakter des Schülers nicht entspricht. In diesem Fall wird sich der Schüler die Rolle nicht aneignen können. Aber trotzdem kann das Verhalten der Figur einen Einfluss auf die Schüler auswirken. Obwohl die Figur mit dem Schüler in Widerspruch steht, sollte der Schüler die Person in geeignetster Weise reflektieren und verteidigen.

Durch die szenische Interpretation werden die eigenen Erfahrungen der Schüler im Unterricht als Zugangspunkt eingesetzt. Die Schüler bewegen sich anhand ihrer eigenen Phantasie, ihrem Leben und ihren Erfahrungen. Ingo Scheller glaubt, dass sich alle Schüler durch Empathie verändern können und empfiehlt dies in der Bildung einzusetzen (Scheller, 2004a: 22). Nach Scheller sollen die Texte im Unterricht in Szenen umgesetzt werden, damit die Texte zugänglicher für die Schüler werden. Durch die Inszenierungen fühlen sich die Schüler in die Charaktere, Rollen und Szenen leichter ein. Somit erfolgt nicht nur ein neuer Zugang zum Text. Die Schüler erfahren auch mehr über sich selbst, ihre eigene Haltung und Einstellungen. Die Selbstverwirklichung zählt hier als primäres Ziel. Nach Scheller können sich im alltäglichen Unterricht die Schüler mit Geträumten, Phantasiertem, Vergessenem, Ungelebten auseinandersetzen (Scheller, 2004a: 22). Durch den Bezug zum Text, zu den Erfahrungen, zu Handlungen, zur Produktion, zum Subjekt, zur Gruppe ist die szenische Interpretation anders als andere

literaturdidaktische Ansätze. Während des ganzen Verfahrens wird bewusst oder auch unbewusst Phantasien und Verhaltensweisen aktiviert. Die Schüler versetzen den Text in die reale Welt und bringen ihn zum Ausdruck.

Damit eine Verbindung zwischen dem Schüler und dem Text entstehen kann, werden die Vorstellungen und Erfahrungen der Schüler durch Sprech- und Körperhaltungen, Standbildern, Rollengesprächen, in den Unterrichtsprozess eingebracht. Das eigentliche Ziel ist die Auseinandersetzung mit dem Text und das Herausfinden verschiedener Interpretationen. Es gibt ja auch keine souveräne Interpretation. Der Druck die richtige Interpretation zu finden, so wie es in den traditionellen Literaturunterricht herrschte, wird nun mit dieser Methode obsolet.

Die Methode ermöglicht auch herauszufinden was hinter den gesprochenen Worten steht. Durch die Gesten und Mimik erfolgt eine Veranschaulichung der Haltung des Sprechenden. Die bestimmte Deutung wird auch dadurch sichtbar. Somit nähern sich die Schüler an die Interpretation und bekommen ein Gefühl für die Vielsichtigkeit und unterschiedlichen Deutungsmöglichkeiten literarischer Texte.

Die Praxis der szenischen Interpretation von Ingo Scheller erfolgt aus vier aufeinanderfolgenden Schritten, die die Erarbeitung eines literarischen Textes im Unterricht ermöglicht.

In der ersten Phase werden die Bilder, die im Kopf der Schüler während des Lesens entstehen, visualisiert. Dazu dienen die Standbilder oder Improvisationen (Scheller, 2004a: 72ff). Somit werden Deutungsmöglichkeiten oder Interpretationsschwerpunkte für alle erkennbar (Scheller, 2004a: 93ff).

In der zweiten Phase erfolgt die Einfühlung in Figuren und Szenen. Um in der Rolle agieren zu können müssen die Schüler über die Lebenssituation, Gedanken, Gefühle und Handlungsmotive ihrer Figur konkrete Vorstellungen entwickeln. Der Einstieg erfolgt durch Rollenbiographien. Hier schreiben die Schüler in der Ich-Form über die Lebensumstände und den Charakter ihrer Figur. Habitus Übungen sorgen dafür, dass die Schüler die erste Einfühlung erreichen, hier steht das Aussehen im Zentrum der

Beobachtung. Typische Kleidungsstücke, Körperhaltungen oder Umgangsformen der Zeit nähert die Schüler an die innere Gefühlswelt der Figur. Im Anschluss versuchen die Schüler eine konkrete Haltung für ihre Figur in bestimmten Situationen zu finden. Nach der Erarbeitung der Haltung ihrer Figur beginnt die Szenearbeit. Als erstes lesen die Schüler den Textabschnitt leise oder laut und machen sich mit ihm vertraut. Nach dem Lesen erfolgt die Konkretisierung des Ortes. Dazu dienen ganz einfache Requisiten wie Tische, Stühle (Scheller, 2004a: 66ff). Hier erfolgt eine Raumbefragung, in der, ein Schüler erzählt, aus seiner Rolle heraus, was er alles wahrnimmt (Mobiliar, Bilder, Gerüche, Klänge, Stille, Licht, Ausblicke, etc.). Nach der Raumbefragung, während der Szenerie werden die Schüler vom Spielleiter über ihre Situation, Gefühle, Gedanken, Wünsche befragt. Dies wird als Einfühlungsgespräch genannt. Das Spiel der Szene wird durch die Fragen des Spielleiters unterbrochen. Dies dient dazu, dass sich die Teilnehmer und Beobachter ihre momentanen Gedanken äußern können (Scheller, 2004a: 69ff).

In der dritten Phase erfolgt die szenische Reflexion. Die Reflexion des Dargestellten Geschehens ist genauso wichtig wie das Einfühlen in das Spiel. Dies findet aus drei verschiedenen Perspektiven statt.

1- Rollenreflexion

Die Rollenreflexion findet während des Spielens statt, in dem der Spielleiter das Geschehen unterbricht und Fragen stellt und die Figuren sich dazu äußern. Nach dem Spiel finden Rollengespräche statt. Es wird über das Geschehen gesprochen. Diese nennt man Erlebnisgespräche. Oder die Schüler werden von anderen Schülern interviewt, die dann als Rolleninterviews genannt werden. (Scheller, 2004a: 69-ff).

2- Beobachterreflexion

Die Zuschauer, die keine Rollen haben nehmen Stellung zu dem Geschehen. Entweder bringen sie dies mündlich zum Ausdruck oder benutzen dabei theatrale Mittel.

„Sie ahmen Sprech- und Körperhaltungen nach, fixieren und deuten wichtige Momente mit Standbildern, analysieren ambivalente innere Haltungen mit Stimmskulpturen, analysieren Beziehungskonstellationen mit Hilfe von Statuen.“ (Scheller, 2004a: 57).

3- Spielerreflexion

Hier berichten die Schüler, über die Rolle, die sie im Spiel hatten, über das, was sie erlebt haben und wie sie alles wahrgenommen haben. Diese Phase ermöglicht den Schülern sich aus der Rolle zu distanzieren und das Erlebte als eigenständiges Ich zu verarbeiten (Scheller, 2004a: 141ff).

Die vierte und letzte Phase beinhaltet die Auswertung der szenischen Interpretation. Hier können Statuen gebaut werden, die die zentralen Aussagen des Textes widerspiegeln. Diese können verändert werden bis ein gemeinsames Bild entstanden ist (Scheller, 2004: 144). Bei der Auswertung kann auch die literarische Form, Stilelemente untersucht werden.

Um die szenische Interpretation im Unterricht anzuwenden, müssen einige Anforderungen und Bedingungen erfüllt werden. Raum, Zeit, Lehrer Rolle, Schüler und Bewertung spielen eine sehr wichtige Rolle.

Die szenische Interpretation kann fast in allen Klassen durchgeführt werden. Hier ist die Größe des Klassenraums wichtig, denn es muss genügend Platz für die Bühne und auch für die Beobachter sein. Empfehlenswert sind flexible Klassenräume mit ergonomischem Mobiliar. Die Beweglichkeit der Stühle und Tische sind auch dabei sehr wichtig, denn Tische werden schon am Anfang der Stunde zur Seite geschoben und mit den Stühlen wird ein Halbkreis gebildet, damit alle den Spielraum gut beobachten können. Bei der räumlichen Gestaltung ist auch das Licht wichtig. Geeignet ist es wenn das Tageslicht hinter oder seitlich des Beobachters liegt.

Die szenische Interpretation benötigt viel Zeit. Deshalb ist es schwer den Unterricht im 45-90 Minuten Takt zu planen. Fast alle Phasen nehmen viel Zeit. Das Herrichten des Klassenzimmers, Aufwärmen und Einstellen und Einfühlen das Spiel und auf die Rollen. Um die szenische Interpretation im normalen Schulunterricht anzuwenden ist die Intensität statt Menge viel wichtiger. „[...] zumindest eine intensive Spielerfahrung zu ermöglichen“ ist nach Scheller wichtiger (Scheller, 1996: 30). Um die Zeit noch ökonomischer zu gebrauchen können auch einige Phasen als Hausaufgabe gegeben

werden. Sie können z. B. Tagebuchnotizen schreiben. Dadurch können sie sich auf die Reflexion vorbereiten, dass in der folgenden Stunde stattfinden wird.

Die szenische Interpretation ist eine schülerorientierte Methode und deshalb steht der Schüler im Mittelpunkt und nimmt am Unterricht aktiv teil. Der Lehrer steht hier als ein Spielleiter, Gesprächspartner oder Beihilfe. Als Spielleiter darf er den Beobachtern und Figuren Fragen stellen und sie zum Erlebnis- und Einfühlungsgespräche anregen. Der Lehrer muss sich vor dem Unterricht genügend vorbereiten. Er muss einige Materialien zusammenbringen, wie z. B. Musik, Bilder, Rollentexte, die zur Einfühlung helfen werden. Außerdem muss der Lehrer den Arbeitsprozess strukturieren. Übungen und Arbeitsaufträge planen. Der Lehrer ist hier wie ein Handwerker zu betrachten. Je mehr sich der Lehrer ausstattet desto mehr Werkzeuge besitzt er zum Arbeiten, wie ein Handwerker. Der Lehrer kann, um qualifizierter zu sein, Fortbildungskurse oder Seminare über die szenische Interpretation besuchen oder durch das Unterrichten seine Kenntnisse über die szenische Interpretation weiterbilden. Dies kann nach Scheller folgendermaßen werden:

„Dabei sollten sie zunächst mit kleineren Interpretationssequenzen und einfachen szenischen Verfahren beginnen: Mit Standbildern können auch unerfahrene Lehrer(innen) schnell arbeiten, auch mit dem Rollenschreiben und mit Rollengesprächen [...]. Die Lust und das Interesse, das Schüler(innen) bei der Arbeit zeigen und entwickeln, fördern dann schnell die Bereitschaft, auch andere Verfahren auszuprobieren“ (Scheller, 1996: 30).

Auf die Schüler hat die szenische Interpretation meistens einen positiven Einfluss. Die durch traditionelle Methoden durchgeführten Stunden langweilen meistens die Schüler. Denn bei diesen Stunden setzen sich die Schüler nur sprachlich und analytisch mit dem Thema auseinander. Die szenische Interpretation sorgt für Abwechslung und bringt körperliche und geistige Handlung. Es ist aber meistens der Fall, dass sich einige Schüler zurückziehen und alles ablehnen und auch misstrauisch reagieren. Schon am Anfang, während sie den Sitzplan verändern kommt Widerstand. Denn der Tisch und der Rücken seiner Mitschüler ist der Schutz, hinter deren sie sich verstecken. Die Angst sich vor der ganzen Klasse zu blamieren und die Anforderungen nicht erfüllen zu können sowie Körperkomplexe und die Ergebnisorientiertheit sind Aspekte die unbedingt überwältigt werden müssen. Wichtig ist hier als Lehrer umsichtig und klar vorzugehen, den Schülern Zeit zu lassen und langsam an die Methode heranzuführen.

Am Anfang können Statuen oder Standbilder aufgebaut werden, denn dabei müssen sie keine Szene spielen. Aufwärmübungen spielen auch vor den Szenen eine wichtige Rolle, denn dabei lockern sie sich sowohl körperlich als auch stimmlich auf. Dies führt sie dann zum Spiel heran und gewinnt Selbstvertrauen und Sicherheit.

Falls die szenische Interpretation nicht nur als eine Auflockerung eingesetzt wird, sondern als ein fester Bestandteil des Unterrichts wird, ist die Bewertung der Leistungen notwendig. Die Schüler legen sehr viel Wert darauf, ob sie für ihre Leistung eine Note bekommen. Falls sie eine Note bekommen macht der ganze Prozess für sie einen Sinn. Die szenische Interpretation bietet nach Scheller genügend Möglichkeiten zur Notenfindung:

Schon während der szenischen Arbeit können Biografien, Selbstdarstellungen, Erfahrungsberichte, Monologe, Tagebücher, Briefe, Erörterungen oder Rechtfertigungen geschrieben werden. Bei Klassenarbeiten und Klausuren ist es dann möglich, komplexere Interpretationen aus der Rolle heraus anzuregen: Die Schüler können einzelne Szenen, das Verhalten anderer Figuren, aber auch das ganze soziale Drama perspektivisch deuten (Scheller, 2004b: 263).

4.3 Die handlungs- und produktionsorientierte Methode

Der Grund dafür, dass diese Methode in dieser Arbeit bevorzugt wurde liegt darin, dass sie das Lesen, Schreiben, Verstehen und die Interpretationsfertigkeit entwickeln. Durch diese Methode müssen die Schüler das Werk lesen, dem Werk entsprechend handeln, und produktiv etwas schreiben, was dann die Interpretation und das Verstehen entwickelt. Außerdem übertragen die Schüler ihre Phantasiekraft, Interessen und Kreativität in den Lernprozess und lernen dadurch, die Werke und Geschehnisse aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten.

Die handlungs- und produktionsorientierte Methode hat sich seit Mitte der 80'er Jahre entwickelt. Mit diesem neuen Verfahren hat man die Absicht, die Schüler in eine produktiv tätige Situation zu bringen. Die Schüler sollen Texte ergänzen, umschreiben, imitieren, szenisch umsetzen und in andere Medien transformieren (z.B. Malen, Filmen, Bildcollagen erstellen).

Bei der Entwicklung dieser Methode haben Johann A. Comenius, Jean Jaques Roseau,

Johann H. Pestalozzi und Friedrich D. E. Schleiermacher die wichtigste Rolle.

Comenius verteidigte die These, dass der Mensch dazu bereit sei, mit all seinen Sinnen, alles zu lernen. Dies lässt sich aus seinem folgenden Zitat entnehmen.

„Alles soll wo immer möglich den Sinnen vorgeführt werden, was sichtbar dem Gesicht, was hörbar dem Gehör, was riechbar dem Geruch, was schmeckbar dem Geschmack, was fühlbar dem Tastsinn. Und wenn etwas durch verschiedene Sinne aufgenommen werden kann, soll es den verschiedenen zugleich vorgesetzt werden. Und weil die Sinne die treuesten Sachverwalter des Gedächtnisses sind, so wird diese Veranschaulichung der Dinge bewirken, dass jeder das, was er weiß, auch behält“ (Comenius, zit. n. Flitner, 1954: 135).

Pestalozzi, der Schweizer Pädagoge, berücksichtigte bei der kindlichen Entwicklung die Dreiteilung „Kopf, Herz und Hand“ (Fischer-Buck: 1957). Der Kopf steht für den Intellekt, Herz für die Sitte und Hand für die praktischen Fähigkeiten.

Diese Methode entstand durch die Arbeiten von zwei verschiedenen Didaktikern. Zuerst legte Günther Waldmann auf die produktive Dimension in dem Literaturunterricht mehr Wert und entwickelte darüber Thesen. Später kam Gerhard Haas und brachte die Handlungsdimension in den Vordergrund. Diese beiden Dimensionen bildeten zusammen die handlungs-, und produktionsorientierte Methode.

Die beiden Hauptvertreter Günther Waldmann und Gerhard Haas haben jedoch Unterschiede. Haas ist an einen pädagogischen Akzent orientiert und ist in Tradition des handlungs- und produktionsorientierten Unterricht verwurzelt. Für Waldmann stehen literarische Strukturen im Vordergrund. Schüler sollen Einblick in die Produktion der Texte erhalten. Und dies erfolgt erst durch die eigene Produktivität der Schüler.

Die handlungs- und produktionsorientierte Methode ist all den Lerntypen und Fähigkeiten gerecht und erhöht damit die Lesemotivation. Sie unterstützt vor allem die allgemeine Selbsttätigkeit. Durch diese Methode erfolgt zugleich auch ein individualisierter Unterricht und es entsteht ein intensiverer Lernprozess. Außerdem wird auch durch diese Methode die Produziertheit von Texten verdeutlicht und trägt auch zur Textanalysekompetenz bei. Das Denken und Handeln wird miteinander verknüpft. Die Schüler werden zur konstruktiven Arbeit, Überlegung, Diskussion

aufgefordert und somit wird durch diese Methode die Kreativität, Kooperation und Kommunikation gefördert. Diese Methode hat einen kommunikativen und kooperativen Charakter. Deshalb ist diese Methode für den Fremdsprachen- und Literaturunterricht sehr geeignet. Denn sowie der Fremdsprach- als auch der Literaturunterricht sind Fächer die gegenseitiges Diskussion und gegenseitiges Gespräch fordern. In diesen Stunden kommt es auch oft zur kooperativen Arbeit. Während des Unterrichts müssen die Schüler meistens Gruppenarbeit oder Partnerarbeit leisten. Durch diese Verfahren im Unterricht lernt der Schüler andere Ideen zu respektieren, Teamgeist zu entwickeln und andere Ideen auszuführen. Also lernen die Schüler miteinander und voneinander. Die individuellen Fehler werden ignoriert. Außerdem wird die Wechselwirkung nicht nur vom Lehrer erstellt.

Meyer definiert die Handlungsorientierte Methode in seinem Zitat folgendermaßen:

Handlungsorientierter Unterricht ist ein ganzheitlicher und schüleraktiver Unterricht, in dem die zwischen dem Lehrer und den Schülern vereinbarten Handlungsprodukte die Organisation des Unterrichtsprozesses leiten, so daß Kopf- und Handarbeit der Schüler in ein ausgewogenes Verhältnis zueinander gebracht werden können (Meyer, 1993: 214).

Gerhard Haas bestimmt in seinem Werk sieben abstrakte Ziele für seine Methode. Die handlungs- und produktionsorientierte Methode;

- soll die kognitive Herrschaft des Unterrichts erweichen
- soll für eine angemessene Wahrnehmung des Textes sorgen und soll die nötige Wirkung schaffen
- soll die reflexive-passive Dominanz der Literatur in den Schulen entfernen
- soll neben der kognitiven und analytischen Intelligenz auch die Bewusste emotionale Intelligenz entwickeln
- soll die Gelegenheit bieten den schwachen als auch den schüchternen Schülern am Unterricht teilzunehmen
- soll als Letztes neben den stilistischen und inhaltlichen Zielen, die ganze Literatur und Lesekultur berücksichtigen. Also der Leser soll entwickelt und gewonnen werden (Haas, 2001: 50).

Einer der wichtigsten Vertreter dieser Methode ist der Deutschdidaktiker Kaspar Spinner. Nach Kaspar versteht man unter dieser Methode in seinem Aufsatz

„handlungs-, und produktionsorientierter Literaturunterricht“ ,

„[...]einen methodischen Ansatz, bei dem sich die Schülerinnen und Schüler gestaltend, d.h. weiter- und Umschreibend, Texterstellen ergänzend, Textmuster, imitierend, malend, vertonend und szenisch spielend mit Literatur beschäftigen[...]selbst literarische Sprache und andere ästhetische Ausdrucksformen in der Beschäftigung mit den Texten verwenden.[...]sondern selbst produzierend auf sie reagieren“ (Spinner, 2010: 311).

Mit Hilfe und Beitrag von Kaspar Spinner können die Hauptprinzipien des handlungs- und produktionsorientierten Unterrichts in vier Punkten zusammengefasst werden:

Erstens: Durch den handlungs- und produktionsorientierten Unterricht erfolgt ein sehr vertiefter Lernprozess. Schüler die am Unterricht aktiv teilnehmen analysieren und verstehen die Werke viel besser als die Schüler, die das Werk nur gelesen und nur oberflächlich bearbeitet haben.

Zweitens: Der handlungs- und produktionsorientierter Unterricht hat die Absicht den Schülern zu zeigen, dass sie durch die aktive Teilnahme am Text lernen, wie man kreativ mit einem Text umgehen kann, z. B. fehlende Wörter ergänzen, oder aus einer anderen Blickwinkel die Geschichte erneut schreiben. Somit lernen die Schüler erlebend wie man die Werke verfasst.

Drittens: Nach dieser Methode ist es auch möglich ohne analytischer Methoden das Werk zu verstehen und sie zu interpretieren. Eine Pantomime oder Texte die Parallel zum Werk geschrieben werden, helfen das Werk besser zu verstehen.

Viertens: handlungs- und produktionsorientierter Unterricht ist ein individualisierter Unterricht. Das Ziel ist nicht das alle Schüler zur gleichen Schlussfolgerung erlangen. Sondern so viele und verschiedene Schlussfolgerungen sich herausbilden (Spinner, 2002: 252f).

Der Einsatz dieser Methode im Fremdsprachen- und Literaturunterricht kann in einigen Phasen erfolgen. In der ersten Phase, was den Einstieg ermöglicht und die Basis der Lektüre bildet, werden die Sinne der Schüler aktiviert. Lesen bedeutet nicht nur die Wörter und Sätze verstehen zu können, sondern auch ein aktives umgehen mit dem Text und eine Annäherung zum Text. Nach Waldmann gibt es einige Lesemöglichkeiten die Lust zum Lesen anregen. Diese sind z.B. gemeinsames Lesen (in verteilten Rollen), anhören des Textes, Vorlesen usw. er nennt auch kommentierendes Lesen und

kolorierendes Lesen. Beim kommentierenden Lesen werden Fragen und Kommentare in den Text geschrieben und beim kolorierenden Lesen werden wichtige Stellen im Text mit Farben unterstrichen, umrahmt. Zuletzt nennt Waldmann auch das kritische Lesen als eine weitere Möglichkeit. In der zweiten Phase werden die Texte konkretisierend subjektiv angeeignet. Weil die literarischen Texte anders gelesen werden müssen als Sachtexte, sollen die Schüler eine Gelegenheit dazu haben sich dem Text subjektiv imaginativ anzueignen. Außerdem soll den Schülern auch die Möglichkeit gegeben werden, seine eigene Vorstellungskraft und Phantasie zu zufügen. In diese Veranschaulichung fügt der Schüler sein eigenes Fühlen und Erleben ein. Waldmann findet analytische Verfahren mit dem Text nicht zielgerecht. Anstelle solcher Verfahren können mit dem Text verschiedene Übungen durchgeführt werden. Texte können durch szenisches Lesen, Spielen, Darstellung des Werkes durch Bewegungen, Tanzen leicht verstanden werden. Die Texte können illustriert werden oder es können Bildcollagen erstellt werden. Nach der subjektiv imaginativen Aneignung der Schüler muss das produktive Verfahren erfolgen. Die Schüler verändern die Texte, stellen die Szenen um, schreiben den Schluss um. Durch dieses produktive Verfahren entdecken die Schüler die Merkmale des Textes und ihre besondere literarische Funktion wobei auch die literarische Bedeutung des Werkes zum Vorschein kommt. Mögliche Verfahren sind Veränderung von Zeit, Ort, Figuren, Sprachform und literarischer Form. In der vierten und letzten Phase erfolgt die textüberschreitende Auseinandersetzung mit literarischen Texten. Dies geschieht in zwei Schritten. Den Schülern muss ein übergreifender Zusammenhang erfahrbar gemacht werden. Somit wird dem Schüler ein Verständnis des Textes ermöglicht. Zuletzt wird das Gesamtverständnis des Textes erlangt. Die Schüler sollen nun die Möglichkeit erhalten dieses Gesamtverständnis zu formulieren. Dieses Verfahren kann durch Umformung von Texten in eine andere Form, durch Aktualisierung oder produktive Darstellung des Gesamtverständnisses durchgeführt werden.

Die Rollen der Lehrer und Schüler haben sich in der Zeit viel verändert. Vor allem in einem Unterricht, in dem die handlungs- und produktionsorientierte Methode eingesetzt wird. Lehrer und Schüler müssen im schülerorientierten Lernprozess vollständig neue Rollen annehmen und erlernen. Diese Art der Arbeit hat das Ziel, den Schülern viel Raum für Erfahrungen zu schaffen als sie mit nur theoretischen Kenntnissen zu

konfrontieren. Der amerikanische Pädagoge John Dewey (2000) drückt dies in seiner Aussage folgendermaßen aus: "Ein Gramm Erfahrung ist besser als eine Tonne Theorie" (Dewey, 2000: 193). Theorien gehen vielleicht viel schneller vergessen doch Erfahrungen, die der Schüler während des Unterrichts sammelt bleibt ihm im größten Maße erhalten. Um solch einen Prozess herzustellen müssen natürlich Lehrer und auch Schüler einige Voraussetzungen erfüllen.

Im Frontalunterricht steht der Lehrer im Zentrum der Interaktion. Doch im schülerorientierten Unterricht befindet sich der Schüler im Mittelpunkt und die Kommunikation findet zwischen den Schülern statt. Der Lehrer ist vielmehr ein Berater, Helfer, Koordinator, der meistens im Hintergrund steht, aber trotzdem das Steuer in der Hand hält. Er ist auch manchmal ein gleichberechtigter Partner der Schüler und arbeitet auch ab und zu im Team. Karl Frey bezeichnet den Lehrer als „Hintergrundlehrer“ (Frey, 1996: 193). Er gestaltet den Unterricht nicht durch Anweisungen, Fragen, Vortragen sondern beobachtet das Geschehen von der Ferne und greift erst dann ein, wenn es nötig ist. Doch der Lehrer muss seine Präsenz im Unterricht nicht verlieren, sondern muss sich ein wenig zurückhalten um den Schülern die Gelegenheit zu geben etwas selbst zu produzieren und zu tun.

Der Lehrer soll Kenntnisse darüber haben, welche Lerninhalte Gelegenheit für Handlungen bieten. Die Lehrer sind zwar keine alles wissenden Meister, doch es ist wichtig, dass die Lehrer das literarische Werk sehr gut kennen und es gut beherrschen. Sowie das Werk, als auch die Methode gut zu beherrschen, ist eines der wichtigsten Voraussetzungen. Er soll auch gruppensdynamische und motivationale Prozesse unterstützen können. Lehrer sollen in Problemfällen helfen und organisieren, ohne dabei die Schüler zu manipulieren. Für solche oder ähnliche Fälle sollen die Lehrer über ein pädagogisches Gespür verfügen. Die Bereitschaft zur Kooperation und zum Kompromiss ist auch wichtig, wobei aber auch der Lehrer handwerklich und technisch geschickt sein muss. Die Voraussetzung, die am wichtigsten scheint, ist die Bereitschaft des Lehrers zum Engagement für die Schüler.

Wie schon oben genannt wurde, müssen auch Schüler einige Voraussetzungen erfüllen. Die folgenden Fähigkeiten und Einstellungen sind Voraussetzungen der Schüler. Es ist

wichtig, dass die Schüler die Arbeitstechniken beherrschen. Sie sollen z. B. die Methoden zur Untersuchung, wie z.B. das Erarbeiten und Auswerten von Materialien kennen. Da es sich um Gruppenarbeit oder Partnerarbeit handelt sollen die Schüler Kooperationsfähigkeit besitzen. Sie sollen während der Gruppenarbeit gegenseitig vertrauen können. Die Spannungen und Konflikte während der Gruppenarbeit sollen auch abgebaut werden können. Verantwortungsbewusstsein, Ausdauer, Zielstrebigkeit, Selbstständigkeit und Arbeitsdisziplin muss auch bei den Schülern vorhanden sein. Sie sollen auch darüber fähig sein Argumente vorzubringen und Kritik zu üben. All diese Voraussetzungen sind bei den Schülern wünschenswert. Falls diese Fähigkeiten nicht vorhanden sind, ist es natürlich kein Grund dafür diese Methode nicht einzusetzen. Denn durch das Verfahren, handlungs- und produktionsorientierten Methode, können die nicht vorhandenen Fähigkeiten der Schüler während des Lehrprozess erlernt werden. Wichtig ist dabei immer Schrittweise vorzugehen.

5. DAS VERFAHREN UND DATENERHEBUNG

Dieses Kapitel konzentriert sich auf das Design der Studie. Die Beschreibung der Themen, Unterrichtsmaterialien, Datenerfassung Instrumente, Verfahren und die Schritte, die während dieser Studie verfolgt wurden, werden in diesem Kapitel vorgestellt.

5.1. Aufbau der Studie

Diese Arbeit ist eine 14-wöchige experimentelle Studie auf Basis von Klassenforschung in der „literarische Textanalyse“ durchgeführt worden. Durch eine Meinungsumfrage, in einer Art von Fallstudie, erfolgte die Datensammlung.

5.2. Die Untersuchungsgruppe

Die Versuchspersonen, sind 25 Studierende, zukünftige Deutschlehrer die an der Ondokuz Mayıs Universität, der Abteilung Deutsch auf Lehramt studieren. Sie sind alle Drittklässler und Erwachsene Studierende in einem Alter zwischen 19 und 24. Sie nehmen jede Woche drei Stunden an der literarischen Textanalyse Seminar teil. Das sprachliche Niveau der Studierenden reicht von der mittleren bis zur oberen Stufe. Die Muttersprache der Studierenden ist Türkisch. Sie sind nach dem Zufallsprinzip für die Studie ausgewählt worden.

5.3. Die Unterrichtsmaterialien

Wie schon erwähnt wurde ist die Verwendung von authentischen Texten im Fremdsprachenunterricht zu empfehlen. Deshalb wurde während der Lernprozess die Werke der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur bevorzugt, die zur Lehr-, und Lernziel der Fremdsprache dienen. Die Werke von Christine Nöstlinger und Erich

Kästner sind in verschiedene Sprachen übersetzt worden. Die Türkische Auflage dieser Werke ist auch vorhanden. Also sind diese beiden Autoren auch in der Türkei bekannt. Die leichte und humorvolle Sprache dieser Werke und die Berühmtheit der Autoren und ihrer Werke sind die wichtigsten Kriterien, die zur Auswahl dieser Werke dienen. Den Studierenden wurde nur einige Stellen aus dem Werk ausgeteilt worden. Das ganze Werk haben die Studierenden später selbst beschaffen.

5.4. Das Forschungsinstrument

Um Daten zu sammeln wurde die qualitative Methode verwendet. Um eine qualitative Rückmeldung über den Ablauf der Studie zu erhalten wurde am Ende der Praxis den Studierenden ein Fragebogen für eine Meinungsumfrage (siehe Anhang 1) verteilt. Hier sollen die Studierenden für die jeweiligen Aussagen mit ja oder nein bewerten.

5.4.1. Der Fragebogen zur Meinungsumfrage

Der Fragebogen wurde von dem Forscher mit Hilfe von fachspezifischen Lehrkräften entwickelt und entsteht aus vier Teilen und insgesamt neunundzwanzig Fragen. Diese Meinungsumfrage soll helfen eine Rückmeldung über den Ablauf der Studie zu erhalten. Durch diese Umfrage ist zu erfahren;

- wie effektiv der Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Literaturunterricht die Studierenden beeinflusste?
- ob die Studierenden während der Praxis Spaß hatten, sich amüsierten, am Unterricht teilnahmen, ihre Phantasie erweckt wurden, in der Zukunft als Lehrer solche Methoden und Literatur im Fremdsprachenunterricht bevorzugen werden?
- ob der Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur zur Entwicklung der Sprachkenntnisse beigetragen hat?

Der Fragebogen ist in vier Teilen unterteilt worden. Diese Teile und die Anzahl der Fragen sind jeweils der Reihe nach folgendermaßen angegeben worden:

1- Meinungen über die Lehrmethoden – 7 Fragen

Hier ist zu prüfen, ob die Lehrmethoden von den Studierenden angenommen worden sind und sie effektiv auf die Studierenden gewirkt haben.

2- Meinungen über die Phantastische Kinder- und Jugendliteratur – 7 Fragen

Hier wird geprüft, ob die Studierenden die phantastische Kinder- und Jugendliteratur vor dem Kurs schon als Gattung kannten und ob sie sie beeinflusst, Lese-Reiz erregt hat.

3- Meinungen über das Verfahren – 13 Fragen

Hier wird geprüft, was die Studierenden vom Verfahren gehalten haben, ob das Verfahren einen positiven oder negativen Eindruck hinterlassen hat.

4- Meinungen über den Einsatz der Literatur im Fremdsprachenunterricht – 2 Fragen

Hier wird geprüft ob die Literatur im Fremdsprachenunterricht als Material, nicht als Ziel sondern als Zweck eingesetzt werden soll.

5.4.2. Die Tagebuch Reflexion

Zuletzt wurden von den Studierenden verlangt während der 14-wöchigen Praxis Tagebuch zu halten. Von den Studierenden wird verlangt, dass sie nach jedem Kurs, ihre Erlebnisse im Klassenzimmer in diese Tagebücher eintragen. Sie sollen nicht nur ihre Erlebnisse sondern auch ihre Gefühle, Gedanken, Meinungen und sogar auch Kritik über die Praxis erläutern. Die Bewertung der Praxis soll auch in den Tagebüchern zum Ausdruck gebracht werden. Denn es ist für den Forscher wichtig zu erfahren, wie beeindruckt die Studierenden von der Praxis worden sind, was sie daraus gelernt haben, was sie davon gehalten haben. Die aufrichtigen Gedanken der Studierenden, in den Tagebüchern führen den Forscher zu untersuchen, ob die durchgeführten Unterrichtsprozesse zur Entwicklung der literarischen, sprachlichen Kenntnisse beigetragen haben, Lust zum Lesen erweckt haben, die Phantasie geweckt haben, motiviert haben.

5.5. Die Analyse der Meinungsumfrage

In diesem Kapitel folgt die Analyse der Meinungsumfrage. In der folgenden Tabelle ist angegeben worden wie viele Studierende die jeweiligen Aussagen mit ja oder nein bewertet haben. Außerdem, die Anzahl der Studierenden wird auch in Prozent angegeben, die auch an der Tabelle gezeigt wird.

I. Teil Aussagen über die Lehrmethoden		Prozent %	Anzahl	Prozent %	Anzahl
		JA		NEIN	
1.	Die Handlungs- und Produktionsorientierte Methode, das Produktive Verfahren und die Szenische Interpretation Methode sind sehr nützlich.	100	25	0	0
2.	Durch diese Methoden kann ein lernerorientierter, effektiver Fremdsprachenunterricht und Literaturunterricht durchgeführt werden.	100	25	0	0
3.	Diese Methoden steigern meine Motivation	100	25	0	0
4.	Diese Methoden erwecken meine Leselust.	100	25	0	0
5.	Durch diese Methoden entwickeln sich meine Sprachfertigkeiten.	100	25	0	0
6.	Durch diese Methoden befreit sich der Fremdsprachenunterricht von den traditionellen Verfahren.	100	25	0	0
7.	Ich werde diese Methoden im Unterricht als Lehrer verwenden.	100	25	0	0
II. Teil Aussagen über die phantastische Kinder- und Jugendliteratur Gattung					
1.	Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur kannte ich vor diesem Kurs nicht.	60	15	40	10
2.	Ich wusste vorher nicht, dass es so eine literarische Gattung gibt.	56	14	44	11
3.	Ich habe die Merkmale dieser Gattung kennengelernt.	92	23	8	2
4.	Ich habe die wichtigsten Vertreter und ihre Werke aus dieser Gattung kennengelernt.	92	23	8	2
5.	Die Werke haben meine Leselust und Neugier erweckt.	96	24	4	1
6.	Diese Gattung hat meine Phantasie entwickelt.	92	23	8	2
7.	Diese Gattung kann einen sehr überwiegenden Einfluss auf die Gefühlswelt vom Leser haben.	100	25	-	-

III. Teil					
Aussagen über das Verfahren					
1.	Glauben Sie daran, dass dieser Kurs (Der Einsatz von Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht) auf Sie positiv zukünftiger Deutschlehrer gewirkt hat?	100	25	-	-
2.	Die ausgewählten Werke waren für die Methoden und den Unterricht gut ausgewählt worden.	92	23	8	2
3.	Die Aktivitäten waren sehr lustig.	100	25	-	-
4.	Meine Phantasie rückte in den Vordergrund.	92	23	8	2
5.	Dieser Kurs hat meine Ausdrucksfähigkeit verbessert.	84	21	16	4
6.	Die Motivationsphase hat zu einem guten Einstieg in den Unterricht geführt.	100	25	-	-
7.	Die aufeinander folgenden Aktivitäten haben verhindert, dass sich die Lernenden während des Verfahrens langweilen.	100	25	-	-
8.	Die ausgewählten Werke waren aufgrund ihrer Gattungsmerkmale sprachlich leicht und verständlich.	72	18	28	7
9.	Durch die Aktivitäten ist es mir nicht schwer gefallen das Werk zu verstehen.	96	24	4	1
10.	Fanden Sie den Inhalt des Kurses reichhaltig?	100	25	-	-
11.	War der Kurs ein praktischer und theoretischer Kurs, der Ihre Fähigkeiten und Kenntnisse entwickelt hat.	96	24	4	1
12.	War die Lehrkraft kompetent genug um diesen Kurs durchzuführen?	100	25	-	-
13.	Glauben Sie daran, dass Sie die vom Kurs erworbenen Fähigkeiten und Kenntnisse in der realen Welt umsetzen können.	76	19	24	6
IV. Teil					
Aussagen über den Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht					
1.	Der Einsatz von literarischen Werken im Fremdsprachenunterricht ist erforderlich.	100	25	-	-
2.	Durch den Einsatz von literarischen Werken habe ich die Kultur der Zielsprache kennengelernt.	100	25	-	-

I. Teil

In dem ersten Teil werden die Meinungen der Studierenden über die eingesetzten Lehrmethoden befragt. Alle Studierenden fanden die handlungs- und produktionsorientierte Methode, das produktive Verfahren und das szenische Verfahren sehr nützlich und effektiv. Außerdem 100 % der Studierenden (n:25) meinen, dass sie Lust zum Lesen bekommen haben und dass sie durch diesen Einsatz sehr motiviert am

Unterricht teilgenommen haben. 100 % der Studierenden (n:25) bejahen, dass ihre Sprachfertigkeiten sich entwickelten und dass sich der Literaturunterricht von den Fesseln der traditionellen Methoden befreit hat. Als zukünftige Lehrer werden die Studierenden diese Lehrmethoden im Unterrichtsverfahren einsetzen.

II. Teil

In dem zweiten Teil ist zu erforschen wie gut die Studierenden die phantastische Kinder- und Jugendliteratur kennen. 60% der Studierenden (n:15) waren der Meinung, dass sie bis zu diesem Kurs, die phantastische Kinder- und Jugendliteratur nicht kannten und wussten nicht, dass dies eine selbstständige literarische Gattung ist. 40% der Studierenden (n:10) kannten schon diese literarische Gattung bereits. 92% Studierenden (n:23) haben durch dieses Verfahren sowohl die phantastische Kinder- und Jugendliteratur als auch ihre Gattungsmerkmale kennengelernt. 8% der Studierenden (n:2) haben die Gattungsmerkmale nicht kennenlernen können. Während des Verfahrens wurden auch die wichtigsten Vertreter und ihre Werke dieser Gattung vorgestellt. 92% Studierenden (n:23) haben durch dieses Verfahren die wichtigsten Vertreter mit ihren Werken kennengelernt wobei dies bei 8% Studierenden (n:2) fehlt. 96% Studierenden (n:24) meinen, dass die Werke des Verfahrens, ihre Leselust und Neugier erweckt haben. 4% der Studierenden (n:4) stimmen zu dieser Aussage nicht zu. Nicht alle Studierenden streben nach dem Lesen. Manchen fällt es schon schwer in der eigenen Muttersprache ein Buch zu lesen. Von solchen Studierenden ist es schwer zu erwarten ein Buch in der Zielsprache zu lesen. Denn das fällt den Studierenden viel schwer immer im Wörterbuch nachzuschauen, falls ein Wort für sie fremd ist. Da die phantastischen Kinder- und Jugendliteratur Werke nicht so lang sind und eine leichte Sprache haben wird die Leselust leicht erregt. 92% der Studierenden (n:23) sind der Meinung, dass die phantastische Kinder- und Jugendliteratur ihre Phantasie entwickelt hat. Dies war eines von den Zielen dieser Arbeit. Nämlich die Phantasiewelt der Studierenden zu erwecken und dadurch am Unterricht eine aktive Beteiligung zu schaffen. Den Studierenden gefällt es meistens schwer über ihre eigene Phantasien zu sprechen. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur kann einen überwiegenden Einfluss auf die Gefühlswelt vom Leser haben. Das behaupten 100% der Studierenden (n:25). All die Studierenden waren der Ansicht dass ihre Gefühlswelt angesprochen worden ist. Die Themen der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur entstehen

meistens aus Problemen der Studierenden. Diese sind manchmal Probleme in der Schule, schlechte Noten, Konflikte mit anderen Studierenden, Probleme mit den Eltern, geschiedene Eltern, Probleme mit sich selbst, Pubertät, Liebeskummer usw. Mit all diesen und auch anderen Problemen muss das Kind oder der Jugendliche zurechtkommen und kämpft um diese in seiner Innenwelt zu überwinden. Die Werke aus der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur helfen den Kindern und Jugendlichen eine Lösung zu den Problemen zu finden oder mit ihnen zurechtkommen. Durch die Identifizierung mit dem Protagonisten findet der Leser seinen Weg. Viele Studierende erleben solche Erlebnisse oder haben die gleichen Probleme, die sie auch meistens nicht zum Ausdruck bringen können. Schon die Anzahl der geschiedenen Eltern ist ein Zeichen für Studierenden mit Problemen. Vielleicht kann es den Studierenden schwer fallen von etwas neuem, oder etwas fremdem Thema einiges zu erzählen, zu schreiben, oder sich einiges vorzustellen. Aber aus den eigenen Erfahrungen und Erlebnissen können die Studierenden vieles zum Erzählen und zum Schreiben finden.

III. Teil

In dem dritten Teil wird die Meinungen der Studierenden über das Verfahren befragt. 100% der Studierenden (n:25) meinen, dass der Einsatz von phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht einen positiven Eindruck auf sie gemacht hat. Die ausgewählten Werke und die Lehrmethoden wurden nach 92% der Studierenden (n:23) gut ausgewählt worden. 8% der Studierenden (n:2) fanden die Auswahl nicht gut. 100% der Studierenden (n:25) fanden die Aktivitäten während der Praxis sehr lustig. Für 92% der Studierenden (n:23) rückte die Phantasie in den Vordergrund. Für die 8% der Studierenden (n:2) war dies nicht die Frage. Wie schon oben genannt worden ist, nimmt der Studierende aktiv am Unterricht teil und bringt vieles durch die erregte Phantasie zum Ausdruck. 84% der Studierenden (n:21) meinen dass ihre Ausdrucksfähigkeit sich verbessert hat. Nach 100% der Studierenden (n:25) führt die Motivationsphase einen guten Einstieg in den Unterricht. Durch die aufeinander folgenden Aktivitäten haben die Studierenden keine Chancen gehabt sich zu langweilen. Dies meinen 100% der Studierenden (n:25). Denn Studierenden müssen sich immer mit etwas beschäftigen, damit sie sich vom Unterricht nicht entfernen. Ein besonderes Merkmal der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur Werke ist die

leichte und sogar auch die humorvolle Sprache, die leicht zu verstehen ist. 72% der Studierenden (n:18) bejahen diese Aussage, wobei dies von 28% der Studierenden (n:7) abgeleugnet wird. Ein anderes Ziel war es durch verschiedene Aktivitäten das Werk verständlich zu machen und die Studierenden zum Werk anzunähern. 96% der Studierenden (n:24) stimmen dazu zu. Nur einem Studierenden fiel es schwer das Werk zu verstehen. 100% der Studierenden (n:25) fanden den Inhalt der Praxis reichhaltig. 96% der Studierenden entwickelten ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse und Fähigkeiten durch diese Praxis. Bei dem Einsatz der Literatur im Unterricht oder dem Anwendung alternativen Lehrmethoden bekommt die Lehrkraft doppelt so viel Last als sonst. Die Rolle der Lehrkräfte ist bei solchen Verfahren von höchster Bedeutung. 100% der Studierenden fanden die Lehrkraft dieser Praxis kompetent. 76% der Studierenden (n:19) sind der Meinung, dass sie die vom Kurs erworbenen Fähigkeiten und Kenntnisse in der realen Welt umsetzen können. 24% der Studierenden (n:16) stimmen dazu nicht zu. Es ist meistens ein wichtiger Punkt, dass das Gelernte im alltäglichen Gebrauch eingesetzt wird. Falls die Studierenden die erworbene Sprache im Alltag verwenden können, ist das hauptsächliche Ziel erreicht worden.

IV. Teil

In dem vierten und letzten Teil ist zu erforschen, was die Studierenden über den Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht halten. 100% der Studierenden finden den Einsatz von literarischen Werken im Fremdsprachenunterricht erforderlich. 100% der Studierenden meinen, dass sie durch den Einsatz von literarischen Werken die Kultur der Zielsprache kennengelernt haben. Eine Fremdsprache zu lernen erfordert zugleich auch eine neue Kultur kennenzulernen. Die Kultur kann nur durch literarische Werke übertragen werden. Also sind die Wichtigkeit und die Zusammengehörigkeit der Fremdsprache-Kultur-Literatur nicht zu bestreiten.

5.6. Die Analyse der Tagebuch Reflexion

Die Studierenden, die an der Praxis teilnahmen, haben jede Woche drei Stunden literarische Textanalyse. Die Studie dauerte vierzehn Wochen lang. Jede Woche hatten die Studierenden zwei Stunden mit der Lehrkraft die literarische Textanalyse mit

traditionellen Lehrmethoden durchgeführt. Die letzte Stunde haben die Studierenden mit dem Forscher dieser Studie einen Unterricht durchgeführt, in der die phantastische Kinder- und Jugendliteratur Werke anhand der alternativen Lehrmethoden bearbeitet wurde.

Alle Studierenden nahmen bei dieser Tagebuch Reflexion teil. Jeder Studierende hat sich ein Heftchen besorgt, um ihre Argumente über die Praxis zu schreiben. Damit es den Studierenden nicht schwer fällt, was sie in die Tagebücher eintragen sollen, gab der Forscher als Hilfe einige Leitfragen. Diese Leitfragen lauten beispielsweise wie folgend:

- 1- Was hat Sie am meisten motiviert?
- 2- Woran erinnern Sie sich am meisten?
- 3- Hat Ihnen der Unterricht gefallen?
- 4- Was hat Ihnen am Unterricht nicht gefallen?
- 5- Was haben Sie nicht verstanden?
- 6- Welches, dass sie heute gelernt haben, wird Ihnen als zukünftige Lehrer, im Beruf behilflich sein?
- 7- Werden Sie sich ein phantastisches Kinder- oder Jugendbuch besorgen?
- 8- War der Unterricht für Sie sehr anstrengend?
- 9- Haben Sie sich gelangweilt oder gut amüsiert?
- 10- Wie waren Ihre Gefühle? Was haben Sie, wobei empfunden?

Vor dem Anfang der Studie haben die Studierenden auf ein Blatt Papier, ihre eigenen Meinungen über die literarische Textanalyse Seminar geschrieben. Um den Studierenden die Sache etwas leichter zu machen, wurde ihnen einige Leitfragen gegeben, wie;

- 1- Wie läuft der Unterricht ab?
- 2- Welche Absicht hat dieser Unterricht?
- 3- Was wird von Ihnen verlangt?
- 4- Was denken Sie über diesen Unterricht?

Im Unterricht werden verschiedene Literarische Werke aus verschiedenen Gattungen gelesen, diese werden auf das Türkische übersetzt und einige Fragen zum Werk werden beantwortet. Und zum Schluss werden die Studierenden zur Interpretation des Werkes

geführt. 100% der Studierenden (n:25) haben die gleiche Meinung und haben dazu meistens die gleichen Sätze geschrieben. Wie es schon von den Aussagen der Studierenden zu verstehen ist, werden in den Literaturunterrichten solche und ähnliche Vorgehensweisen durchgeführt, was für die Studierenden überhaupt nicht anspruchsvoll ist.

Für 92% der Studierenden (n:23) ist die Absicht dieses Unterrichtes nicht offen genug. Diese Studierenden wissen nicht genau, welche Funktion der Literaturunterricht im Lehrer Beruf hat. 8% der Studierenden (n:2) haben geschrieben, dass sie ihren Studierenden auf keinen Fall literarische Werke beibringen werden. %100 Prozent der Studierenden (n:25) haben nur negative Gedanken über diesen Unterricht, sie finden es langweilig, nutzlos und anstrengend. Von den Studierenden wird das Lesen, die Übersetzung und Interpretation des literarischen Werkes verlangt. Die Studierenden sollen schon vor dem Unterricht vorbereitet am Unterricht teilnehmen. Sie sollen also schon im Voraus über das Werk Informationen sammeln. Die Epochen und ihre literarischen Merkmale, die sich im Werk reflektieren, sind wichtige Punkte, die nicht vernachlässigt werden dürfen.

Nachdem man die Meinungen der Studierenden über den Unterricht erfahren hat, beginnt die Praxis. Nach der ersten Unterrichtseinheit durften die Studierenden ihre Meinungen und ersten Eindrücke in ihre Tagebücher eintragen.

Die ersten Tagebuch Einträge zeigen, dass 100% der Studierenden (n:25) nach dem ersten Unterricht sehr beeindruckt worden sind. 64% der Studierenden fanden die Motivationsphase sehr amüsant und interessant. 36% (n:9) der Studierenden reagieren voreilig und finden die Motivationsphase überflüssig. Nach diesen Studierenden soll man gleich mit der Lektüre beginnen und nicht viel Zeit mit herumspielen verbringen.

60% der Studierenden (n:15) wurden von den Gewürzgurken sehr motiviert. Während der Lektüre mit dem Gurkenkönig brachte die Lehrkraft ins Klassenzimmer Gewürzgurken (Cornichons) zum Essen mit. Alle Studierenden dürften diese Gewürzgurken essen und sie auch ein bisschen ansehen, damit sie sich daraus einen Gurkenkönig vorstellen können (Anhang 2). In der Einstiegsphase der Lektüre mit dem

Konrad, sollten die Studierenden zuerst eine Konservenbüchse zeichnen und danach, was aus der Konservenbüchse herauskommt, skizzieren. Diese Aktivität fanden 12% der Studierenden (n:3) sehr lustig und sehr motivierend, denn es kamen sehr interessante, phantasievolle Meinungen heraus. Wie z. B. Nikolaus aus der Konservenbüchse, Schlüssel der Wahrheit, Clown aus der Konservenbüchse, Schatzlandkarte, Geld, Garnitur, Koreaner Mann, Gesundheit-Glück-Liebe, Tee, Halskette, Zigaretten. Die Geschichten zu diesen eigenartigen Konservenbüchsen waren auch sehr lustig. Das Spiel „Mein rechter Platz ist frei ich wünsch mir die als herbei“ fanden 28% der Studierenden (n:7) sehr motivierend. Diese Studierenden finden solche Spiele kindisch aber trotzdem amüsieren sie sich sehr und werden dabei sehr motiviert. 60% der Studierenden (n:15) erinnern sich an lustige Erlebnisse. Während der Praxis entstanden viele Situationen, bei denen sich die Studierenden sehr amüsieren. Diese Studierenden erinnern sich an die Situation, wo sie als König oder Königin mit einem Throne den Untertanen einiges versprechen. Die Studierenden meinen, dass sie durch diese Aktivität zum Sprechen ermutigt worden sind. Die nicht zu strenge Atmosphäre im Klassenzimmer brachte die Studierenden sich leicht und ohne Sprechangst auszudrücken. Nach 20% der Studierenden (n:8) brachte das Basteln, Zeichnen und Malen einiger Dinge während des Unterrichts eine Abwechslung. Die Studierenden brauchten dafür keine Begabung. Denn es war nicht wichtig perfekte Produkte hervorzubringen. Diese Art von Abwechslung blieb für die 20% der Studierenden (n:8) die Gehensweise der Tiere zum Konferenz in Erinnerung. Die verschiedenen Gehensweisen der Tiere wurden im Spiel von den Studierenden nachgeahmt.

Aus den Tagebuch Einträgen der Studierenden ist zu verstehen, dass den Studierenden die 14-wöchige Praxis sehr gefallen hat. 100% der Studierenden bringen dies verschiedenartig zum Ausdruck. Die gleiche Mehrheit ist der Meinung, dass sie vieles leicht verstehen konnten. Das hauptsächliche Ziel der Praxis ist den Studierenden durch verschiedene Aktivitäten zum Werk anzunähern und das Werk verständlich zu machen. Alle Studierenden bringen zum Ausdruck, dass die eingesetzten Lehrmethoden von allen Lehrkräften in allen Unterrichten eingesetzt werden sollten.

Die Studierenden meinen, dass sie selbst als zukünftige Lehrer diese Methoden im

Deutschunterricht einsetzen werden. 80% der Studierenden (n:20) haben geschrieben, dass sie diese Lehrmethoden schon in einem anderen Seminar bereits kennengelernt haben. Aber sie haben jedoch die Durchführung dieser Lehrmethoden mit literarischen Werken nicht erfahren können. Deshalb fanden sie diese Lehrmethoden sehr anwendbar und sehr effektiv.

Die Studierenden dachten, dass die phantastische Literatur nur aus Werken wie „Herr der Ringe“, „Harry Potter“, „Hobbit“ usw. entsteht. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur war für sie bis zu dieser Praxis sehr fremd. Nach dem Kurs haben sich 88% der Studierenden (n:22) die Werke besorgt und die Werke gelesen. Das Lesen in der Zielsprache fiel für die Studierenden, nach dieser Praxis leichter. Sie haben bemerkt, dass sie auch auf Deutsch Bücher fertig lesen können und davon auch einiges verstehen können. Durch diese Praxis haben die Studierenden durch die eingesetzten Lehrmethoden gelernt, wie man mit einem literarischen Werk umgehen kann.

100% der Studierenden (n:25) fanden den Unterrichtsablauf nicht anstrengend, obwohl sie nach zwei Lehrstunden, in der sie mit traditionellen Lehrmethoden und üblichen Textanalysen Werke bearbeitet und sie interpretiert haben. Nach Wunsch der Studierenden dauerte die Lehrstunde manchmal etwas lange. Sie waren so motiviert, dass sie kaum bemerkten, dass die Lehrstunde zu Ende ging. Das wird von 92% der Studierenden (n:23) zum Ausdruck gebracht.

Alle Studierenden sind der Meinung, dass sie sich überhaupt nicht gelangweilt haben. Sie haben viel Spaß beim Lernen gehabt. Einige Studierende schrieben, dass sie von nun an die Literatur von einer anderen Perspektive betrachten werden und keine Vorurteile über verschiedene literarische Werke haben werden. Einige fragten sich, warum es eigentlich Literatur Seminare gibt. Sie waren sich nicht bewusst, welche Rolle die Literatur bei der Kultur Übertragung und Fremdsprache Lernen spielt.

Bei der Analyse der Tagebucheinträge sind zu verstehen, dass die Studierenden am Anfang ein bisschen skeptisch auf die Praxis waren. Auch die Neugier ist von den Einträgen zu verstehen. Neben diesen Gefühlen sind auch individuelle Emotionen ausgedrückt worden. „Die Konferenz der Tiere“ hat einige Studierende tiefst getroffen.

Sie schreiben in ihren Tagebuch Einträgen darüber, wie fürchterlich es ist, dass es auf der Welt so viele Kriege gibt und dabei so viele Kinder sterben müssen. Obwohl das Werk von Erich Kästner im Jahre 1949 erschienen wurde, hat das Werk ihre Aktualität nicht verloren. Damals gab es auch Kriege wie jetzt in der Gegenwart. Die Aktualität eines Werkes ist von Bedeutung, gerade wenn junge Leute von Literatur angesprochen werden sollen.

Als die Studierenden mit den selbst gebastelten Thronen einige Versprechungen geben wollten, fühlten sie sich ein bisschen aufgeregt. Aber 40% der Studierenden (n:10) meinten, dass die Aufregung nur kurz gedauert hat. Nach dem sie angefangen haben zu sprechen verging die Aufregung. Diese Studierenden meinen, dass die etwas lockere Klassenatmosphäre dazu beigetragen hat und auch die nicht Gezwungenheit beseitigte die Sprechangst.

Einige Studierenden (n:5) schrieben in ihre Tagebücher ihre eigenen persönlichen, familiären Probleme. Ein paar Studierenden wurden von ihren Eltern immer dazu gezwungen immer gute Noten zu bekommen und immer gescheite Studierende zu werden. Sie meinen, dass sie während der Praxis sich sehr angesprochen gefühlt haben. Manche dachten sich, dass das Werk ihre Leben erzählt. Einige der Studierenden (n:3) erzählten darüber, dass immer der Vater im Haus das letzte zu sagen hat und ihre Meinungen und Gefühle nicht geschätzt worden sind. Auch die Kontaktlosigkeit zwischen den Familienmitgliedern ist eines der Argumente der Studierenden.

6. DIE EINGESETZTEN UNTERRICHTSENTWURFE

In dieser Arbeit wurden drei Werke und drei Lehrmethoden ausgewählt. „Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse“ wurde mit der Lehrmethode das produktive Verfahren, „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“ wurde mit der szenischen Verfahren und „Die Konferenz der Tiere wurde mit der handlungs- und produktionsorientierten Methode in der analytischen Literaturwissenschaft durchgeführt worden.

6.1. Unterrichtsentwurf mit „Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse“ anhand der produktiven Verfahren

Lernziele: Wenn man sich mit fremdsprachlicher Literatur beschäftigt bedeutet das Beschäftigung mit fremder Sprache. Ein Lernziel ist daher die Erweiterung der Sprachkenntnisse, das Trainieren der vier Sprachfertigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben). Ein weiteres Lernziel ist bei den Studierenden Leselust zu erwecken und die Studierenden der Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anzunähern. Zuletzt ist eines der Lernziele die Studierenden dazu zu bringen ohne Qual aber mit viel Spaß eine Interpretation der Werke zu schreiben.

Lehrmethode: Das produktive Verfahren

Zeit: 5-6 Lehrstunden

Lernaktivität: Die Studierenden werden als erstes über die Praxis informiert. Nach der Begrüßung der Klasse werden Informationen über die Lernziele, Lernmethode und Ablauf der Praxis gegeben. Aber es wurden keine Informationen über das Werk angegeben. Das Werk bleibt am Anfang Anonym.

Die Vorphase: In dieser Phase wird unabhängig vom Werk gearbeitet. Den Studierenden wurde Papiere verteilt und jede Menge farbige Stifte zur Verfügung gestellt. Von den Studierenden wird verlangt auf diese Papiere

eine Konservenbüchse zu zeichnen. Nach dem alle eine Konservenbüchse gezeichnet haben wird als nächstes von den Studierenden verlangt, dass zu zeichnen, was aus der Konservenbüchse herauskommen würde. Danach werden die gezeichneten Bilder den anderen Mitschülern gezeigt. Jeder zeigt sein Bild und sagt dabei den Satz: „..... kommt aus der Konservenbüchse.“

Die Absicht: Die Vorurteile der Studierenden zum Unterricht werden damit abgebaut. Die Angst, Schüchternheit, Zurückhaltung der Studierenden wurde beseitigt. Die Studierenden durften frei von der Phantasie entwerfen, was aus der Konservenbüchse herauskommen kann. Viele der Studierenden haben außergewöhnliche Sachen gezeichnet. Dadurch entstanden komische Situationen, die einen lustigen Einstieg in den Unterricht gesorgt haben. Als letztes wird von den Studierenden verlangt eine ganz kurze Geschichte über ihre eigene Konservenbüchse zu schreiben. Dies kann in Form von Witz, Märchen oder Andenken sein. Diese kurzen Texte wurden vor der Klasse vorgetragen und darüber diskutiert.

I. Phase: Erst in dieser Phase werden die Studierenden mit einigen Seiten aus dem Werk konfrontiert und das erste Bild im Buch wird den Studierenden gezeigt. (siehe Anhang 2). Keiner der Studierenden hatte ein Kind aus der Konservenbüchse gezeichnet. Die erstaunten und neugierig gewordenen Studierenden durften nun einen Teil vom Werk lesen (s. 17-19). Das kleine Teil des Werkes wurde von den Studierenden gelesen und die fremden Vokabeln gekennzeichnet.

Den Studierenden wird nach dem Lesen gefragt, was sie unter dem Begriff Kind verstehen. An der Tafel wird ein Wortigel erstellt. In die Mitte des Wortigels wird das Wort Kind geschrieben und um den Kreis werden, die von den Studierenden gesammelten Wörter, eingetragen.

II. Phase: In der zweiten Phase erfolgt die Konkretation des Werkes. Den Studierenden wird nun Seiten ausgeteilt, in den die Eigenschaften von Konrad herauszusuchen sind. Die Studierenden sollen die Eigenschaften von Konrad herausfinden. Den Studierenden wird gefragt zur welchen Kategorie der Konrad gehört. Die Studierenden sollen das mit ihren Gründen erklären. Danach werden die Seiten ausgeteilt. In diesen Seiten werden nun

die Studierenden die Verhaltensweisen von Berti Bartolotti und Egon gegenüber dem Konrad verteilt (s.51-53). Auch diese Seiten werden gelesen. Die charakteristischen Eigenschaften von Egon und Berti Bartolotti feststellen. Nach dem alle die Aufgabe beendeten, wurden die Antworten unter den Studierenden diskutiert. Den Studierenden wird die Frage gestellt „Was für eine Vater- und Mutterrolle spielen die beiden?“ Der Unterschied zwischen den beiden Charakteren soll von den Studierenden entdeckt werden. Die Studierenden sollen zur autoritären und anti-autoritären Haltung der Eltern geführt werden. Was ist autoritäre und anti-autoritäre Haltung? Nun werden die Studierenden darüber diskutieren welche Haltung die Eltern am meisten zeigen. Die Studierenden durften auch eine kurze Dramatisation dazu spielen, die ganz spontan, so wie sie es sich vorstellen. Da es in dieser Phase um Konkretisation handelt, wird den Studierenden einige Film Ausschnitte gezeigt. Dieser Roman wurde im Jahre 1983 verfilmt. Diese Film Ausschnitte beeindrucken die Studierenden und nach dem sie das Gelesene visuell gesehen haben, werden subjektiv imaginativ dem Werk angeeignet.

III. Phase: In der dritten Phase soll das Werk in seiner Literarizität verstanden werden. Von den Studierenden wird verlangt sich an ihre eigene Kindheit zu erinnern und dabei auch Antworten auf einige Fragen nachdenken, wie z. B. Wie war die Haltung Ihrer Eltern? Autoritär oder anti- autoritär? Wie würden Sie eine negative Situation eigentlich erleben? Die Studierenden sollen auch darüber nachdenken und schreiben, wie sie selbst als Eltern reagieren würden. Die Studierenden sollen sich das erst vorstellen und dann schreiben.

IV. Phase: In der vierten und letzten Phase werden verschiedene Aufgaben gegeben. Die Studierenden dürfen sich eine Aufgabe aussuchen und es vorbereiten. Die Aufgaben sind:

- Ein Brief an einem Charakter des Romans schreiben. Hier können sie kritisieren, loben, Vorschläge geben, o. Ä.
- Einen Zeitungsbericht vorbereiten. Der Bericht soll Themen wie Vater-Mutter-Kind, Schule, Bildung und Lehrer Begriffe beinhalten.

Durch diese Art von Aufgaben kann der Studierende seine eigenen

Erfahrungen, Gefühle und Gedanken dem Text übertragen.

Zum Schluss der Unterrichtseinheit werden die Interpretationsansätze zum Werk besprochen. Das aktuelle Bildungssystem in der Türkei fordert die Schüler wie Rennpferde zu handeln. Die Schüler sollen nur lernen und gute Noten haben. Die Studierenden dürfen keine Zeit für sich selbst haben. Obwohl Kinder auch Zeit zum Spiel brauchen, oder die Gelegenheit dazu zu haben sich mit Freunden zu treffen, mit ihnen gemeinsam zu spielen. Zusammenfassend Kinder sollen ihre Kindheit erleben können, sich so benehmen wie es alle Schüler tun.



6.2. Unterrichtsentwurf mit „Wir pfeifen auf den Gurkenkönig“ anhand der szenischen Verfahren

Lernziele: Wenn man sich mit fremdsprachlicher Literatur beschäftigt bedeutet das Beschäftigung mit fremder Sprache. Ein Lernziel ist daher die Erweiterung der Sprachkenntnisse, das Trainieren der vier Sprachfertigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben). Ein weiteres Lernziel ist bei den Studierenden Leselust zu erwecken und die Studierenden der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anzunähern. Zuletzt ist eines der Lernziele die Studierenden dazu zu bringen ohne Qual aber mit viel Spaß eine Interpretation der Werke zu schreiben.

Lehrmethode: Das szenische Verfahren

Zeit: 5-6 Lehrstunden

Lernaktivität: Zuerst erfolgt die Motivationsphase. In der Motivationsphase wird den Studierenden gefragt was sie unter dem Begriff König verstehen. Dazu hilft ein Wortigel. Mit der Hilfe der Wortigel werden die Wörter um den Begriff geschrieben. Der König regiert, hat ein Volk, von denen er verantwortlich ist. Ein sehr auffälliges Accessoire vom König ist die Krone. Die Krone macht den König. In dieser Phase dürfen sich die Studierenden sich selbst eine Krone gestalten. Dafür bekommen Tonpapier, Stifte, Schere und Kleber. Alle Studierenden basteln sich eine Krone und sind dabei sehr motiviert. Außerdem Fragen sie auch was sie damit anstellen sollen. Diese Aufgabe motiviert die Studierenden und erweckt Neugier (siehe Anhang 3). Nun dürfen die Studierenden mit der Krone auf den Thron sitzen. Der Thron ist der Lehrersitz. Hier darf der freiwillige König oder Königin sein Volk ansprechen und ihnen Versprechungen geben. Diese Versprechungen erfindet der Studierende frei von sich selbst und das Volk darf die erwünschten Versprechungen applaudieren und die unerwünschten Versprechungen auszischen. (siehe Anhang 4). Die Krone wird in den weiteren Phasen benutzt.

Um einen Einstieg in das Werk zu machen wird den Studierenden Gewürzgurken angeboten. Die Studierenden lassen es sich schmecken. Das erweckt bei den Studierenden Neugier. Was kann die Gewürzgurken mit dem Unterricht zu tun haben?

I. Phase: In der ersten Phase bekommen die Studierenden den Begriff „Gurkenkönig“ zu sehen. Den Studierenden wird gefragt, was sie sich darunter vorstellen. Eine Studentin hatte sich eine ganz kleine Krone gebastelt und setzte dies auf die Gewürzgurke (siehe Anhang 5). Das war ihre Vorstellung. Den Studierenden werden die Seiten aus dem Werk gegeben, in denen die erste Begegnung mit dem Gurkenkönig erfolgt. (s.13-14). Die Visualisierung des Gurkenkönigs, ist die erste Aufgabe. Wie sollte der Gurkenkönig aussehen. Wie stellen sie sich den Gurkenkönig vor? Sieht er süß und sympathisch oder eher hässlich und dazu arrogant aus? Die Studierenden sollen nun einen Gurkenkönig zeichnen. Die Studierenden haben die erste Vorstellung bekommen, wie der Gurkenkönig aussehen würde. Die Standbilder der Studierenden wurden auf der Tafel gezeigt. Danach wurden die Bilder zugeordnet. Welches Bild zeigt den Gurkenkönig gut und sympathisch und welches böse und unsympathisch. Hier sind sich die Studierenden einig, dass der Gurkenkönig einen unsympathischen und arroganten Eindruck hinterlässt und ist. Die Studierenden werden darüber Neugierig, wie sich der Gurkenkönig in der Familie Hogelmann verhalten wird.

II. Phase: In der zweiten Phase erfolgt die Einfühlung in Figuren und Szenen. Hier versetzen sich die Studierenden in den Charakter eines der Figuren im Roman. Die Figuren im Roman sind der Vater, die Mutter, der Opa, Martina, Niki, Wolfgang und der Gurkenkönig. Damit es den Studierenden nicht schwer fällt welchen Charakter sie sich aussuchen sollen, wird eine Verlosung gemacht. Da es 25 Studierenden und 6 Figuren gibt, werden jeweils für jede Figur sechs Studierenden zugeordnet. Ein Student nimmt bei der Inszenierung nicht teil, aber als Beobachter hat dieser Student auch Aufgaben. Auch die Jungs dürfen die Mutter und Schwester Rollen übernehmen. Um die Charaktere besser kennenzulernen bekommen die Studierenden einige Seiten aus dem Werk (s. 9-12). Diese Seiten werden

gelesen und die Studierenden beginnen dann in der Ich-Form über die Lebensumstände und den Charakter ihrer Figur zu schreiben. Sie können sich auch einige Sachen aus dem Klassenzimmer von einigen Klassenkameraden zurechtstellen. Nun erfolgt die Szenearbeit. Die Szene wird fünfmal gespielt. Die fünf Figuren befinden sich in der Küche und jeder Studierender weiß, wie er sich als die Figur verhalten muss. Die anderen Studierenden sehen sich das Spiel an. Der Lehrer fragt den Spielern einige Fragen über die Person, Ort, Zeit, Gefühle und Gedanken. Die Studierenden haben sich nun in die Figuren eingefühlt. Sie beantworten die Fragen als wären sie selbst. Dadurch können sich die Teilnehmer ihre momentanen Gedanken äußern.

Die Studierenden fühlten sich am Anfang sehr schüchtern, sie haben nicht den Mut vor der Klasse die Szene zu spielen. Durch die Ermutigung von der Lehrkraft werden die Tabus der Studierenden gebrochen.

III. Phase: In der dritten Phase erfolgt die Reflexion des dargestellten Geschehens. Das findet aus drei verschiedenen Perspektiven statt. Den Studierenden werden einige Seiten aus dem Werk ausgeteilt. In dieser Szene spricht der Opa den Gurkenkönig an. Es entsteht ein eigenartiges Dialog zwischen dem Opa und Gurkenkönig (s. 15-17). Diese Situation wird nun von den Studierenden inszeniert. Jeder hat sowieso schon eine Rolle. Die Studierenden müssen nur die Szene planen und so, wie sie es sich vorgestellt haben, spielen. Wie gesagt erfolgt die Reflexion aus drei Perspektiven. Bei der ersten Gruppe wird die Rollenreflexion während des Spiels durchgeführt. Die Studierenden spielen die Szene und der Lehrer unterbricht das Spiel und fragt. Warum küsst der Opa die Hand des Gurkenkönigs nicht? Die Studierenden antworten, dass der Opa nur die Hand einer Dame küsst. Dem Studierenden wird gefragt wessen Hand küsst du? Auf diese Frage antwortet der Studierenden: „Natürlich die Hände meiner Eltern.“ Das ist ein Teil der türkischen Kultur, denn in der Türkei werden bei der Begegnung die Hände der älteren Personen aus Respekt geküsst. Das Einschlafen von dem Gurkenkönig wird mit dem Einschlafen des Vaters verglichen. Wie schläft ihr eigener Vater ein oder sie selbst?

Als Beobachterreflexion nehmen die Zuschauer eine Stellung zum

Geschehen. Dies kann sowie mündlich als auch theatral ausgedrückt werden. Die Zuschauer können das Einschlafen des Vaters nachahmen.

Bei der Spielerreflexion berichten die Studierenden, die am Spiel teilgenommen haben. Als Beispiel wird dazu die Vaterrolle gegeben. Der Studierende, der die Vaterrolle übernahm, äußerte sich folgend: „So eine Vaterrolle habe ich in meinem Leben nicht erlebt. Mein Vater war nicht so ein Mann. Wenn ich ein Vater wäre würde ich nicht so reagieren. Deshalb kam mir die Vaterrolle etwas zu viel.“

Der Studierende, der den Gurkenkönig spielte, meinte: „Solche Typen, wie der Gurkenkönig, gibt es überall. Die Figur ist nicht wichtig, aber der Charakter spielt eine große Rolle. Es ist wichtig, dass die Menschen nicht heuchlerisch, egoistisch, habgierig sind.“

Zuletzt der III. Phase wird den Studierenden ein Abschnitt aus dem Werk gegeben. Die Studierenden sollen dazu ein Streitgespräch zwischen Vater und Mutter schreiben und danach diese Szene spielen. Nach dieser Inszenierung werden die Beobachter Reflexionen genommen.

„Am Abend, als wir schon im Bett waren, haben der Papa und die Mama sich gestritten. Sie haben sehr laut gestritten. Man hat in meinem Zimmer alles hören können. Martina und Nik sind zu mir ins Zimmer geschlichen, damit sie auch alles hören können. Die Mama hat gesagt, der König Kumi-Ori muss weg. Wie, das ist ihr egal. Aber sie duldet ihn nicht im Haus. Der Papa hat gesagt, er behält den König Kumi-Ori auf alle Fälle, und er verlangt, dass die Mama freundlich zu dem König ist und auch uns dazu anhält. Die Mama hat gerufen, der Papa hat uns nie einen Hund oder eine Katze erlaubt, auch kein Meerschweinchen oder einen Goldfisch – obwohl Kinder Tiere brauchen. Und jetzt will er sich selbst einen Gurkenkürbis halten! Der Papa hat gerufen, das ist überhaupt kein Gurkenkürbis, sondern ein sehr armer König in Not!“ (s. 43)

Die Studierenden haben Streitgespräche zwischen der Mutter und Vater geschrieben. Danach haben sie dieses Gespräch szenisch dargestellt. Die Studierenden haben sich in die Rollen sehr gut versetzt und haben Realitätsnahe Darstellung herausgebracht.

IV. Phase: In der letzten Stunde dieser Lektüre erfolgt die vierte Phase. Hier werden die zentralen Aussagen des Textes widerspiegelt. Jeder kann seine eigene Meinung sagen. Es wird so lange gearbeitet bis ein gemeinsames Bild entsteht. Wer ist an der ganzen Chaos schuldig? Warum befindet sich die Familie Hogelmann in einer Krise? In dieser Phase können auch die Stilelemente und die literarische Form des Werkes untersucht werden. Die Interpretationsansätze zum Werk werden zuletzt besprochen. Es sieht so aus als wäre der Gurkenkönig am ganzen Chaos schuldig. Im eigentlichen befindet sich aber die Familie bereits in einer Krise. Der Streit um den Kumi-Ori bringt diese Krise offen zu Tage. Der Vater ist durch die finanzielle Verantwortung überfordert. Er ist sehr autoritär und hat fast keinen Kontakt zu den Kindern. Erst als er erfährt, dass der Kumi-Ori ihn nur um seinen Eigennutz betrogen hat, wendet er sich zu seiner Familie.

6.3. Unterrichtsentwurf mit „Die Konferenz der Tiere“ anhand der handlungs- und produktionsorientierten Methode

Lernziele: Wenn man sich mit fremdsprachlicher Literatur beschäftigt bedeutet das Beschäftigung mit fremder Sprache. Ein Lernziel ist daher die Erweiterung der Sprachkenntnisse, das Trainieren der vier Sprachfertigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben). Ein weiteres Lernziel ist bei den Studierenden Leselust zu erwecken und die Studierenden der Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anzunähern. Zuletzt ist eines der Lernziele die Studierenden dazu zu bringen ohne Qual aber mit viel Spaß eine Interpretation der Werke zu schreiben.

Lehrmethode: Die handlungs- und produktionsorientierte Methode

Zeit: 5-6 Lehrstunden

Lernaktivität: In der Motivationsphase wird ein Wortigel erstellt. Verschiedene Tierarten werden von den Studierenden aufgezählt. Im Werk geht es darum,

dass sich alle Tiere der Welt zu einer Konferenz versammeln. Wie schon viele wissen bewegt sich jedes Tier verschieden. Diese Verschiedenheit der Tiere wird im Werk von Erich Kästner komisch und humorvoll ausgedrückt. Davon ausgehend werden die Bewegungen der Tiere im Werk festgestellt. Die Studierenden bekommen die Seiten aus dem Werk um zu lesen und dabei die Bewegungen der Tiere festzustellen. Für den Unterricht bieten die Seiten 18-19 sehr viele Kontextbezogene Beispiele zum Wortfeld „gehen“.

Die Hunde jagten wie der Wirbelwind... (K.d.T., s. 18)

Die Wiesel raschelten durch die Gärten...(K.d.T., s. 18)

Die Hirsche und Rehböcke galoppierten durch die Wälder... (K.d.T., s. 18)

Die Zebras donnerten wie ein Gewitter...(K.d.T., s. 18)

Der Vogel Strauß und der Emu griffen aus...(K.d.T., s. 19)

Die Polarhunde sprangen bellend...(K.d.T., s. 19)

Die Affen schwangen sich schreiend...(K.d.T., s. 20)

Die Kängurus hüpfen mit Riesensprüngen...(K.d.T., s. 23)

Um den Unterricht spielerisch zu gestalten wird ein Spiel mit den Studierenden gespielt. Das Spiel heißt „Mein rechter Platz ist frei...“. Im Spiel setzen sich alle Studierenden im Kreis und nur ein Stuhl bleibt frei. Der Studierenden, der auf der linken Seite des leeren Stuhls sitzt sagt: „Mein rechter Platz ist frei, ich wünsch mir die (hier wird Name eines Studierenden genannt) als (hier wird ein Tier aus dem Werk genannt). Der Studierenden, der genannt wurde, kommt das Tier ahnend zu dem leeren Stuhl, wie die Katze. Danach ist der andere Studierenden dran, der auf der linken Seite des Stuhls sitzt.

Die Handlungsphase: In dieser Phase wird den Studierenden Zetteln gegeben. Auf Diesen Zetteln steht wie sich die Delegierten auf die notwendigsten Reisevorbereitungen trafen.

-Reinhold, der Stier, lief zum Schuster und ließ sich die Hufe frisch besohlen. (K.d.T., s. 26)

- Vogel Strauß ließ sich beim Friseur die Pleureusen schwungvoll ondulieren. (K.d.T., s. 27)

- Der Büffel ließ sich die Stirnlocken mit der Brennschere rollen. (K.d.T., s. 27)

- Und in der Nachbarkabine saß der Löwe Alois schwitzend unter der Haube, weil er für die Konferenz neue Dauerwellen haben wollte. “Diese Hitze!” sagte er stöhnend zu dem Fräulein, das ihm währenddem die Krallen schnitt und feilte....” (K.d.T., s. 28)
- Der Pfau stolzierte zu einem berühmten Kunstmaler und ließ sich von ihm die Radfedern auffrischen. (K.d.T., s. 29)
- Paul, der Eisbär, nahm ein heißes Bad in einem dampfenden Geysir. Er sah aus wie frisch gefallenem Schnee. (K.d.T., s. 30)
- Oskar der Elefant saß beim Zahnarzt und ließ sich sein linken Stoßzahn plombieren. (K.d.T., s. 31)

Jeder Studierende zieht sich ein Zettel. Die Aufgabe ist, das was auf dem Zettel steht zeichnerisch darzustellen. Dazu wird den Studierenden Papier und jede Menge farbige Stifte zur Verfügung gestellt. Hier ist die Absicht, zu sehen, was die Studierenden darunter verstehen und wie sie die Vorbereitung der Tiere vorstellen. Die Zeichnungen der Studierenden wurden an der Tafel ausgestellt. Hier wird auf keinen Fall super Zeichnungen erwartet. Wichtig ist auch nur mit einer Skizze das Geschehen zeichnen zu können (siehe Anhang 6)

Den Studierenden werden Seiten aus dem Werk ausgeteilt (s.42-46). Hier ist das Hochhaus der Tiere zu sehen und die Presse will erfahren was die Tiere vorhaben. Hier wird von den Studierenden verlangt eine Reportage mit einem Tier zu machen und dies vor der Klasse zu spielen. Die Reportagen werden dann zu Zeitungsberichten umgeschrieben.

Die Telegramme an alle Welt bilden ein Gerüst, das inhaltliche Aspekte der Handlung erahnen lässt. Den Studierenden werden auch diese Telegramme verteilt (s. 5, 11, 66, 67, 73, 79, 88, 98). Die Studierenden versuchen zu raten was nach diesen Telegrammen passiert sein kann. Hier werden auch weitere Telegramme zu unterschiedlichen Situationen verfasst. Die Situationen können auch außerhalb des Werkes sein. Die Studierenden denken sich eine Situation aus und schreiben dazu ein Telegramm. Es entstanden sehr amüsante und auch sehr gefühlsvolle Telegramme.

Auch zur Allgemeinbildung trägt dieses Werk bei. Dadurch ist es sehr wichtig auch diese Aspekte im Unterricht mit den Studierenden zu bearbeiten. Den Studierenden wird eine Hausaufgabe gegeben. Sie sollen die Rechte der Kinder finden und diese in die Klasse mitbringen. Die Rechte der Kinder werden in der Klasse besprochen. Letztlich wird von den Studierenden verlangt ein Plakat vorzubereiten. Die Studierenden sollen die Rechte der Kinder verteidigen in dem sie auch Schlagwörter erfinden, wie z.B. „ein Herz für Kinder“, „Kinder sind unsere Zukunft“, „ohne Kind bist du blind“, „Kinder brauchen Liebe“ usw.

Die Produktionsphase: In dieser Phase sollen sich nun die Studierenden Textüberschreitende Auseinandersetzung mit dem Werk leisten. Den Studierenden wurde zuerst die Aufgabe Briefe von den versteckten Kindern, an die Eltern zu schreiben gegeben. Die Studierenden schrieben Briefe und diese Briefe wurden in der Klasse vorgelesen. Außerdem durfte die Studierenden auch ein reimloses Akrostichon (ist eine Form (meist Versform), bei der die Anfangsbuchstaben jeder Zeile hintereinander gelesen einen Sinn, beispielsweise einen Namen oder einen Satz, ergeben.) schreiben zu bestimmten Themen wie Friede, Krieg, Liebe, Freude.

Da das Werk immer noch ihre Aktualität bewahrt ist den Studierenden klar geworden was das Gesamtverständnis des Werkes ist. Zum Schluss schreiben die Studierenden um den Gesamtverständnis zu formulieren einen Gedicht oder eine Kurzgeschichte.

7. SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE

Einer der Ausgangspunkte dieser Arbeit war die passive Haltung der Studierenden gegenüber dem Literaturunterricht. Viele der Studierenden waren sich nicht bewusst wie wichtig die Literatur für die Fremdsprache ist. Die Studierenden, die an der Deutschabteilung studieren konfrontieren erst in der zweiten Klasse mit der Literatur. Diese Konfrontation fällt den meisten Studierenden schwer. Manche haben kein Interesse für Literatur weder in der Muttersprache noch in der Zielsprache. Meistens fragen sich die Studierenden was die Literatur mit dem Lehrerberuf gemeinsam hat und warum sie als zukünftige Lehrer Literatur lernen müssen. Sie werden ja nicht Literatur beibringen. Genau in diesem Punkt täuschen sich die Studierenden. Man lernt die Literatur nicht nur, um das Allgemeinwissen zu bereichern oder man lernt ja nicht nur das, was sie weiterlehren müssen. Den Studierenden ist es nicht bewusst, dass sie während der Literaturstudie die Kultur der Zielsprache kennenlernen. Sie vergessen oder wissen gar nicht, dass die literarischen Werke die wichtigsten Kulturträger sind. Deshalb wird in den Fremdsprachenabteilungen die Literatur der Zielsprache vorgetragen.

Deutschunterricht und die deutsche Literatur bilden zusammen eine Kooperation. Durch diese Kooperation löst sich eine Reaktionskette aus. Nämlich wenn man mit Literatur umgeht, beschäftigt man sich automatisch mit der Fremdsprache und man lernt einiges über die Kultur der Zielsprache. Dadurch entwickeln sich die Sprachfertigkeiten und Kenntnisse der Studierenden.

Es kann nicht gesagt werden, dass der Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht ausgeschlossen ist. Die Literatur findet einen Platz im Unterricht, allerdings erst durch die Initiative der Lehrkraft. Doch dann kommt die Frage wie man mit der Literatur im Fremdsprachenunterricht umgehen soll. Der Einsatz von Literatur erfolgt durch literarische Werke, die im Unterricht als Material bevorzugt werden. Öfters werden Märchen, Kurzgeschichten, Gedichte im Unterricht eingesetzt. Aber sie werden meistens mit traditionellen Methoden, wie Übersetzung in die Muttersprache, Fragen über den Text beantworten, lesen und die erwünschte Interpretation herausfinden, bearbeitet. Diese Art von Textanalyse versetzt die Studierenden in eine passive Lage.

Ein weiterer Ausgangspunkt dieser Arbeit waren die unzureichenden angewendeten Methoden im Sprach- und Literaturunterricht. Die traditionellen Methoden sprechen die Studierenden dieser Zeit nicht genug an. Die Technologie und Wissenschaft ändert und entwickelt sich sehr schnell. Die Studierenden sind es gewohnt, dass vieles vor ihren Augen sehr schnell fließt. Um die Sinne der Studierenden zu erwecken muss eine Bewegung und Aktion in den Unterricht gebracht werden. An Stelle der Lehrerorientierung muss ein lernerorientierter Unterricht ablaufen. Um dies zu verwirklichen wurden anhand der handlungs- und produktionsorientierten Methode, des szenischen Verfahrens und produktiven Verfahrens, Unterrichtspläne entworfen und durchgeführt. All diese genannten Methoden benötigen bei der Arbeit ein bisschen Phantasie. Die Studierenden müssen sich meistens etwas vorstellen oder etwas erfinden, was es eigentlich nicht gibt. Um diese Phantasiekraft auszulösen musste etwas Neues für die Studierenden, der Zeit sehr populäre, für den Deutschunterricht sehr geeignete literarische Gattung eingesetzt werden. Diese Gattung war die phantastische Kinder- und Jugendliteratur. Also wurde in dieser Arbeit mit der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur anhand der alternativen Methoden ein Literaturunterricht bzw. Sprachunterricht verwirklicht.

Eine vierzehnwöchige Praxis wurde mit drei Werken der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur und mit jeweils einer alternativen Methode gestaltet und durchgeführt. Der wichtigste Aspekt war immer die Interessen, Erwartungen, Kenntnisse, Gefühle und Gedanken der Studierenden zu berücksichtigen.

Die Vertreter dieser Methoden haben bemerkt, dass sich die Studierenden von der Literatur entfernen und sich dafür nicht interessieren. Daraufhin haben sie diese Methoden entwickelt, die die Interessen und Gedanken der Studierenden beachten und auf die Produktion fokussiert.

Der Grund dafür, dass diese Methoden in dieser Studie bevorzugt wurden, liegt darin, dass sie die vier Sprachfertigkeiten trainieren und, dass sie nicht nur im Sprachunterricht sondern auch im Literaturunterricht eingesetzt werden können. Da die Studierenden durch Handlung und Produktion sich dem Text annähern können, können sie in mündlicher Form das Werk interpretieren und verstehen. Die Studierenden lernen

außerdem dadurch die Geschehnisse aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten, denn sie benutzen ihre Phantasiekraft und transferieren ihre Interessen und Vorstellungskraft in den Unterricht. Durch den Einsatz dieser Methoden können die Studierenden frei arbeiten. Sie benutzen ihre individuellen Bedürfnisse, Möglichkeiten, Fähigkeiten und Geschmacksrichtungen. Ein kognitiver, affektiver, produktiver und effizienter Prozess wird somit verwirklicht. Außerdem entwickeln diese Methoden nicht nur die Phantasie und Kreativität der Studierenden, sondern auch ihre Kommunikations- Diskussions- und Kritikfähigkeit.

Diese Arbeit hat zwei wichtige Bestandteile, nämlich die Lehrmethoden und die phantastische Kinder- und Jugendliteratur. Der Grund dafür, warum die phantastische Kinder- und Jugendliteratur bevorzugt wurde liegt darin, dass diese Gattung in der Türkei erst neu entdeckt wird. Diese Gattung ist für viele neu. Phantastik heißt für viele Harry Potter, Herr der Ringe, Hobbit u. A. Diese Werke bilden eine Subgattung der phantastischen Literatur. Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur unterscheidet sich von der Fantasy. Die wichtigsten Vertreter dieser Gattung sind Christine Nöstlinger, Erich Kästner, Michael Ende und Astrid Lindgren. Erich Kästner und Christine Nöstlinger benutzen in ihren Werken eine humorvolle, witzige und leichte Sprache. Durch diese Eigenschaft sind ihre Werke sehr leicht zu verstehen. Diese Eigenschaften machten klar, dass diese Werke (Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse, Wir pfeifen auf den Gurkenkönig und Die Konferenz der Tiere) für die Forschung gut geeignet sind. Diese Werke sind auch reich an Lehrinhalten. Man kann aus diesen Werken sehr viele Unterrichtseinheiten planen.

Die Kinder finden die Lösungswege ihrer Probleme in der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur. Die Kinder lesen solche Art von Büchern gern, weil sie die alltäglichen Probleme der Kinder oder Jugendlichen reflektieren. Der Leser identifiziert sich mit dem Protagonisten und sieht wie er die Probleme beseitigt oder mit ihnen zu Recht kommt. Obwohl diese Gattung für Kinder und Jugendliche geschrieben ist, wird sie auch von den Erwachsenen gelesen. Diese Gattung sorgt dafür, einiges aus dem Blick der Kinder und Jugendlichen zu sehen. Den Erwachsenen fällt es meistens schwer die Kinder oder die Jugendlichen zu verstehen. Es ist dadurch sinnlos zu sagen, dass diese Bücher nur von den Kindern und Jugendlichen gelesen werden sollen. Man sollte auf

keinen Fall Vorurteile gegenüber diese Bücher aufstellen. Am Anfang der Studie war man ein bisschen skeptisch. Denn die Studierenden, die an der Forschung teilnahmen waren zwischen den Altern 18-24. Es wurde aber nicht so wie befürchtet. Die Studierenden hatten keine Einwendungen dagegen, dass sie sich mit Kinder- und Jugendliteratur beschäftigen.

Diese Unterrichtsentwürfe wurden in der analytischen Literaturwissenschaft eingesetzt. Die Untersuchungsdurchführung dauerte vierzehn Wochen. Die Studierenden hatten diesen Unterricht einmal in der Woche mit jeweils drei Lehrstunden. In der analytischen Literaturwissenschaft lernen die Studierenden zuerst die Textanalyse-Methoden. Danach praktizieren sie diese Methoden, in dem sie Kurzgeschichten, Gedichte, Dramen, Romane analysieren. Meistens sind es Kurzgeschichten und Gedichte, weil sie kurz verfasst und leicht zu lesen sind. Während der Praxis der Forschung unterrichtete der Lehrkraft zwei Stunden lang in seiner eigenen Art und Weise. In der letzten Stunde wurde mit den phantastischen Werken und alternativen Lehrmethoden unterrichtet. Es wurden verschiedene Aktivitäten durchgeführt. Die Studierenden amüsierten sich sehr, sie hatten beim Lernen viel Spaß, sie waren ungeduldig auf die nächste Aufgabe. Die Zeit verging für sie sehr schnell. Die Zeit verging für die Studierenden meistens wie im Flug. Sie bemerkten gar nicht, wie zügig die Lehrstunde um war.

Wie schon vorher erwähnt wurde, haben die ausgewählten Werke eine leichte Sprache. Die Studierenden hatten den Genuss das Gelesene leicht zu verstehen erprobt. Dies motivierte sie sehr, sie bekamen Selbstvertrauen. Durch diesen Einsatz haben sie eine Abwechslung bekommen, dass sie sehr beeindruckte und ihre sprachlichen und literarischen Kenntnisse erweiterte.

Die Studierenden, die an der Praxis teilnahmen sind zukünftige Deutschlehrer. Deshalb ist es wichtig, dass den zukünftigen Deutschlehrern neben den herkömmlichen Lehrmethoden auch die alternativen Lehrmethoden vorgestellt werden. Die sollen auch die Gelegenheit dazu haben können, diese Lehrmethoden anzuwenden. Wenn die Studierenden als Lehrer tätig werden, können sie diese Lehrmethoden bei ihren eigenen Studierenden anwenden. Der Lehrer, der offen für Neues ist, setzt verschiedene Lehrmethoden, Techniken im Unterricht ein. Der Lehrer wird sich an die Stelle des

Lernenden versetzen können und kann dadurch bemerken wie langweilig die traditionellen Methoden sind. Durch diese Arbeit haben die Studierenden die Chance bekommen alternative Methoden kennenzulernen und zu sehen, wie man mit phantastischer Kinder- und Jugendliteratur anhand dieser Lehrmethoden einen Sprach- und Literaturunterricht gestalten kann.

Die Kommentare der Studierenden waren während der Praxis immer positiv. Sie waren immer zufrieden. Dies zeigt sich auch in den Tagebucheinträgen der Studierenden, die sie nach dem Unterricht notiert haben.

Bei dieser Arbeit wurde als Forschungsmethode die deskriptive Methode bevorzugt. Um die Befunde zu erlangen wurden die Meinungen der Studierenden befragt. Somit blieb die Bewertung nicht nur mit den subjektiven Bewertungen des Forschers begrenzt. Die Ansichten und Gedanken der Studierenden wurden auch in diese Arbeit aufgenommen. Den Studierenden wurde am Ende der Praxis ein Fragebogen verteilt. Die Antworten der Studierenden auf die Fragen, bringen den Forscher zum Resultat. Die Resultate zeigen, dass die erwünschten Ziele, durch den Einsatz der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur mit alternativen Methoden im Sprach- und Literaturunterricht erreicht worden sind.

Viele der Studierenden sind der Meinung, dass der Literatur- und bzw. Sprachunterricht mit phantastischer Kinder- und Jugendliteratur anhand der alternativen Methoden sehr amüsant, affektiv, interessant, verschieden verlaufen ist. Durch diese Studie begannen die Studierenden die Literatur zu lieben, das Lesen hat ihnen Spaß gemacht, das Verstehen können der Werke hat sie motiviert. Die negative Haltung der Studierenden gegenüber dem Literaturunterricht hat sich positiv geändert.

Die Studierenden haben auch die Gelegenheit dazu bekommen jede Einheit der Studie zu bewerten. Das erfolgte durch die Tagebucheinträge. Hier durften sie Kritik als auch Vorschläge, Gefühle, Meinungen und jede Art Ansichten frei schreiben. Nach der Analyse dieser Einträge ist ebenfalls zu sehen wie effektiv und zielgerecht die Studie durchgeführt wurde.

Bei solcher Art von Unterrichten gibt es natürlicherweise auch Schwierigkeiten und Hindernisse die überwältigt werden müssen. Die größte Last muss aber jedoch die Lehrkraft tragen. Denn die Lehrkraft;

- muss das literarische Werk gut beherrschen.
- muss die eingesetzte Lehrmethode sehr gut kennen und der Klasse gut adaptieren können.
- muss sich auf den Unterricht vorbereiten.
- muss Materialien zum Unterricht vorbereiten.
- darf die Kontrolle im Unterricht nicht verlieren.
- muss als Berater oder Wegweiser die Studierenden anleiten.
- muss die Entwicklungen der Studierenden beobachten
- muss Hemmungen der Studierenden beseitigen ohne dabei die eigene Lust zu verlieren.

Es gibt aber leider auch ein Rahmenprogramm des türkischen Bildungsamt, die keinesfalls außeracht gelassen werden darf. Deshalb ist es wichtig die Planungen des Unterrichts so zu gestalten, dass das Rahmenprogramm mit berücksichtigt wird.

Für die Studierenden war nur der Anfang schwer. Es ist meistens schwer die Gewohnheiten zu ändern, denn die Lehrmethoden sind neu für die Studierenden. Aber mit der Zeit gewöhnen sie sich daran.

In dieser Arbeit wurde mit den Deutsch Studierenden aus der pädagogischen Fakultät der Ondokuz Mayıs Universität gearbeitet. Aber sowie die alternativen Methoden („das szenische Verfahren“, „das produktive Verfahren“ und „die handlungs- und produktionsorientierte Methode“) als auch die phantastische Kinder- und Jugendliteratur kann an der Grundschule, Hauptschule und Gymnasium im Deutschunterricht eingesetzt werden. Dabei ist es wichtig, den Unterricht nach dem Alter, Sprachniveau der Studierenden zu gestalten.

In den deutschen Lehrbüchern gibt es meistens Sachtexte oder alltägliche Dialoge. Literarische Texte sind kaum zu sehen. Phantastische Erzählungen sowie auch andere Gattungen können in den Lehrbüchern eine Stelle finden. Ein paar Lektüren mit

phantastischer Kinder- und Jugendliteratur würden für die Studierenden sehr abwechslungsreich und nützlich sein.

Wie schon gesagt wurde, können die alternativen Methoden so, wie im Sprachunterricht als auch im Literaturunterricht eingesetzt werden. Als literarische Gattungen werden im Literaturunterricht Kurzgeschichten, Gedichte, Romane, Dramen, Märchen bearbeitet oder analysiert. Doch die phantastische Kinder- und Jugendliteratur hat noch keine Stelle im Literaturunterricht gefunden. Nach dieser Studie kann auch diese Art von Gattung in dem analytischen Literaturwissenschaftsunterricht eingesetzt und bearbeitet werden.

Mit einer kooperativen Arbeit zwischen der Universität und des Bildungsamtes können den berufstätigen Lehrern Fortbildungskurse gegeben werden. Durch diese Fortbildungskurse können die Lehrer im Feld der alternativen Methoden, weitergebildet werden.

In den Schulbibliotheken können verschiedene Werke der phantastischen Kinder- und Jugendliteratur besorgt werden. Dies trägt an Bedeutung, weil solche Bücher leicht erreichbar für die Studierenden sein müssen.

Die alternativen Methoden können nicht nur im fremdsprachlichen Literaturunterricht angewendet werden. In der türkischen Literaturwissenschaft oder im Türkisch als Fremdsprachenunterricht können diese alternativen Lehrmethoden eingesetzt werden. Dies würde bestimmt den türkisch studierenden sehr gefallen und die gleiche Reaktion wie bei dem Deutsch studierenden lösen.

Mit dieser Arbeit wird gehofft, dass sich die Lehrer daraus Nutzen ziehen und diese mit den eigenen Erfahrungen und Kenntnisse zusammenfügen, um den Fremdsprachenunterricht effektiver zu gestalten und den Niveau der Fremdsprache in der Türkei zu erhöhen.



BIBLIOGRAPHIE

- Bauer, Anna; *Literatur im DaF-Unterricht: Die Verwandlung Franz Kafkas und ihre didaktische Aufbereitung für russische Studierende*, Germanistisches Jahrbuch GUS „Das Wort“, S. 283-298, 2003.
- Bausinger, Hermann; *Märchen Phantasie und Wirklichkeit*, Dipa, 1987.
- Bilkan, Ali Fuat; *Masal Estetiği*, İstanbul: Timaş Yayınları, 2009.
- Binder, Lucia; *Phantastische Bücher der Jugendliteratur*, In: Bamberger, R. (Hrsg.): *Trends in der modernen Jugendliteratur*, s. 76-92, Wien: 1969.
- Binder, Lucia; *Einführung in die Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart*, Wien: 1998.
- Dahrendorf, Malte; *Vom Umgang mit Kinder- und Jugendliteratur*, Berlin: 1996.
- Darancık, Yasemin; „İkinci Yabancı Dil Öğretiminde Alternatif Yöntemlerin Almanca Edebi Metinlerle Uygulanması”, (*Yayınlanmamış Doktora Tezi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çukurova Üniversitesi, Adana, 2008*).
- Dewey, John; *Demokratie und Erziehung. Eine Einleitung in die philosophische Pädagogik*, Hrsg. von Jürgen Oelkers, Weinheim und Basel: Beltz: 2000.
- Dilidüzgün, Selahattin; *Çağdaş Çocuk Yazını*, İstanbul: 2003.
- Doderer, Klaus; *Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur*, 3 Bände und ein Ergänzungs- und Registerband, Weinheim, Basel: 1975-1982.
- Feige, Marcel; *Das neue Lexikon der Fantasy*, Schwarzkopf & Schwarzkopf, Berlin: 2003.

Fischer-Buck Anne; *Naturgemäße Erziehung. Ein Vergleich der Lehre von Pestalozzi und Montessori, angewandt auf die heutige psychologische Pädagogi*, Bouvier, Bonn: 1957.

Flitner, Andreas; (Hrsg. und Übersetzer): *Johann Amos Comenius: Große Didaktik*, Düsseldorf-München: 1954.

Fürst, A., Helbig und E., Schmitt; *V. Kinder- und Jugendliteratur. Theorie und Praxis*, Troisdorf: Bildungsverlag EINS, Kieser: 2000.

Grenz, Dagmar; *Szenisches Interpretieren*, In: Duderstadt, Matthias / Forytta, Claus (Hg.): *Literarisches Lernen*, S. 157-167 Frankfurt am Main: 1999.

Gustafsson, Lars; *Über das Phantastische in der Literatur*. In: L.G.: *Utopien. Essays*. Übers. v. Hans Grössel u. Hans Magnus Enzensberger, S. 9-26 Frankfurt/Berlin/Wien: 1985.

HECE DERGİSİ; *Çocuk Edebiyatı Özel Sayısı*, 104-105, 2005.

Haas, Gerhard; *Struktur und Funktion der phantastischen Literatur*. In: *Wirkendes Wort*, H.5 (28. Jg.), 340-356, 1978.

Haas, Gerhard; *Phantasie und Phantastik*. In: *Praxis Deutsch*, H.54 (10. Jg.), 15-23, 1982.

Haas, Gerhard, Klingberg, Göte und Tabbert, Reinbert; *Phantastische Kinder- und Jugendliteratur*. In: *Kinder- und Jugendliteratur. Ein Handbuch*. Hg. v. Gerhard Haas, 267-284, Stuttgart: 1984.

Haas, Gerhard; *Handlungs- und produktionsorientierter Leseunterricht in der Hauptschule*. In: *Lehren und Lernen*, Jg. 19, H. 1, S. 18-30, 1993.

- Haas, Gerhard, Menzel, Wolfgang und Spinner, Kaspar H.; *Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht. In: Praxis Deutsch*, H.123, S. 17-25, 1994.
- Haas, Gerhard; *Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht. Theorie und Praxis eines „anderen“ Literaturunterrichts für die Primar- und Sekundarstufe*, Seelze: Kallmeyer, 1997.
- Haas, Gerhard; *Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht*, Seelze-Velber: 4. Auflage, 2001.
- Haas, Klingberg und Tabbert; *Phantastische Kinder- und Jugendliteratur*; in: Haas (Hrsg.): *Kinder- und Jugendliteratur - ein Handbuch*, Philipp Reclam Jun. Stuttgart, 3. Auflage.
- Karakaya, Zeki; *Çocuk Anlatılarında Katmerli Fantastikler*, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 7(28): s. 345-350, İstanbul: 2007
- Kast, Bernd; *Jugendliteratur im kommunikativen Deutschunterricht*, Berlin: Langenscheidt, 1985.
- Kästner, Erich; *Die Konferenz der Tiere*, Zürich: Atrium Verlag, 1994.
- Koppensteiner, Jürgen; *Literatur im DaF-Unterricht: eine Einführung in produktivkreative Techniken*, Wien: öbv und hpt. 2001.
- Leupold, Eynar; *Textarbeit im Französischunterricht. Aufgaben entwickeln –Motivation fördern*, Seelze-Velber: Kallmeyer/Klett, 2007.
- Leupold, Eynar; *2. Französisch unterrichten. Grundlagen-Methoden-Anregungen*. 4. Aufl. Kösel: Klett/Kallmeyer, 2007.

Martinovic, Katarina und Scheller, Ingo; *Szenische Interpretation. In: Praxis Deutsch*, Heft 136, S. 22-32, 1996.

Meyer, Hilbert; *Leitfaden zur Unterrichtsvorbereitung*, Hilbert Meyer, 12. Aufl. Frankfurt am Main: Cornelsen Scriptor. 1993.

Moran, Berna; *Edebiyat Kuramları ve Eleştiri*, İstanbul: Cem Yayınevi, 1994.

Müller, H.; *Phantastische Erzählung. In Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur: Personen-, Länder- und Sachartikel zu Geschichte und Gegenwart der Kinder- und Jugendliteratur*, Dritter Band, P-Z. Institut für Jugendbuchforschung der Johann Wolfgang Goethe-Universität (Frankfurt) bibliographische Angaben unter Mitwirkung der Internationalen Jugendbibliothek in München. Redaktion Klaus Doderer [et al.] Weinheim: Beltz.

Müstecaplıoğlu, Barış; *Edebiyatımızda Yeni Bir Tarz Yeni Bir İsim*, Cumhuriyet Kitap, nr. 669, s. 10, 2002.

Naci, Fethi; *Fantastik Edebiyat Üzerine*“, *Roman ve Yaşam, Eleştiri Günlüğü 3, 1991-1992*, İstanbul: Can Yayınları, 1992.

Nöstlinger, Christine; *Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse*, Hamburg: Verlag Friedrich Oetinger, 2006.

Nöstlinger, Christine; *In Romane für Kinder: Wir pfeifen auf den Gurkenkönig*, Weinheim Basel: Beltz & Geldberg, 2006.

Pazelt, Brigitte; *Phantastische Kinder- und Jugendliteratur der 80er und 90er Jahre. Strukturen -Erklärungsstrategien – Funktionen*, Frankfurt am Main: 2001.

Pıtraklı, Oya; „Zum Phantastischen in der Deutschsprachigen und türkischen Kinderliteratur“, (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, 1999).

Rank, Bernhard; *Phantastische Kinder- und Jugendliteratur*, In: Lange, Günter (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart, Ein Handbuch*. Schneider Verlag Hohengehren: Baltmannsweiler, S. 168-192, 2011.

Rittelmeyer, Christian; *Was sollen Kinder lesen*, Verlag W. Kohlhammer, 2009.

Scheller, Ingo; *Szenische Interpretation*, Praxis Deutsch Heft, c.136/1996, ss. 22-32, 1996.

Scheller, Ingo; *Szenische Interpretation*, Seelze-Velber: Kallmeyer Verlag, 2004a.

Scheller, Ingo; *Szenische Interpretation. Theorie und Praxis eines handlungs- und erfahrungsbezogenen Literaturunterrichts in der Sekundarstufe I und II*, Seelze-Velber: Kallmeyersche Verlagsbuchhandlung, 2004b.

Schweikle, G. und Schweikle; *I. Metzler Literatur Lexikon : Begriffe und Definitionen*, 2. Auflage. Stuttgart : J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung.

Spinner, Kaspar H.; *Handlungs- und produktionsorientierter Literaturunterricht*. Derl.: Bogdal / Korte, Grundzüge der Literaturdidaktik. München: dtv ss. 231-246, 2002.

Spinner, Kaspar H.; *Handlungs – und Produktionsorientierter Literaturunterricht*, in Frederking, Volker/ Hunecke, Hans-Werner, Krommer, Axel/Meier, Christel (Hrsg.): *Literatur- und Mediendidaktik*, Band 2, Baltmannsweiler, S. 311-325, 2010.

Steinmetz, Jean-Luc; *Fantastik Edebiyat*. Çev. Hasan Fehmi Nemli, Ankara: Dost Kitabevi Yayınları, 2006.

Tabbert, Reinbert; *Jugendbücher auf Englisch. Der Fremdsprachliche Unterricht*, 5/1997, s.4-9, 1997.

Todorov, Tzvetan; *Einführung in die fantastische Literatur*, München: Hanser, 1970.

Todorov, Tzvetan; *Fantastik Edebî Türe Yapısal Bir Yaklaşım*, (Çev. Nedret Öztokat)
İstanbul: Metis Yayınları, I.Baskı, 2004.

Waldmann, Günter; *Literarische Bildung als produktive literarische Erfahrung - ein alternatives Konzept*, In: *Der Deutschunterricht*, Jg. 42, H. 5, S. 80-85, 1990.

Waldmann, Günter; *Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht. Grundriss einer produktiven Hermeneutik*, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 1998a.

Waldmann, Günter; *Produktiver Umgang mit Literatur*, In: *Taschenbuch des Deutschunterrichts*. Hg. von Günter Lange, Karl Neumann u. Werner Ziesenis. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. 6., vollst. überarb. Aufl., Band 2: *Literaturdidaktik*, S. 488-508, 1998b.

Waldmann, Günter; *Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht: Grundriss einer produktiven Hermeneutik; Theorie – Didaktik -Verfahren - Modelle*, Baltmannsweiler: Schneider Verlag, 2000.

Waldmann, Günter; *Produktiver Umgang mit Literatur Verschiedenartige Gedanken zum Entstehen der Konzeption* Aus: *Lesezeichen. Mitteilungen des Lesezentrums der Pädagogischen Hochschule Heidelberg*. Heft 8, S. 37-47, 2001.

Waldmann, Günter; *Produktiver Umgang mit Literatur: Didaktischer Kunstgriff oder strukturell geforderte Form des Literaturverstehens? „Zur Entstehung eines Konzeptes“*, *Zeitzeugen der Deutschdidaktik*. 13 Bde. Baltmannsweiler: Schneider Verlag, 2004.

Wege, Brigitte v.; *Kinderliteratur für sozialpädagogische Berufe*, Troisdorf: Bildungsverlag, 2009.

Wilpert, G. von; *Sachwörterbuch der Literatur*, 7. verb. und erw. Auflage, Stuttgart: Kröner, c1989. xi, 1054 s. Kröners Taschenausgabe; Bd.

WEBSEITEN

<http://www.geisterspiegel.de/das-unheimliche-und-das-wunderbare-bei-tzvetan-todorov/>
Publiziert 14. Oktober 2014 | Von Alessandra Ress 26.09.2015

<http://www.geisterspiegel.de/?p=24529> (31.08.2015)

https://www.ph-ludwigsburg.de/fileadmin/subsites/2b-dtsc-t-01/user_files/prestel/Vortrag_Wien.pdf 26.09.2015

https://www.google.com.tr/?gfe_rd=cr&ei=o5rkVbnBJKqz8wee2ozABQ&gws_rd=ssl#q=funktionen+der+phantastischen+kjl&start=0 20.09.2015

ANHANG

Anhang 1

Lieber Student / Liebe Studentin,

hier gibt es Aussagen, die hilfreich sein könnten, um Ihre Meinung über den Einsatz von Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremd- und Literaturunterricht auszudrücken. Es gibt keine „richtig“ oder „falsch“ antworten. Was erwünscht ist, ist ihre Meinung zu diesem Thema. Bitte entscheiden Sie sich, ob Ihre Kenntnisse über die Phantastische Literatur und den Fremdsprachenunterricht sich in einer positiven Weise, nach dem Kurs verändert hat. Kreuzen Sie die Aussage, die für Sie am entsprechensten ist, an. Verwenden Sie die folgende Skala: **Ja – Nein**. Bitte achten Sie darauf, dass Sie alle Fragen und Aussagen beantworten. Die Ergebnisse dieser Studie werden nur in wissenschaftlichen Arbeiten verwendet.

Vielen Dank für Ihre Beiträge

Geschlecht : Weiblich Männlich

Name – Nachname :

Klasse:

I. Teil Aussagen über die Lehrmethoden			
		JA	NEIN
1.	Die Handlungs- und Produktionsorientierte Methode, das Produktive Verfahren und die Szenische Interpretation Methode sind sehr nützlich.		
2.	Durch diese Methoden kann ein lernerorientierter, effektiver Fremdsprachenunterricht und Literaturunterricht durchgeführt werden.		
3.	Diese Methoden steigern meine Motivation		
4.	Diese Methoden erwecken meine Leselust.		
5.	Durch diese Methoden entwickeln sich meine Sprachfertigkeiten.		
6.	Durch diese Methoden befreit sich der Fremdsprachenunterricht von den Traditionellen Verfahren.		
7.	Ich werde diese Methoden im Unterricht als Lehrer verwenden.		
II. Teil Aussagen über die phantastische Kinder- und Jugendliteratur Gattung			
1.	Die phantastische Kinder- und Jugendliteratur kannte ich vor diesem Kurs nicht.		
2.	Ich wusste vorher nicht, dass es so eine literarische Gattung gibt.		
3.	Ich habe die Merkmale dieser Gattung kennengelernt.		
4.	Ich habe die wichtigsten Vertreter und ihre Werke aus dieser Gattung kennengelernt.		
5.	Die Werke haben meine Leselust und Neugier erweckt.		
6.	Diese Gattung hat meine Phantasie entwickelt.		
7.	Diese Gattung kann einen sehr überwiegenden Einfluss auf die Gefühlswelt vom Leser haben.		
III. Teil Aussagen über das Verfahren			
1.	Glauben Sie daran, dass dieser Kurs (Der Einsatz von Phantastischen Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachen- und Literaturunterricht) auf Sie positiv zukünftiger Deutschlehrer gewirkt hat?		
2.	Die ausgewählten Werke waren für die Methoden und den Unterricht gut ausgewählt worden.		
3.	Die Aktivitäten waren sehr lustig.		

4.	Meine Phantasie rückte in den Vordergrund.		
5.	Dieser Kurs hat meine Ausdrucksfähigkeit verbessert.		
6.	Die Motivationsphase hat zu einem guten Einstieg in den Unterricht geführt.		
7.	Die aufeinander folgenden Aktivitäten haben verhindert, dass sich die Lernenden während des Verfahrens langweilen.		
8.	Die ausgewählten Werke waren aufgrund ihrer Gattungsmerkmale sprachlich leicht und verständlich.		
9.	Durch die Aktivitäten ist es mir nicht schwer gefallen das Werk zu verstehen.		
10.	Fanden Sie den Inhalt des Kurses reichhaltig?		
11.	War der Kurs ein praktischer und theoretischer Kurs, der Ihre Fähigkeiten und Kenntnisse entwickelt hat.		
12.	War der Kurs-Lektor kompetent genug um diesen Kurs durchzuführen?		
13.	Glauben Sie daran, dass Sie die vom Kurs erworbenen Fähigkeiten und Kenntnisse in der realen Welt umsetzen können.		
IV. Teil			
Aussagen über den Einsatz von Literatur im Fremdsprachenunterricht			
1.	Der Einsatz von literarischen Werken im Fremdsprachenunterricht ist erforderlich.		
2.	Durch den Einsatz von literarischen Werken habe ich die Kultur der Zielsprache kennengelernt.		

Anhang 2



Anhang 3



Anhang 4



Anhang 5



Anhang 6 a



Anhang 6 b



Anhang 6 c



Anhang 6 d



Anhang 6 e



ÖZGEÇMİŞ

FATMA ALTUN 1981 yılında Samsun ili Çarşamba ilçesinde doğdu. İlk, orta ve Lise öğrenimini Almanya Vilsbiburg'da tamamladı. 1996 yılında ailesi ile birlikte Türkiye'ye döndü. 1999 yılında Çarşamba Lisesinde lise öğrenimini tamamladıktan sonra 1999 yılında Samsun Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Almanca Öğretmenliği bölümünde öğrenim görmeye hak kazandı. 2003 yılında Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Almanca Öğretmenliği Bölümünü dereceyle bitirdi. Aynı yıl Çarşamba ilçesinin Cumhuriyet Köyünde ücretli İngilizce öğretmeni olarak görev yapmaya başladı. 2004 yılında ise Ondokuz Mayıs Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı Alman Dili Eğitiminde Yüksek Lisans yapmaya başladı. 2005 yılında ücretli İngilizce öğretmenliği görevini bırakarak mezun olduğu bölümde Araştırma Görevlisi olarak göreve başladı. 2007 yılında Yüksek Lisans öğrenimini tamamladı ve ardından 2008 yılında yine aynı bölümde doktora yapmaya başladı. 2011 yılında Milli Eğitim Bakanlığına kurumlar arası geçiş yaparak burada Almanca Öğretmeni olarak görev yapmaya başladı ve halen Bafra Atatürk Anadolu Lisesinde görevine devam etmektedir.

Fatma Altun çok iyi derecede Almanca, orta derecede İngilizce bilgisine sahiptir. Görev yapmakta olduğu okulun yurt dışı projelerinde aktif bir şekilde görev almaktadır. Evli ve iki çocuk annesidir.